叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 园丁(the Gardener) 000001

2. 园丁(the Gardener) 000002

3. 园丁(the Gardener) 000003

4. 园丁(the Gardener) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

园丁(The gardener)

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
THE **GARDENER**
这 园丁

园丁

[baɪ] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:]
By **Rabindranath** **Tagore**
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] Bengali1915
Translated **by** **the** **author** **from** **the** **original** **Bengali1915**
翻译 经过 这 作者 从 这 原来的 Bengali1915

作者译自1915年孟加拉语原文

[['frʌntɪspi:s] : [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] .
[**Frontispiece** **:** **Rabindranath** **Tagore** **.**
[卷首插图 : 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

[卷首插图：拉宾德拉纳特·泰戈尔。

[eɪdʒ] - — [si:] [tə'gɔ:] . ['dʒeɪˌpi:'dʒi:]]
Age **16** **—** **see** **tagore** **.** **jpg** **]**
年龄 - — 看 泰戈尔 . jpg]

16岁——参见 tagore.jpg]

[tu:; tə]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]
To **W** **.** **B** **.** **Yeats**
到 W . B . 叶芝

致 WB 叶芝

[θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['poʊətri] , [ə; eɪ]['mægəzi:n][ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
Thanks **are** **due** **to** **the** **editor** **of** **Poetry** **,** **a** **Magazine** **of** **Verse** **,**
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 诗 , 一个 杂志 的 诗 ,

感谢《诗歌》杂志的编辑，

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [eɪt] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
for **permission** **to** **reprint** **eight** **poems** **in** **this** **volume** **.**
为了 允许 到 重印 八 诗歌 在 这 体积 .

获得许可，在本书中转载八首诗歌。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪks][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
Most **of** **the** **lyrics** **of** **love** **and** **life** **,**
最多 的 这 歌词 的 爱 和 生活 ,

大部分关于爱情和生活的歌词，

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][beŋ'gɑ:li][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
the **translations** **of** **which** **from** **Bengali** **are** **published** **in** **this** **book** **,**
这 翻译 的 哪个 从 孟加拉 是 已发布 在 这 书 ,

本书收录了这些孟加拉语译文。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

were	written	much	earlier	than	the	series	of	religious	poems	contained	in	the
是	书面	很多	早些时候	比	这	系列	的	宗教	诗歌	包含	在	这

[bʊk] [neɪmd] [ˌdʒɪtən'dʒɑːli] .

book	named	Gitanjali	.
书	命名	吉檀迦利	.

它们的创作时间远早于《吉檀迦利》一书中收录的一系列宗教诗歌。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['lɪtərəl] — [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

The	translations	are	not	always	literal	—	the	originals	being	sometimes
这	翻译	是	不是	总是	文字	—	这	原件	存在	有时

[ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pærəˌfreɪzd] .

abridged	and	sometimes	paraphrased	.
简略	和	有时	改写	.

译文并不总是逐字翻译——原文有时会被删节，有时会被改写。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] . [wʌn]

Rabindranath	Tagore	.	1
拉宾德拉纳特	泰戈尔	.	1

拉宾德拉纳特·泰戈尔。1

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [maɪ] [kwiːn] !

Have	mercy	upon	your	servant	,	my	queen	!
有	怜悯	之上	你的	仆人	,	我的	女王	!

女王陛下，请怜悯您的仆人吧!

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

The	assembly	is	over	and	my	servants	are	all	gone	.
这	集会	是	超过	和	我的	仆人	是	全部	已消失	.

集会结束了，我的仆人们都走了。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ?

do	you	come	at	this	late	hour	?
做	你	来	在	这	晚的	小时	?

你这么晚还来吗?

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ][taɪm] .

When	you	have	finished	with	others	,	that	is	my	time	.
什么时候	你	有	完成的	和	其他的	,	那	是	我的	时间	.

当你忙完其他人的事之后，那就是我的时间了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][læst]['sɜːrvənt][tuː; tə][duː] .

I	come	to	ask	what	remains	for	your	last	servant	to	do	.
我	来	到	问	什么	遗迹	为了	你的	最后的	仆人	到	做	.

我来询问您最后一位仆人还有哪些事要做。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ?

What	can	you	expect	when	it	is	too	late	?
什么	能	你	预计	什么时候	它	是	也	晚的	?

为时已晚时，你还能期待什么?

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

Make	me	the	gardener	of	your	flower	garden	.
制作	我	这	园丁	的	你的	花	花园	.

让我成为你花园的园丁吧。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[wʌt] ['fɑːli] [ɪz] [ðɪs] ?

What	folly	is	this	?
什么	蠢事	是	这	?

这是何等愚蠢!

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

I	will	give	up	my	other	work	.
我	将要	给	向上	我的	其他	工作	.

我将放弃其他工作。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

I	will	throw	my	swords	and	lances	down	in	the	dust	.
我	将要	扔	我的	剑	和	长矛	向下	在	这	灰尘	.

我将把我的刀剑和长矛丢在尘土中。

[duː][nɑːt][send]

Do	not	send
做	不是	发送

请勿发送

[ˌem 'iː]

me
我

我

[tuː; tə]['dɪstənt] [kɔːrts] ; [duː][nɑːt][bɪd][ˌem 'iː] [ˌʌndər'teɪk] [nuː] ['kɔŋkwests] .

to	distant	courts	;	do	not	bid	me	undertake	new	conquests	.
到	遥远	法院	;	做	不是	出价	我	承担	新的	征服	.

去往遥远的宫廷；不要让我去进行新的征服。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] .

But	make	me	the	gardener	of	your	flower	garden	.
但	制作	我	这	园丁	的	你的	花	花园	.

但请让我成为你花园的园丁吧。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈduːtiz] [biː; bi] ?

What	will	your	duties	be	?
什么	将要	你的	职责	是	?

你的职责是什么?

[ˈsɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈaɪd(ə)l] [deɪz] .

The	service	of	your	idle	days	.
这	服务	的	你的	闲置的	天	.

让您闲暇时光更有意义。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [freʃ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [pæθ] [wer] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	will	keep	fresh	the	grassy	path	where	you	walk	in	the	morning	,
我	将要	保持	新鲜的	这	草丛	小路	在哪里	你	走	在	这	早晨	,

我会保持你早上走过的那条草地小径的整洁。

[wer] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] [baɪ]

where	your	feet	will	be	greeted	with	praise	at	every	step	by
在哪里	你的	脚	将要	是	问候	和	称赞	在	每一个	步	经过

在那里，你每走一步都会受到赞扬。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [deθ] .

the	flowers	eager	for	death	.
这	花朵	渴望的	为了	死亡	.

渴望死亡的花朵。

[aɪ] [wɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	swing	you	in	a	swing	among	the	branches	of	the
我	将要	摇摆	你	在	一个	摇摆	之中	这	分支	的	这

我会带你荡秋千，在树枝间飞翔

- , [wer] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [muːn] [wɪl] [ˈstrʌg(ə)l]

saptaparna	,	where	the	early	evening	moon	will	struggle
-	,	在哪里	这	早期的	晚上	月亮	将要	斗争

萨普塔帕纳，傍晚的月亮将挣扎

[tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][skɜːrt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

to	kiss	your	skirt	through	the	leaves	.
到	吻	你的	裙子	通过	这	树叶	.

透过树叶亲吻你的裙摆。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈplenɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪd] [ɔɪl][ðə; ði][læmp] [ðæt] [bɜːrn] [baɪ][jʊr; jər]

I	will	replenish	with	scented	oil	the	lamp	that	burns	by	your
我	将要	补充	和	香味	油	这	灯	那	烧伤	经过	你的

我将为你身旁的灯添满香油。

[ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [jʊr; jər] [ˈfʊtstuːl] [wɪð; wɪθ][ˈsænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈsæfrən]

bedside	,	and	decorate	your	footstool	with	sandal	and	saffron
床头	,	和	装饰	你的	脚凳	和	凉鞋	和	藏红花

床边摆放凉鞋和藏红花，并用它们装饰你的脚凳。

[peɪst] [ɪn] ['wʌndrəs] [dɪ'zaɪnz] .

paste	in	wondrous	designs	.
粘贴	在	奇妙的	设计	.

粘贴出奇妙的图案。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ?

What	will	you	have	for	your	reward	?
什么	将要	你	有	为了	你的	报酬	?

你想要什么样的奖励?

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fɪsts] [laɪk] ['tendər]

To	be	allowed	to	hold	your	little	fists	like	tender
到	是	允许	到	抓住	你的	小的	拳头	喜欢	投标

被允许像温柔地握住你的小拳头。

['loʊtəs] - [bʌdz] [ænd; ənd][slɪp] ['flaʊər] [tʃeɪnz] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪsts] ; [tuː; tə] [tɪndʒ]

lotus	-	buds	and	slip	flower	chains	over	your	wrists	;	to	tinge
莲花	-	花蕾	和	滑	花	链条	超过	你的	手腕	;	到	色调

莲花花蕾和花朵项链戴在手腕上；增添色彩

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv] [ə'ʃoʊkə]

the	soles	of	your	feet	with	the	red	juice	of	ashoka
这	鞋底	的	你的	脚	和	这	红色的	汁	的	阿育王

用阿育王红汁涂抹你的脚底

[petlz] [ænd; ənd] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

petals	and	kiss	away	the	speck	of	dust	that	may	chance	to
花瓣	和	吻	离开	这	斑点	的	灰尘	那	可能	机会	到

花瓣轻拂，吻去可能沾染的尘埃。

['lɪŋgər][ðer; ðər] .

linger	there	.
萦绕	那里	.

在那里逗留片刻。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[jʊr; jər] [prerz] [ɑːr; ər]['græntɪd] , [maɪ]['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

Your	prayers	are	granted	,	my	servant	,	you	will	be	the
你的	祈祷	是	的确	,	我的	仆人	,	你	将要	是	这

你的祈祷已蒙应允，我的仆人，你将成为.....

['gɑːrdnər] [ʌv; əv][maɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] . [ˌtuː'tuː]

gardener	of	my	flower	garden	.	2
园丁	的	我的	花	花园	.	2

我的花园的园丁。2

" [ɑː] , ['poʊət] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [nɪr] ; [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

"	Ah	,	poet	,	the	evening	draws	near	;	your	hair	is	turning	grey	.
"	啊	,	诗人	,	这	晚上	平局	靠近	;	你的	头发	是	转弯	灰色的	.

"啊，诗人，夜幕降临，你的头发也开始变白了。"

" [duː][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['loʊnli] ['mjuːzɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ? "

"	Do	you	in	your	lonely	musing	hear	the	message	of	the	hereafter	?	"
"	做	你	在	你的	孤独	沉思	听到	这	信息	的	这	此后	?	"

“在你孤独沉思的时候，你是否听到了来世的讯息？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]

"	It	is	evening	,	"	the	poet	said	,	"	and	I	am	listening	because	some
"	它	是	晚上	,	"	这	诗人	说	,	"	和	我	是	聆听	因为	一些

“夜幕降临了，”诗人说，“我正在倾听，因为有些……”

[wʌn] [meɪ] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [leɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

one	may	call	from	the	village	,	late	though	it	be	.
一	可能	称呼	从	这	村庄	,	晚的	尽管	它	是	.

即使很晚，也可以从村里打电话。

" [aɪ] [wɑːtʃ] [ɪf] [jʌŋ] [streiŋ] ['hɑːrts] [miːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv]

"	I	watch	if	young	straying	hearts	meet	together	,	and	two	pairs	of
"	我	手表	如果	年轻的	迷途	心	见面	一起	,	和	二	对	的

“我观察着那些迷途的年轻心灵是否会相遇，以及两对情侣……”

['iːgər] [aɪz] [beg][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər]['saɪləns][ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər]

eager	eyes	beg	for	music	to	break	their	silence	and	speak	for
渴望的	眼睛	求	为了	音乐	到	休息	他们的	沉默	和	说话	为了

渴望的眼神乞求音乐打破沉默，诉说一切。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [wiːv] [ðer; ðər] ['pæʃənət] ['sɔŋz] , [ɪf] [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

"	Who	is	there	to	weave	their	passionate	songs	,	if	I	sit	on	the
"	WHO	是	那里	到	编织	他们的	热情的	歌曲	,	如果	我	坐	在	这

“如果我坐在那里，谁来谱写他们充满激情的歌谣呢？”

[ʃɔːr] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ?

shore	of	life	and	contemplate	death	and	the	beyond	?
支撑	的	生活	和	沉思	死亡	和	这	超过	?

生命的彼岸，沉思死亡与来世？

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ˌdisə'piəz] .

"	The	early	evening	star	disappears	.
"	这	早期的	晚上	星星	消失	.

傍晚的星星消失了。

" [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] ['sloʊli] [daɪz][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt]['rɪvər] .

"	The	glow	of	a	funeral	pyre	slowly	dies	by	the	silent	river	.
"	这	辉光	的	一个	葬礼	火葬堆	缓慢地	死亡	经过	这	沉默的	河	.

“葬礼柴堆的光芒在寂静的河边慢慢熄灭。”

" ['dʒækəlz][kraɪ][ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]

"	Jackals	cry	in	chorus	from	the	courtyard	of	the	deserted	house
"	豺狼	哭	在	合唱	从	这	庭院	的	这	荒凉的	房子

废弃房屋的院子里，豺狼齐声嚎叫。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [muːn] .

in	the	light	of	the	worn	-	out	moon	.
在	这	光	的	这	磨损	-	出去	月亮	.

在残月的照耀下。

" [ɪf] [sʌm; səm]['wɑːndərər] , ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

"	If	some	wanderer	,	leaving	home	,	come	here	to	watch	the	night	and
"	如果	一些	流浪者	,	离开	家	,	来	这里	到	手表	这	夜晚	和

“如果某个流浪者，离家而来，到这里看夜，

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hu:] [ɪz]

with	bowed	head	listen	to	the	murmur	of	the	darkness	,	who	is
和	鞠躬	头	听	到	这	低语	的	这	黑暗	,	WHO	是

低垂着头，倾听黑暗的低语，那是谁?

[ðer; ðər][tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [aɪ] ,

there	to	whisper	the	secrets	of	life	into	his	ears	if	I	,
那里	到	耳语	这	秘密	的	生活	进入	他的	耳朵	如果	我	,

如果我在那里，他会悄悄地将生命的秘密告诉他就好了，

['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [dɔ:z] , [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][bɑ:ndz] ?

shutting	my	doors	,	should	try	to	free	myself	from	mortal	bonds	?
关闭	我的	门	,	应该	尝试	到	自由的	我	从	凡人	债券	?

关上大门，我是否应该尝试挣脱凡人的束缚?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] .

"	It	is	a	trifle	that	my	hair	is	turning	grey	.
"	它	是	一个	琐事	那	我的	头发	是	转弯	灰色的	.

“头发变白是件小事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][æz; əz] [jʌŋ] [ɔ:r][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]

"	I	am	ever	as	young	or	as	old	as	the	youngest	and	the	oldest	of
"	我	是	曾经	作为	年轻的	或者	作为	老的	作为	这	最小的	和	这	最老	的

“我永远和最年轻的人一样年轻，也和最年长的人一样年老。”

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

this	village	.
这	村庄	.

这个村庄。

" [sʌm; səm][hæv; həv][smaɪlz] , [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	Some	have	smiles	,	sweet	and	simple	,	and	some	a	sly	twinkle	in
"	一些	有	微笑	,	甜的	和	简单的	,	和	一些	一个	狡猾	闪烁	在

有些人笑容甜美而单纯，有些人则眼神狡黠。

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们的眼睛。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [terz] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [terz]

"	Some	have	tears	that	well	up	in	the	daylight	,	and	others	tears
"	一些	有	眼泪	那	出色地	向上	在	这	日光	,	和	其他的	眼泪

有些人即使在白天也会流泪，而有些人则会流泪

[ðæt] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

that	are	hidden	in	the	gloom	.
那	是	隐	在	这	愁云	.

隐藏在黑暗中的。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði]

They	all	have	need	for	me	,	and	I	have	no	time	to	brood	over	the
他们	全部	有	需要	为了	我	,	和	我	有	不	时间	到	幼虫	超过	这

他们都需要我，我没时间去想这些。

['æftərlaɪf] .

afterlife	.
来世	.

来世。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] , [wʌt] ['mætər] [ɪf] [maɪ] [her] [tɜ:rnz] [greɪ] ? " [θri:]

"	I	am	of	an	age	with	each	,	what	matter	if	my	hair	turns	grey	?	"	3
"	我	是	的	一个	年龄	和	每个	,	什么	事情	如果	我的	头发	转弯	灰色的	?	"	3

“我已经到了和他们一样的年纪，头发变白又有什么关系呢？”3

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kæst][maɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

In	the	morning	I	cast	my	net	into	the	sea	.
在	这	早晨	我	投掷	我的	网	进入	这	海	.

清晨，我向大海撒网。

[aɪ] ['drægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][streɪndʒ]['æspekt][ænd; ənd]

I	dragged	up	from	the	dark	abyss	things	of	strange	aspect	and
我	拖拽	向上	从	这	黑暗的	深渊	事物	的	奇怪的	方面	和

我从黑暗深渊中拖出了一些外形奇特的东西，

[streɪndʒ] ['bjuːti] — [sʌm; səm] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] , [sʌm; səm] ['glɪsənd] [laɪk]

strange	beauty	—	some	shone	like	a	smile	,	some	glistened	like
奇怪的	美丽	—	一些	闪耀	喜欢	一个	微笑	,	一些	闪闪发光	喜欢

奇异的美——有些像微笑般闪耀，有些像……

[terz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [flʌʃt] [laɪk][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] .

tears	,	and	some	were	flushed	like	the	cheeks	of	a	bride	.
眼泪	,	和	一些	是	酡	喜欢	这	脸颊	的	一个	新娘	.

有些人泪流满面，有些人的脸颊像新娘的脸颊一样绯红。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['bɜːrd(ə)n][aɪ][went] [hoʊm] , [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

When	with	the	day's	burden	I	went	home	,	my	love	was	sitting	in
什么时候	和	这	天	负担	我	去	家	,	我的	爱	曾是	坐着	在

当我带着一天的重担回到家时，我的爱人正坐在那里。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['aɪdli] ['terɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

the	garden	idly	tearing	the	leaves	of	a	flower	.
这	花园	闲散地	撕裂	这	树叶	的	一个	花	.

花园里的精灵漫不经心地撕扯着花朵的叶子。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl] [ðæt]

I	hesitated	for	a	moment	,	and	then	placed	at	her	feet	all	that
我	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	放置	在	她	脚	全部	那

[aɪ]

I
我

我犹豫了片刻，然后把所有东西都放在了她的脚下。

[hæd; həd] ['drægd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

had	dragged	up	,	and	stood	silent	.
有	拖拽	向上	,	和	站立	沉默的	.

他拖着身子站了起来，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

She	glanced	at	them	and	said	,	"	What	strange	things	are	these	?
她	瞥了一眼	在	他们	和	说	,	"	什么	奇怪的	事物	是	这些	?

她瞥了它们一眼，说道："这些是什么奇怪的东西？"

[aɪ]

I
我

我

[noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

know	not	of	what	use	they	are	!
知道	不是	的	什么	使用	他们	是	!

不知道它们有什么用！

" [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fɔːt] [fɔːr; fər]

"	I	bowed	my	head	in	shame	and	thought	,	"	I	have	not	fought	for
"	我	鞠躬	我的	头	在	耻辱	和	想法	,	"	我	有	不是	战斗	为了

我羞愧地低下头，心想："我没有为……而战。"

[ðiːz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] [gɪfts]

these	,	I	did	not	buy	them	in	the	market	;	they	are	not	fit	gifts
这些	,	我	做过	不是	买	他们	在	这	市场	;	他们	是	不是	合身	礼物

这些东西我不是在市场上买的；它们不适合作为礼物。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [aɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Then	the	whole	night	through	I	flung	them	one	by	one	into	the
"	然后	这	所有的	夜晚	通过	我	扔	他们	一	经过	一	进入	这

“然后整晚我都把它们一个接一个地扔进……”

[striːt] .

street	.
街道	.

街道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['trævələz] [keɪm] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

In	the	morning	travellers	came	;	they	picked	them	up	and	carried
在	这	早晨	旅行者	来了	;	他们	挑选	他们	向上	和	携带

清晨，旅客们来了；他们把他们抬起来，搬走了。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

['ɪntuː][fɑːr] ['kʌntriz] . [fɔːr]

into	far	countries	.	4
进入	远的	国家	.	4

远赴他乡。4

[ɑː] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

Ah	me	,	why	did	they	build	my	house	by	the	road	to	the	market
啊	我	,	为什么	做过	他们	建造	我的	房子	经过	这	路	到	这	市场

唉，为什么他们要把我的房子建在市场路边呢?

[taʊn] ?

town	?
镇	?

镇?

[ðeɪ] [mʊr] [ðer; ðər] ['leɪdn] ['boʊts] [nɪr] [maɪ] [triːz] .

They	moor	their	laden	boats	near	my	trees	.
他们	泊	他们的	满载	船	靠近	我的	树木	.

他们将满载货物的船只停泊在我家树附近。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]['wɑːndər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .

They	come	and	go	and	wander	at	their	will	.
他们	来	和	去	和	漫步	在	他们的	将要	.

他们来来往往，自由自在地游荡。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ; [maɪ][taɪm] [werz] [ɑːn] .

I	sit	and	watch	them	;	my	time	wears	on	.
我	坐	和	手表	他们	;	我的	时间	穿着	在	.

我坐着看着他们；我的时间就这样流逝了。

[tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aɪ]['kænɑːt] .

Turn	them	away	I	cannot	.
转动	他们	离开	我	不能	.

我无法拒绝他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [deɪz] [pæs] [baɪ] .

And	thus	my	days	pass	by	.
和	因此	我的	天	经过	经过	.

就这样，我的日子一天天过去了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðer; ðər] [steps] [saʊnd] [baɪ] [maɪ] [dɔːr] .

Night	and	day	their	steps	sound	by	my	door	.
夜晚	和	天	他们的	步骤	声音	经过	我的	门	.

日夜都有他们的脚步声在我门前响起。

['veɪnli] [aɪ] [kraɪ] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Vainly	I	cry	,	"	I	do	not	know	you	.
徒劳地	我	哭	,	"	我	做	不是	知道	你	.

我徒劳地喊道："我不认识你。"

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒstrəlz] , [ðə; ðɪ]

"	Some	of	them	are	known	to	my	fingers	,	some	to	my	nostrils	,	the
"	一些	的	他们	是	已知	到	我的	手指	,	一些	到	我的	鼻孔	,	这

"有些我熟知，有些我闻所未闻，

[blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [maɪ]

blood	in	my	veins	seems	to	know	them	,	and	some	are	known	to	my
血	在	我的	静脉	似乎	到	知道	他们	,	和	一些	是	已知	到	我的

我血管里的血液似乎认识他们，而有些血液我也认识。

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

梦想。

[tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aɪ] ['kænɑːt] .

Turn	them	away	I	cannot	.
转动	他们	离开	我	不能	.

我无法拒绝他们。

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs]

I	call	them	and	say	,	"	Come	to	my	house
我	称呼	他们	和	说	,	"	来	到	我的	房子

我打电话给他们说："来我家。"

[huː'evər] [tʃuːziz] .

whoever	chooses	.
谁	选择	.

无论谁选择。

[jes] , [kʌm] .

Yes	,	come	.
是的	,	来	.

好的，请过来。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .

"	In	the	morning	the	bell	rings	in	the	temple	.
"	在	这	早晨	这	钟	戒指	在	这	寺庙	.

清晨，寺庙里响起了钟声。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

They	come	with	their	baskets	in	their	hands	.
他们	来	和	他们的	篮子	在	他们的	双手	.

他们手里提着篮子来了。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['roʊzi] [red] .

Their	feet	are	rosy	red	.
他们的	脚	是	红润	红色的	.

它们的脚呈玫瑰红色。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər]
The early light of dawn is on their
这 早期的 光 的 黎明 是 在 他们的

黎明的第一缕曙光洒在他们身上。

['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

面孔。

[tɜːrn][ðem; ðəm][ə'weɪ][aɪ]['kænɑːt] .
Turn them away I cannot .
转动 他们 离开 我 不能 .

我无法拒绝他们。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][seɪ] , " [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
I call them and I say , " Come to my
我 称呼 他们 和 我 说 , " 来 到 我的

我打电话给他们，说："来我家。"

['gɑːrdn][tuː; tə]['gæðər]['flaʊərz] .
garden to gather flowers .
花园 到 收集 花朵 .

去花园里采花。

[kʌm] ['hɪðər] .
Come hither .
来 这里 .

过来。

" [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ][ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði]['pæləs] [geɪt] .
" In the mid - day the gong sounds at the palace gate .
" 在 这 中 - 天 这 锣 声音 在 这 宫殿 门 .

"正午时分，宫门响起锣声。"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['lɪŋgər] [nɪr] [maɪ] [hedʒ] .
I know not why they leave their work and linger near my hedge .
我 知道 不是 为什么 他们 离开 他们的 工作 和 萦绕 靠近 我的 对冲 .

我不知道他们为什么放下手头的工作，在我家树篱附近逗留。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ; [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər]
The flowers in their hair are pale and faded ; the notes are
这 花朵 在 他们的 头发 是 苍白 和 褪色 ; 这 笔记 是

他们头发上的花朵苍白凋零；音符是

['læŋgwɪd][ɪn][ðer; ðər] [fluːts] .
languid in their flutes .
慵懒的 在 他们的 长笛 .

悠扬的笛声。

[tɜːrn][ðem; ðəm][ə'weɪ][aɪ]['kænɑːt] .
Turn them away I cannot .
转动 他们 离开 我 不能 .

我无法拒绝他们。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ænd; ənd][seɪ] , " [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [kuːl]
I call them and say , " The shade is cool
我 称呼 他们 和 说 , " 这 阴影 是 凉爽的

我打电话给他们说："树荫很凉爽。"

['ʌndər][maɪ] [triːz] . [kʌm] , [frendz] .
under my trees . Come , friends .
在下面 我的 树木 . 来 , 朋友们 .

在我的树下。来吧，朋友们。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['krikits] [tʃɜ:rp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	At	night	the	crickets	chirp	in	the	woods	.
"	在	夜晚	这	蟋蟀	啁啾	在	这	树林	.

"夜里，蟋蟀在树林里鸣叫。"

[hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kʌmz] ['sloʊli] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dʒentli] [nɔks] ?

Who	is	it	that	comes	slowly	to	my	door	and	gently	knocks	?
WHO	是	它	那	来	缓慢地	到	我的	门	和	轻轻地	敲门声	?

是谁缓缓走到我的门前，轻轻敲门?

[aɪ] ['veɪgli] [si:] [ðə; ði] [feɪs] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪz] ['spoʊkən] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

I	vaguely	see	the	face	,	not	a	word	is	spoken	,	the	stillness	of
我	依稀	看	这	脸	,	不是	一个	单词	是	说	,	这	寂静	的

我隐约看到那张脸，没有人说话，一片寂静。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

the	sky	is	all	around	.
这	天空	是	全部	大约	.

天空就在我们周围。

[tɜ:rn] [ə'weɪ] [maɪ] ['saɪlənt] [gest] [aɪ] ['kænɑ:t] .

Turn	away	my	silent	guest	I	cannot	.
转动	离开	我的	沉默的	客人	我	不能	.

我无法拒绝这位沉默的客人。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [θru:]

I	look	at	the	face	through
我	看	在	这	脸	通过

我透过.....看着那张脸

[ðə; ði] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dri:mz] [pæs] [baɪ] . [faɪv]

the	dark	,	and	hours	of	dreams	pass	by	.	5
这	黑暗的	,	和	小时	的	梦境	经过	经过	.	5

黑暗中，梦乡时光悄然流逝。5

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['restləs] .

I	am	restless	.
我	是	不安	.

我焦躁不安。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [θɪŋz] .

I	am	athirst	for	far	-	away	things	.
我	是	口渴	为了	远的	-	离开	事物	.

我渴望遥远的事物。

[maɪ] [soʊl] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm]

My	soul	goes	out	in	a	longing	to	touch	the	skirt	of	the	dim
我的	灵魂	去	出去	在	一个	渴望	到	触碰	这	裙子	的	这	暗淡

我的灵魂渴望触碰那朦胧的裙摆。

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

距离。

[oʊ] [greɪt] [bɪ'jɑ:nd] , [oʊ] [ðə; ði] [ki:n] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [flu:t] !

O	Great	Beyond	,	O	the	keen	call	of	thy	flute	!
哦	伟大的	超过	,	哦	这	敏锐的	称呼	的	你的	长笛	!

伟大的彼岸啊，你笛声多么嘹亮!

[aɪ] [fər'get] , [aɪ] ['evər] [fər'get] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪŋz] [tu:; tə] [flaɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	forget	,	I	ever	forget	,	that	I	have	no	wings	to	fly	,	that	I	am
我	忘记	,	我	曾经	忘记	,	那	我	有	不	翅膀	到	飞	,	那	我	是

我忘记了，我总是忘记了，我没有翅膀可以飞翔，我就是

[baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [ˌevərˈmɔːr] .
bound **in** **this** **spot** **evermore** **.**
边界 在 这 点 越来越 .

永远被困在这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈweɪkfl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
I **am** **eager** **and** **wakeful** **,** **I** **am** **a** **stranger** **in** **a** **strange** **land** **.**
我 是 渴望的 和 清醒 , 我 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .

我渴望而清醒，我身处异乡。

[ðaɪ] [breθ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwɪspərɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hoʊp] .
Thy **breath** **comes** **to** **me** **whispering** **an** **impossible** **hope** **.**
你的 气息 来 到 我 耳语 一个 不可能的 希望 .

你的气息拂过我的耳畔，轻声诉说着一个不可能实现的希望。

[ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ɪts] [ˈveri] [oʊn] .
Thy **tongue** **is** **known** **to** **my** **heart** **as** **its** **very** **own** **.**
你的 舌头 是 已知 到 我的 心 作为 它是 非常 自己的 .

你的舌头，我的心早已视之为己有。

[oʊ][fɑːr] - [tuː; tə] - [siːk] , [oʊ][ðə; ði] [kiːn] [kɔːl][ʌv; əv][ðaɪ] [fluːt] !
O **Far** **-** **to** **-** **seek** **,** **O** **the** **keen** **call** **of** **thy** **flute** **!**
哦 远的 - 到 - 寻找 , 哦 这 敏锐的 称呼 的 你的 长笛 !

远方寻觅啊，你笛声的嘹亮啊！

[aɪ] [fərˈget] , [aɪ][ˈevər] [fərˈget] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
I **forget** **,** **I** **ever** **forget** **,** **that** **I** **know** **not** **the** **way** **,** **that** **I** **have** **not**
我 忘记 , 我 曾经 忘记 , 那 我 知道 不是 这 方式 , 那 我 有 不是

我忘记了，我总是忘记了，我不知道那条路，我没有

[ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːrs] .
the **winged** **horse** **.**
这 有翅膀的 马 .

飞马。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪstləs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I **am** **listless** **,** **I** **am** **a** **wanderer** **in** **my** **heart** **.**
我 是 蔫 , 我 是 一个 流浪者 在 我的 心 .

我感到无精打采，我的内心像个游荡者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd][ˈaʊərz] , [wʌt] [væst][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn]
In **the** **sunny** **haze** **of** **the** **languid** **hours** **,** **what** **vast** **vision** **of** **thine**
在 这 阳光明媚 阴霾 的 这 慵懒的 小时 , 什么 广阔的 想象 的 你的

在慵懒时光的阳光薄雾中，你那广阔的视野是何等广阔！

[teɪks] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
takes **shape** **in** **the** **blue** **of** **the** **sky** **!**
需要 形状 在 这 蓝色的 的 这 天空 !

在蔚蓝的天空中成形！

[oʊ] [ˈfɑːrðɪst] [end] , [oʊ][ðə; ði] [kiːn] [kɔːl][ʌv; əv][ðaɪ] [fluːt] !
O **Farthest** **end** **,** **O** **the** **keen** **call** **of** **thy** **flute** **!**
哦 最远 结尾 , 哦 这 敏锐的 称呼 的 你的 长笛 !

遥远的尽头啊，你笛声的尖锐呼唤啊！

[aɪ] [fərˈget] , [aɪ][ˈevər] [fərˈget] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ˈevriwer] [ɪn]
I **forget** **,** **I** **ever** **forget** **,** **that** **the** **gates** **are** **shut** **everywhere** **in**
我 忘记 , 我 曾经 忘记 , 那 这 大门 是 关闭 到处 在

我总是忘记，真的总是忘记，所有地方的大门都紧闭着。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [dwel] [əˈloʊn] ! [sɪks]
the **house** **where** **I** **dwell** **alone** **!** **6**
这 房子 在哪里 我 住 独自的 ! 6

我独自居住的房子！6

[ðə; ði] [teɪm] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðə; ði] [friː] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	**tame**	**bird**	**was**	**in**	**a**	**cage**	**,**	**the**	**free**	**bird**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**.**
这	驯服	鸟	曾是	在	一个	笼	,	这	自由的	鸟	曾是	在	这	森林	.

驯服的鸟儿被关在笼子里，自由的鸟儿在森林里。

[ðeɪ] [met] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] .

They	**met**	**when**	**the**	**time**	**came**	**,**	**it**	**was**	**a**	**decree**	**of**	**fate**	**.**
他们	遇见	什么时候	这	时间	来了	,	它	曾是	一个	法令	的	命运	.

时机成熟，他们相遇了，这是命运的安排。

[ðə; ði] [friː] [bɜːrd][kraɪz] , " [oʊ][maɪ] [lʌv] , [let][ˌjuː 'es][flai][tuː; tə] [wʊd] .

The	**free**	**bird**	**cries**	**,**	**"**	**O**	**my**	**love**	**,**	**let**	**us**	**fly**	**to**	**wood**	**.**
这	自由的	鸟	哭泣	,	"	哦	我的	爱	,	让	我们	飞	到	木头	.

自由的鸟儿呼喊道："哦，我的爱人，让我们飞到树林里去吧。"

" [ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] ['hwispəz] , " [kʌm] ['hɪðər] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**cage**	**bird**	**whispers**	**,**	**"**	**Come**	**hither**	**,**	**let**	**us**	**both**	**live**	**in**	**the**
"	这	笼	鸟	低语	,	"	来	这里	,	让	我们	两个都	居住	在	这

笼中鸟低语道："过来，让我们一起生活在这里。"

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

笼。

" [sez] [ðə; ði] [friː] [bɜːrd] , " [ə'mʌŋ] [baːz] , [wer] [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [spred]

"	**Says**	**the**	**free**	**bird**	**,**	**"**	**Among**	**bars**	**,**	**where**	**is**	**there**	**room**	**to**	**spread**
"	说道	这	自由的	鸟	,	"	之中	酒吧	,	在哪里	是	那里	房间	到	传播

自由的鸟儿说："酒吧之间，哪里还有飞翔的空间？"

[wʌnz] [wɪŋz] ? "

one's	**wings**	**?**	**"**
一个人的	翅膀	?	"

自己的翅膀?

" [ə'læs] , " [kraɪz][ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][sɪt]

"	**Alas**	**,**	**"**	**cries**	**the**	**cage**	**bird**	**,**	**"**	**I**	**should**	**not**	**know**	**where**	**to**	**sit**
"	唉	,	"	哭泣	这	笼	鸟	,	"	我	应该	不是	知道	在哪里	到	坐

"唉，"笼中鸟哀叹道，"我真不知道该落脚何处。"

[pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

perched	**in**	**the**	**sky**	**.**
栖息	在	这	天空	.

高悬于天际。

" [ðə; ði] [friː] [bɜːrd][kraɪz] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**free**	**bird**	**cries**	**,**	**"**	**My**	**darling**	**,**	**sing**	**the**	**songs**	**of**	**the**
"	这	自由的	鸟	哭泣	,	"	我的	亲爱的	,	唱歌	这	歌曲	的	这

自由的鸟儿呼喊："我的爱人，唱起歌来吧！"

['wʊdləndz] .

woodlands	**.**
林地	.

林地。

" [ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] [sez] , " [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

"	**The**	**cage**	**bird**	**says**	**,**	**"**	**Sit**	**by**	**my**	**side**	**,**	**I'll**	**teach**	**you**	**the**	**speech**	**of**
"	这	笼	鸟	说道	,	"	坐	经过	我的	边	,	患病的	教	你	这	演讲	的

笼中鸟说："坐在我身边，我教你说话……"

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

the	**learned**	**.**
这	学习	.

博学之士。

" [ðə; ði]['fɔːrɪst][bɜːrd][kraɪz] , " [noʊ] , [ɑː][noʊ] !

"	The	forest	bird	cries	,	"	No	,	ah	no	!
"	这	森林	鸟	哭泣	,	"	不	,	啊	不	!

森林里的鸟儿叫道："不，啊，不！"

['sɔŋz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tɔːt] .

songs	can	never	be	taught	.
歌曲	能	绝不	是	教授	.

歌曲是无法教授的。

" [ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] [sez] , " [ə'læs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	cage	bird	says	,	"	Alas	for	me	,	I	know	not	the	songs	of	the
"	这	笼	鸟	说道	,	"	唉	为了	我	,	我	知道	不是	这	歌曲	的	这

笼中鸟说："唉，我却不懂鸟儿的歌声。"

['wʊdləndz] .

woodlands	.
林地	.

林地。

" [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][flai] [wɪŋ]

"	Their	love	is	intense	with	longing	,	but	they	never	can	fly	wing
"	他们的	爱	是	激烈的	和	渴望	,	但	他们	绝不	能	飞	翼

他们的爱充满渴望，但他们永远无法展翅高飞。

[tuː; tə] [wɪŋ] .

to	wing	.
到	翼	.

飞翔。

[θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][veɪn][ɪz][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə]

Through	the	bars	of	the	cage	they	look	,	and	vain	is	their	wish	to
通过	这	酒吧	的	这	笼	他们	看	,	和	徒劳	是	他们的	希望	到

他们透过笼子的铁栏向外望去，但他们的愿望终究是徒劳的。

[noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

know	each	other	.
知道	每个	其他	.

彼此认识。

[ðeɪ] ['flʌtər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] ['jɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [kʌm] ['kloʊzər] , [maɪ]

They	flutter	their	wings	in	yearning	,	and	sing	,	"	Come	closer	,	my
他们	扑	他们的	翅膀	在	渴望	,	和	唱歌	,	"	来	更近	,	我的

它们渴望地扑扇着翅膀，唱着："靠近些，我的……"

[lʌv] !

love	!
爱	!

爱！

" [ðə; ði] [friː] [bɜːrd][kraɪz] , " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv]

"	The	free	bird	cries	,	"	It	cannot	be	,	I	fear	the	closed	doors	of
"	这	自由的	鸟	哭泣	,	"	它	不能	是	,	我	害怕	这	关闭	门	的

自由的鸟儿哭喊道："不可能，我害怕那紧闭的大门……"

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

笼子。

" [ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrd] ['hwispəz] , " [ə'læs] , [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [ded] . " ['sɛvən]

"	The	cage	bird	whispers	,	"	Alas	,	my	wings	are	powerless	and	dead	.	"	7
"	这	笼	鸟	低语	,	"	唉	,	我的	翅膀	是	无力	和	死的	.	"	7

笼中鸟低语道："唉，我的翅膀无力而死。"7

[oʊ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , — [haʊ] [kæn; kən][aɪ]

O	mother	,	the	young	Prince	is	to	pass	by	our	door	,	—	how	can	I
哦	母亲	,	这	年轻的	王子	是	到	经过	经过	我们的	门	,	—	如何	能	我

哦，母亲，年轻的王子即将经过我们家门口，——我该如何是好?

[ə'tend] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

attend	to	my	work	this	morning	?
出席	到	我的	工作	这	早晨	?

今天上午帮我处理工作?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [breɪd] [ʌp] [maɪ] [her] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['gɑːrmənt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

Show	me	how	to	braid	up	my	hair	;	tell	me	what	garment	to	put	on	.
展示	我	如何	到	编织	向上	我的	头发	;	告诉	我	什么	服装	到	放	在	.

教我怎么编辫子；告诉我该穿什么衣服。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'meɪzd] , ['mʌðər] ?

Why	do	you	look	at	me	amazed	,	mother	?
为什么	做	你	看	在	我	惊叹	,	母亲	?

妈妈，你为什么用惊讶的眼神看着我?

[aɪ] [noʊ] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [glæns] [ʌp] [wʌns][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi]

I	know	well	he	will	not	glance	up	once	at	my	window	;	I	know	he
我	知道	出色地	他	将要	不是	瞥一眼	向上	一次	在	我的	窗户	;	我	知道	他

我知道他绝不会抬头看一眼我的窗户；我知道他

[wɪl] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ; ['oʊnli][ðə; ði]

will	pass	out	of	my	sight	in	the	twinkling	of	an	eye	;	only	the
将要	经过	出去	的	我的	视线	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;	仅有的	这

转瞬之间便会消失在我的视线之外；只有

['vænɪʃɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [wɪl] [kʌm] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

vanishing	strain	of	the	flute	will	come	sobbing	to	me	from
消失	拉紧	的	这	长笛	将要	来	啜泣	到	我	从

笛声渐弱，仿佛要从我耳边低语。

[ə'fɑːr] .

afar	.
远方	.

远方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪl] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ]

But	the	young	Prince	will	pass	by	our	door	,	and	I	will	put	on	my
但	这	年轻的	王子	将要	经过	经过	我们的	门	,	和	我	将要	放	在	我的

但年轻的王子会经过我们家门口，我会穿上我的

[best][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

best	for	the	moment	.
最好的	为了	这	片刻	.

目前来说是最好的。

[oʊ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [dɪd] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

O	mother	,	the	young	Prince	did	pass	by	our	door	,	and	the	morning
哦	母亲	,	这	年轻的	王子	做过	经过	经过	我们的	门	,	和	这	早晨

哦，母亲，那位年轻的王子确实路过过我们家门，而且是在清晨。

[sʌn] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

sun	flashed	from	his	chariot	.
太阳	闪光灯	从	他的	战车	.

阳光从他的战车上照射下来。

[aɪ] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði]['ruːbi] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]

I	swept	aside	the	veil	from	my	face	,	I	tore	the	ruby	chain	from
我	扫荡	旁边	这	面纱	从	我的	脸	,	我	撕裂	这	红宝石	链	从

我拂开脸上的面纱，扯下红宝石项链

[maɪ] [nek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

my	neck	and	flung	it	in	his	path	.
我的	脖子	和	扔	它	在	他的	小路	.

我的脖子被我扭断，然后甩到他面前。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'meɪzd] , ['mʌðər] ?

Why	do	you	look	at	me	amazed	,	mother	?
为什么	做	你	看	在	我	惊叹	,	母亲	?

妈妈，你为什么用惊讶的眼神看着我?

[aɪ] [noʊ] [wel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][maɪ] [tʃeɪn] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃt]

I	know	well	he	did	not	pick	up	my	chain	;	I	know	it	was	crushed
我	知道	出色地	他	做过	不是	挑选	向上	我的	链	;	我	知道	它	曾是	碎

我很清楚他没有捡起我的项链；我知道它已经被压碎了。

['ʌndər][hɪz; ɪz] [wiːlz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [steɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dʌst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

under	his	wheels	leaving	a	red	stain	upon	the	dust	,	and	no	one
在下面	他的	车轮	离开	一个	红色的	弄脏	之上	这	灰尘	,	和	不	一

车轮碾过，尘土上留下一片红色的污渍，却无人察觉。

[noʊz] [wʌt] [maɪ][gɪft][wʌz; wəz][nɔːr][tuː; tə] [huːm] .

knows	what	my	gift	was	nor	to	whom	.
知道	什么	我的	礼物	曾是	也不	到	谁	.

他不知道我送的是什么礼物，也不知道送给了谁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [dɪd] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒuːəl]

But	the	young	Prince	did	pass	by	our	door	,	and	I	flung	the	jewel
但	这	年轻的	王子	做过	经过	经过	我们的	门	,	和	我	扔	这	宝石

但那位年轻的王子确实经过了我们家门口，我便把那颗宝石扔了出去。

[frʌm; frəm][maɪ] [brest] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pæθ] . [eɪt]

from	my	breast	before	his	path	.	8
从	我的	胸部	前	他的	小路	.	8

从我的胸膛，在他面前。8

[wen] [ðə; ðɪ][læmp] [went] [aʊt] [baɪ][maɪ][bed][aɪ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [bɜːrdz] .

When	the	lamp	went	out	by	my	bed	I	woke	up	with	the	early	birds	.
什么时候	这	灯	去	出去	经过	我的	床	我	觉醒	向上	和	这	早期的	鸟类	.

床边的灯熄灭后，我像早起的鸟儿一样醒来了。

[aɪ][sæt][æt; ət][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [riːθ] [ɑːn][maɪ] [luːs] [her] .

I	sat	at	my	open	window	with	a	fresh	wreath	on	my	loose	hair	.
我	卫星	在	我的	打开	窗户	和	一个	新鲜的	花圈	在	我的	松动的	头发	.

我坐在敞开的窗边，披散的头发上戴着一顶新鲜的花环。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['trævələr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ]['roʊzi][mɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	young	traveller	came	along	the	road	in	the	rosy	mist	of	the
这	年轻的	游客	来了	沿着	这	路	在	这	红润	薄雾	的	这

年轻的旅人沿着道路走来，周围笼罩着玫瑰色的薄雾。

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[ə; eɪ] [pɜːrl] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	pearl	chain	was	on	his	neck	,	and	the	sun's	rays	fell	on	his
一个	珍珠	链	曾是	在	他的	脖子	,	和	这	太阳的	射线	跌倒	在	他的

他脖子上戴着一条珍珠项链，阳光洒在他的脖子上。

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

王冠。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər]

He	stopped	before	my	door	and	asked	me	with	an	eager
他	停止	前	我的	门	和	问	我	和	一个	渴望的

他停在我门前，急切地问我

[kraɪ] , " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

cry	,	"	Where	is	she	?
哭	,	"	在哪里	是	她	?

哭喊："她在哪里？"

" [fɔːr; fər] [ˈveri] [ʃeɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ] , [jʌŋ] [ˈtrævələr] , [ʃiː; ʃi]

"	For	very	shame	I	could	not	say	,	"	She	is	I	,	young	traveller	,	she
"	为了	非常	耻辱	我	可以	不是	说	,	"	她	是	我	,	年轻的	游客	,	她

"我羞愧难当，无法说出：'她就是我，年轻的旅人，她。'"

[ɪz][aɪ] .

is	I	.
是	我	.

是我。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][nɑːt][lɪt] .

"	It	was	dusk	and	the	lamp	was	not	lit	.
"	它	曾是	黄昏	和	这	灯	曾是	不是	点燃	.

"天色已晚，灯还没亮。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪstləsli] [ˈbreɪdɪŋ] [maɪ] [her] .

I	was	listlessly	braiding	my	hair	.
我	曾是	百无聊赖地	编织	我的	头发	.

我百无聊赖地编着头发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrævələr] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	traveller	came	on	his	chariot	in	the	glow	of	the
这	年轻的	游客	来了	在	他的	战车	在	这	辉光	的	这

年轻的旅人驾着马车，在晨曦中到来。

[ˈsetɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

残阳。

[hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

His	horses	were	foaming	at	the	mouth	,	and	there	was	dust	on	his
他的	马匹	是	起泡	在	这	嘴	,	和	那里	曾是	灰尘	在	他的

他的马口吐白沫，身上沾满了尘土。

[ˈgɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

服装。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] , " [wer] [ɪz]

He	alighted	at	my	door	and	asked	in	a	tired	voice	,	"	Where	is
他	下车	在	我的	门	和	问	在	一个	疲劳的	嗓音	,	"	在哪里	是

他走到我家门口，疲惫地问道："哪里有……

[ʃiː; ʃi] ?

she	?
她	?

她?

" [fɔːr; fər] [ˈveri] [ʃeɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ] , [ˈwɪri] [ˈtrævələr] , [ʃiː; ʃi]

"	For	very	shame	I	could	not	say	,	"	She	is	I	,	weary	traveller	,	she
"	为了	非常	耻辱	我	可以	不是	说	,	"	她	是	我	,	厌倦	游客	,	她

羞愧难当，我无法说出："她就是我，疲惫的旅人，她。"

[ɪz][aɪ] .
is **I** **.**
是 我 .

是我。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['eɪprəl] [naɪt] .
" **It** **is** **an** **April** **night** **.**
" 它 是 一个 四月 夜晚 .

这是一个四月的夜晚。

[ðə; ði][læmp][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
The **lamp** **is** **burning** **in** **my** **room** **.**
这 灯 是 燃烧 在 我的 房间 .

我房间里的灯亮着。

[ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʌmz] ['dʒentli] .
The **breeze** **of** **the** **south** **comes** **gently** **.**
这 微风 的 这 南 来 轻轻地 .

南风轻柔地吹来。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['pærət] [sliːps] [ɪn]
The **noisy** **parrot** **sleeps** **in**
这 嘈杂 鹦鹉 睡觉 在

那只吵闹的鹦鹉睡着了

[ɪts][keɪdʒ] .
its **cage** **.**
它是 笼 .

它的笼子。

[maɪ] ['bɑːdɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [θroʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)l]
My **bodice** **is** **of** **the** **colour** **of** **the** **peacock's** **throat** **,** **and** **my** **mantle**
我的 紧身胸衣 是 的 这 颜色 的 这 孔雀的 喉 , 和 我的 地幔

我的紧身胸衣是孔雀喉部的颜色，我的披风也是。

[ɪz] [griːn] [æz; əz] [jʌŋ] [græs] .
is **green** **as** **young** **grass** **.**
是 绿色的 作为 年轻的 草 .

像嫩草一样绿。

[aɪ][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .
I **sit** **upon** **the** **floor** **at** **the** **window** **watching** **the** **deserted** **street** **.**
我 坐 之上 这 地面 在 这 窗户 观看 这 荒凉的 街道 .

我坐在窗边的地板上，望着空无一人的街道。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [aɪ] [kiːp] ['hʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ] , [dɪ'sperɪŋ]
Through **the** **dark** **night** **I** **keep** **humming** **,** **"** **She** **is** **I** **,** **despairing**
通过 这 黑暗的 夜晚 我 保持 哼唱 , " 她 是 我 , 绝望

在漫漫长夜里，我哼着歌："她就是我，绝望的我。"

['trævələr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ] . " [naɪn]
traveller **,** **she** **is** **I** **.** **"** **9**
游客 , 她 是 我 . " 9

旅行者，她就是我。"9

[wen] [aɪ][goʊ][əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] - [trɪst] , [bɜːrdz][duː][nɑːt] [sɪŋ] ,
When **I** **go** **alone** **at** **night** **to** **my** **love** **-** **tryst** **,** **birds** **do** **not** **sing** **,**
什么时候 我 去 独自的 在 夜晚 到 我的 爱 - 幽会 , 鸟类 做 不是 唱歌 ,

当我在夜里独自去赴约时，鸟儿不再歌唱。

[ðə; ði]
the
这

这

[wɪnd] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

wind	does	not	stir	,	the	houses	on	both	sides	of	the	street
风	做	不是	搅拌	,	这	房屋	在	两个都	侧面	的	这	街道

风不摇曳，街道两旁的房屋静静伫立。

[stænd]['saɪlənt] .

stand	silent	.
站立	沉默的	.

保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['æŋklit] [ðæt] [groʊ] [laʊd] [æt; ət] ['evri] [step][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

It	is	my	own	anklets	that	grow	loud	at	every	step	and	I	am
它	是	我的	自己的	脚链	那	生长	大声	在	每一个	步	和	我	是

是我的脚链，每走一步都会发出响声，而我

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

羞愧。

[wen] [aɪ][sɪt][ɑːn][maɪ]['bælkəni][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [liːvz] [duː]

When	I	sit	on	my	balcony	and	listen	for	his	footsteps	,	leaves	do
什么时候	我	坐	在	我的	阳台	和	听	为了	他的	脚步声	,	树叶	做

当我坐在阳台上倾听他的脚步声时，树叶.....

[nɑːt]['rʌs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

not	rustle	on	the	trees	,	and	the	water	is	still	in	the	river
不是	沙沙	在	这	树木	,	和	这	水	是	仍然	在	这	河

树上没有沙沙声，河水也静悄悄的。

[laɪk][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

like	the	sword	on	the	knees	of	a	sentry	fallen	asleep	.
喜欢	这	剑	在	这	膝盖	的	一个	哨兵	倒下	睡着了	.

就像剑架在睡着的哨兵膝盖上一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] ['waɪldli] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kwaɪət]

It	is	my	own	heart	that	beats	wildly	—	I	do	not	know	how	to	quiet
它	是	我的	自己的	心	那	节拍	疯狂地	—	我	做	不是	知道	如何	到	安静的

我的心脏狂跳不止——我不知道该如何让它平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[wen] [maɪ] [lʌv] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][baɪ][maɪ][saɪd] , [wen] [maɪ]['bɑːdi] ['tremblz] [ænd; ənd]

When	my	love	comes	and	sits	by	my	side	,	when	my	body	trembles	and
什么时候	我的	爱	来	和	坐着	经过	我的	边	,	什么时候	我的	身体	颤抖	和

当我的爱人来到我身边，坐在我身边，当我的身体颤抖，

[maɪ] ['aɪˌlɪdz] [druːp] , [ðə; ði] [naɪt] ['dɑːkənz] , [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ðə; ði]

my	eyelids	droop	,	the	night	darkens	,	the	wind	blows	out	the
我的	眼睑	下垂	,	这	夜晚	变暗	,	这	风	打击	出去	这

我的眼皮耷拉下来，夜色渐深，风吹过.....

[læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [drɔː] [veɪlz]['oʊvər][ðə; ði][stɑːrz] .

lamp	,	and	the	clouds	draw	veils	over	the	stars	.
灯	,	和	这	云	画	面纱	超过	这	明星	.

灯光闪烁，云朵遮蔽了星辰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][æt; ət][maɪ] [oʊn] [brest] [ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [laɪt] .

It	is	the	jewel	at	my	own	breast	that	shines	and	gives	light	.
它	是	这	宝石	在	我的	自己的	胸部	那	闪耀	和	给予	光	.

它是我胸前那颗闪耀着光芒的宝石。

[aɪ]
I
我

我

[duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] . -
do not know how to hide it . 10
做 不是 知道 如何 到 隐藏 它 . -

不知道该如何隐藏。10

[let] [jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi] , [braɪd] .
Let your work be , bride .
让 你的 工作 是 , 新娘 .

新娘，就让你的工作去做吧。

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [gest] [hæz; həz] [kʌm] .
Listen , the guest has come .
听 , 这 客人 有 来 .

听着，客人来了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ðə; ði]
Do you hear , he is gently shaking the chain which fastens the
做 你 听到 , 他 是 轻轻地 摇晃 这 链 哪个 扣 这

你听到了吗？他正轻轻摇晃着系着……的链子。

[dɔːr] ?
door ?
门 ?

门?

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæŋklit] [meɪk] [noʊ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [step] [ɪz]
See that your anklets make no loud noise , and that your step is
看 那 你的 脚链 制作 不 大声 噪音 , 和 那 你的 步 是

注意不要让你的脚链发出太大的响声，并且你的步伐要轻柔。

[nɑːt]['oʊvər] - ['hɜːrid] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not over - hurried at meeting him .
不是 超过 - 慌忙 在 会议 他 .

见到他时并不急躁。

[let] [jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi] , [braɪd] , [ðə; ði] [gest] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Let your work be , bride , the guest has come in the evening .
让 你的 工作 是 , 新娘 , 这 客人 有 来 在 这 晚上 .

新娘，你专心工作吧，客人晚上已经到了。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['goʊstli] [wɪnd] , [braɪd] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
No , it is not the ghostly wind , bride , do not be frightened .
不 , 它 是 不是 这 幽灵般的 风 , 新娘 , 做 不是 是 害怕 .

不，这不是鬼风，新娘，不要害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] ; ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]
It is the full moon on a night of April ; shadows are pale in the
它 是 这 满的 月亮 在 一个 夜晚 的 四月 ; 阴影 是 苍白 在 这

那是四月的一个满月之夜；月影在月光下显得苍白。

['kɔːrtjɑːrd] ; [ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed][ɪz] [braɪt] .
courtyard ; the sky overhead is bright .
庭院 ; 这 天空 开销 是 明亮的 .

庭院里；头顶的天空晴朗。

[drɔː] [jʊr; jər][veɪl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['kæri] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði]
Draw your veil over your face if you must , carry the lamp to the
画 你的 面纱 超过 你的 脸 如果 你 必须 , 携带 这 灯 到 这

如果必须的话，就用面纱遮住脸，把灯带到……

[dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] .
door if you fear .
门 如果 你 害怕 .

如果你害怕，就开门。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['goʊstli] [wɪnd] , [braɪd] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
No , it is not the ghostly wind , bride , do not be frightened .
不 , 它 是 不是 这 幽灵般的 风 , 新娘 , 做 不是 是 害怕 .

不，这不是鬼风，新娘，不要害怕。

[hæv; həv][noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] ; [stænd][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
Have no word with him if you are shy ; stand aside by the door
有 不 单词 和 他 如果 你 是 害羞的 ; 站立 旁边 经过 这 门

如果你害羞，就不要跟他说话；站在门口旁边。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] .
when you meet him .
什么时候 你 见面 他 .

当你见到他的时候。

[ɪf] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['loʊər] [jʊr; jər]
If he asks you questions , and if you wish to , you can lower your
如果 他 问 你 问题 , 和 如果 你 希望 到 , 你 能 降低 你的

如果他问你问题，而你也愿意，你可以降低你的.....

[aɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
eyes in silence .
眼睛 在 沉默 .

沉默的眼神。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['breɪsləts] ['dʒɪŋgl] [wen] , [læmp][ɪn][hænd] , [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm]
Do not let your bracelets jingle when , lamp in hand , you lead him
做 不是 让 你的 手镯 铃铛 什么时候 , 灯 在 手 , 你 带领 他

当你手拿灯盏引领他时，不要让你的手镯发出叮当声。

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[hæv; həv][noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] .
Have no word with him if you are shy .
有 不 单词 和 他 如果 你 是 害羞的 .

如果你性格内向，就不要跟他说话。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] [jet] , [braɪd] ?
Have you not finished your work yet , bride ?
有 你 不是 完成的 你的 工作 然而 , 新娘 ?

新娘，你的工作还没完成吗?

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [gest]
Listen , the guest
听 , 这 客人

听着，客人

[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

已经到来。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][lɪt][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] ?
Have you not lit the lamp in the cowshed ?
有 你 不是 点燃 这 灯 在 这 牛棚 ?

你难道没有点亮牛棚里的灯吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][gɑːt] ['redi] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Have	you	not	got	ready	the	offering	basket	for	the	evening
有	你	不是	得到	准备好	这	提供	篮子	为了	这	晚上

你还没有准备好晚上的奉献篮吗?

['sɜːrvɪs] ?

service	?
服务	?

服务?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [red] ['lʌki] [mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,

Have	you	not	put	the	red	lucky	mark	at	the	parting	of	your	hair	,
有	你	不是	放	这	红色的	幸运的	标记	在	这	离别	的	你的	头发	,

你难道没有在头发分缝处画上红色吉祥记号吗?

[ænd; ənd] [dʌn] [jʊr; jər] ['tɔɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

and	done	your	toilet	for	the	night	?
和	完毕	你的	洗手间	为了	这	夜晚	?

晚上上完厕所了吗?

[oʊ][braɪd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ðə; ði] [gest] [hæz; həz] [kʌm] ?

O	bride	,	do	you	hear	,	the	guest	has	come	?
哦	新娘	,	做	你	听到	,	这	客人	有	来	?

新娘啊，你听见了吗? 客人来了!

[let] [jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi] ! -

Let	your	work	be	!	11
让	你的	工作	是	!	-

让你的作品成为它本身! 11

[kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [duː][nɑːt]['lɔɪtər]['oʊvər][jʊr; jər]['tɔɪlət] .

Come	as	you	are	;	do	not	loiter	over	your	toilet	.
来	作为	你	是	;	做	不是	游荡	超过	你的	洗手间	.

请随意着装；不要在厕所附近逗留。

[ɪf] [jʊr; jər] ['breɪdɪd] [her] [hæz; həz] ['luːsnd] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [biː; bi]

If	your	braided	hair	has	loosened	,	if	the	parting	of	your	hair	be
如果	你的	编织	头发	有	松动	,	如果	这	离别	的	你的	头发	是

如果你的辫子松开了，如果你的头发分缝处.....

[nɑːt] [streɪt] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪs] [biː; bi][nɑːt] ['fɑːsənd] , [duː]

not	straight	,	if	the	ribbons	of	your	bodice	be	not	fastened	,	do
不是	直的	,	如果	这	丝带	的	你的	紧身胸衣	是	不是	系紧	,	做

如果不是直的，如果你的紧身胸衣的缎带没有系好，请

[nɑːt][maɪnd] .

not	mind	.
不是	头脑	.

没关系。

[kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [duː][nɑːt]['lɔɪtər]['oʊvər][jʊr; jər]['tɔɪlət] .

Come	as	you	are	;	do	not	loiter	over	your	toilet	.
来	作为	你	是	;	做	不是	游荡	超过	你的	洗手间	.

请随意着装；不要在厕所附近逗留。

[kʌm] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps]['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

Come	,	with	quick	steps	over	the	grass	.
来	,	和	快的	步骤	超过	这	草	.

快步走过草地。

[ɪf] [ðə; ði] ['rædəl] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] , [ɪf] [ðə; ði]

If	the	raddle	come	from	your	feet	because	of	the	dew	,	if	the
如果	这	赭石	来	从	你的	脚	因为	的	这	露	,	如果	这

如果脚上的沙沙声是因为露水引起的，如果

[rɪŋz] [ʌv; əv] ['belz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ['slækən] , [ɪf] [pɜ:rlz] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv]

rings	of	bells	upon	your	feet	slacken	,	if	pearls	drop	out	of
戒指	的	铃铛	之上	你的	脚	放松	, 如果		珍珠	降低	出去	的

脚上的铃铛松开了，珍珠从……掉落。

[jʊr; jər] [tʃeɪn] , [du:][nɑ:t][maɪnd] .

your	chain	,	do	not	mind	.
你的	链	,	做	不是	头脑	.

你的项链，别介意。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

Come	with	quick	steps	over	the	grass	.
来	和	快的	步骤	超过	这	草	.

迈着轻快的步伐走过草地。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ?

Do	you	see	the	clouds	wrapping	the	sky	?
做	你	看	这	云	包装	这	天空	?

你看到遮蔽天空的云层了吗?

['flɑ:ks] [ʌv; əv] [kreɪnz] [flaɪ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l]

Flocks	of	cranes	fly	up	from	the	further	river	-	bank	and	fitful
群	的	起重机	飞	向上	从	这	更远	河	-	银行	和	断断续续

成群的鹤从远处的河岸飞起，断断续续地

[gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] .

gusts	of	wind	rush	over	the	heath	.
阵风	的	风	匆忙	超过	这	希思	.

狂风呼啸着掠过荒原。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kæt(ə)l] [rʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	anxious	cattle	run	to	their	stalls	in	the	village	.
这	焦虑的	牛	跑步	到	他们的	摊位	在	这	村庄	.

焦急的牛群奔向村里的牛栏。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ?

Do	you	see	the	clouds	wrapping	the	sky	?
做	你	看	这	云	包装	这	天空	?

你看到天空被云层笼罩了吗?

[ɪn] [veɪn] [ju:; jʊ] [laɪt] [jʊr; jər] ['tɔɪlət] [læmp] — [ˌaɪ 'ti:] ['flɪkɝz] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [ɪn]

In	vain	you	light	your	toilet	lamp	—	it	flickers	and	goes	out	in
在	徒劳	你	光	你的	洗手间	灯	—	它	闪烁	和	去	出去	在

你徒劳地打开厕所灯——它闪烁了几下就熄灭了。

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

风。

[hu:] [kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][læmp] -

Who	can	know	that	your	eyelids	have	not	been	touched	with	lamp	-
WHO	能	知道	那	你的	眼睑	有	不是	到过	感动	和	灯	-

谁能确定你的眼皮没有被灯触碰过?

[blæk] ?

black	?
黑色的	?

黑色的?

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][reɪn] - [klaʊdz] .

For	your	eyes	are	darker	than	rain	-	clouds	.
为了	你的	眼睛	是	较暗	比	雨	-	云	.

因为你的眼睛比雨云还要黑。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [laɪt] [jʊr; jər] ['tɔɪlət] [læmp] — [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [aʊt] .

In	vain	you	light	your	toilet	lamp	—	it	goes	out	.
在	徒劳	你	光	你的	洗手间	灯	—	它	去	出去	.

你徒劳地打开厕所灯——它灭了。

[kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [duː] [nɑːt] ['lɔɪtər] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['tɔɪlət] .

Come	as	you	are	;	do	not	loiter	over	your	toilet	.
来	作为	你	是	;	做	不是	游荡	超过	你的	洗手间	.

请随意着装；不要在厕所附近逗留。

[ɪf] [ðə; ði] [riːθ] [ɪz] [nɑːt] ['woʊv(ə)n] , [huː] ['kɛrz] ; [ɪf] [ðə; ði] [rɪst] - [tʃeɪn] [hæz; həz] [nɑːt]

If	the	wreath	is	not	woven	,	who	cares	;	if	the	wrist	-	chain	has	not
如果	这	花圈	是	不是	编织	,	WHO	关心	;	如果	这	手腕	-	链	有	不是

如果花环不是编织的，谁会在意呢？如果手链没有……

[bɪn] [lɪŋkt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

been	linked	,	let	it	be	.
到过	链接	,	让	它	是	.

既然已经联系起来了，那就这样吧。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] .

The	sky	is	overcast	with	clouds	—	it	is	late	.
这	天空	是	灰蒙蒙	和	云	—	它	是	晚的	.

天空乌云密布，夜已深。

[kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [duː] [nɑːt] ['lɔɪtər] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['tɔɪlət] . -

Come	as	you	are	;	do	not	loiter	over	your	toilet	.	12
来	作为	你	是	;	做	不是	游荡	超过	你的	洗手间	.	-

请随意进出；不要在厕所附近逗留。12

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] , [kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ]

If	you	would	be	busy	and	fill	your	pitcher	,	come	,	O	come	to	my
如果	你	会	是	忙碌的	和	充满	你的	投手	,	来	,	哦	来	到	我的

如果你忙着斟满你的水罐，就来吧，哦，来我的

[leɪk] .

lake	.
湖	.

湖。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['bæb(ə)l] [ɪts] ['siːkrət] .

The	water	will	cling	round	your	feet	and	babble	its	secret	.
这	水	将要	黏着	圆形的	你的	脚	和	潺潺	它是	秘密	.

水会环绕着你的双脚，低声诉说着它的秘密。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz]

The	shadow	of	the	coming	rain	is	on	the	sands	,	and	the	clouds
这	阴影	的	这	未来	雨	是	在	这	沙子	,	和	这	云

即将到来的雨的阴影笼罩着沙滩和云层。

[hæŋ] [loʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] ['hevi] [her]

hang	low	upon	the	blue	lines	of	the	trees	like	the	heavy	hair
悬挂	低的	之上	这	蓝色的	线条	的	这	树木	喜欢	这	重的	头发

像沉重的头发一样，低垂在树木的蓝色线条上。

[ə'bʌv] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] .

above	your	eyebrows	.
多于	你的	眉毛	.

眉毛上方。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ]

I	know	well	the	rhythm	of	your	steps	,	they	are	beating	in	my
我	知道	出色地	这	韵律	的	你的	步骤	,	他们	是	殴打	在	我的

我熟知你脚步的节奏，它们正敲击着我的心。

[hɑːrt] .
heart .
心 .

心。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] .
Come , O come to my lake , if you must fill your pitcher .
来 , 哦 来 到 我的 湖 , 如果 你 必须 充满 你的 投手 .

来吧，来我的湖边，如果你一定要装满你的水罐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][sɪt] ['lɪstləs] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['pɪtʃər] [floʊt]
If you would be idle and sit listless and let your pitcher float
如果 你 会 是 闲置的 和 坐 蔫 和 让 你的 投手 漂浮

如果你无所事事，百无聊赖地坐着，任由你的水罐漂浮在水面上。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] .
on the water , come , O come to my lake .
在 这 水 , 来 , 哦 来 到 我的 湖 .

在水面上，来吧，哦，来我的湖边。

[ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'jɑːnd] ['nʌmbər] .
The grassy slope is green , and the wild flowers beyond number .
这 草丛 坡 是 绿色的 , 和 这 荒野 花朵 超过 数字 .

草坡绿油油的，野花数不胜数。

[jʊr; jər] [θɔːts] [wɪl] [streɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] [aɪz] [laɪk][bɜːrdz][frʌm; frəm]
Your thoughts will stray out of your dark eyes like birds from
你的 想法 将要 流浪 出去 的 你的 黑暗的 眼睛 喜欢 鸟类 从

你的思绪会像鸟儿一样从你深邃的眼眸中飘散而出。

[ðer; ðər] [nests] .
their nests .
他们的 巢穴 .

它们的巢穴。

[jʊr; jər] [veɪl] [wɪl] [drɑːp][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] .
Your veil will drop to your feet .
你的 面纱 将要 降低 到 你的 脚 .

你的面纱会垂到脚边。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt]['aɪd(ə)l] .
Come , O come to my lake if you must sit idle .
来 , 哦 来 到 我的 湖 如果 你 必须 坐 闲置的 .

来吧，如果你一定要闲着，就来我的湖边吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɔːf] [jʊr; jər] [pleɪ] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kʌm] , [oʊ]
If you would leave off your play and dive in the water , come , O
如果 你 会 离开 离开 你的 玩 和 潜水 在 这 水 , 来 , 哦

如果你愿意停止玩耍，跳进水里，来吧，哦

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] .
come to my lake .
来 到 我的 湖 .

来我的湖边玩吧。

[let] [jʊr; jər] [bluː] ['mænt(ə)l][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [wɪl] ['kʌvər]
Let your blue mantle lie on the shore ; the blue water will cover
让 你的 蓝色的 地幔 说谎 在 这 支撑 ; 这 蓝色的 水 将要 覆盖

让你的蓝色斗篷躺在岸边；蓝色的海水会将其淹没。

[juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd][juː; jʊ] .
you and hide you .
你 和 隐藏 你 .

你，然后把你藏起来。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn]

The	waves	will	stand	a	-	tiptoe	to	kiss	your	neck	and	whisper	in
这	波浪	将要	站立	一个	-	脚尖	到	吻	你的	脖子	和	耳语	在

海浪会踮起脚尖，轻吻你的脖颈，低声呢喃。

[jʊr; jər] [ɪrz] .

your	ears	.
你的	耳朵	.

你的耳朵。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [leɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Come	,	O	come	to	my	lake	,	if	you	would	dive	in	the	water	.
来	,	哦	来	到	我的	湖	,	如果	你	会	潜水	在	这	水	.

来吧，来我的湖边，如果你愿意跳进水里。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][ænd; ənd] [li:p] [tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] , [kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]

If	you	must	be	mad	and	leap	to	your	death	,	come	,	O	come	to	my
如果	你	必须	是	疯狂的	和	飞跃	到	你的	死亡	,	来	,	哦	来	到	我的

如果你非要发疯跳楼自杀，那就来吧，来吧，到我这里来。

[leɪk] .

lake	.
湖	.

湖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['fæð.əm.ləs.li] [di:p] .

It	is	cool	and	fathomlessly	deep	.
它	是	凉爽的	和	深不可测	深的	.

它凉爽而深不可测。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk][laɪk][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt][ɪz] ['dri:mləs] .

It	is	dark	like	a	sleep	that	is	dreamless	.
它	是	黑暗的	喜欢	一个	睡觉	那	是	无梦	.

它像无梦的睡眠一样黑暗。

[ðer; ðər][ɪn][ɪts] [depθs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:r; ər][wʌn] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər]

There	in	its	depths	nights	and	days	are	one	,	and	songs	are
那里	在	它是	深度	夜晚	和	天	是	一	,	和	歌曲	是

在那里，在它的深处，昼夜合一，歌声也.....

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

沉默。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [leɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [plʌndʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] . -

Come	,	O	come	to	my	lake	,	if	you	would	plunge	to	your	death	.	13
来	,	哦	来	到	我的	湖	,	如果	你	会	暴跌	到	你的	死亡	.	-

来吧，来我的湖边，如果你愿意纵身跃入，结束你的生命。[13]

[aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

I	asked	nothing	,	only	stood	at	the	edge	of	the	wood	behind	the
我	问	没有什么	,	仅有的	站立	在	这	边缘	的	这	木头	在后面	这

我什么也没问，只是站在树林边缘，就在.....后面。

[tri:] .

tree	.
树	.

树。

['læŋgər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɪn][ðə; ði]

Languor	was	still	upon	the	eyes	of	the	dawn	,	and	the	dew	in	the
倦怠	曾是	仍然	之上	这	眼睛	的	这	黎明	,	和	这	露	在	这

黎明时分，倦怠的神情依然笼罩着双眼，露珠晶莹剔透。

[er] .

air	.
空气	.

空气。

[ðə; ði]['leɪzi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [græs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	lazy	smell	of	the	damp	grass	hung	in	the	thin	mist	above	the
这	懒惰的	闻	的	这	潮湿	草	悬挂	在	这	薄的	薄雾	多于	这

潮湿青草的慵懒气息弥漫在薄雾之中。

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,

Under	the	banyan	tree	you	were	milking	the	cow	with	your	hands	,
在下面	这	榕树	树	你	是	挤奶	这	奶牛	和	你的	双手	,

在榕树下，你正用手挤牛奶。

['tendər] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['bʌtər] .

tender	and	fresh	as	butter	.
投标	和	新鲜的	作为	黄油	.

鲜嫩如黄油般。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

And	I	was	standing	still	.
和	我	曾是	常设	仍然	.

我当时就站在那里，一动不动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	did	not	say	a	word	.
我	做过	不是	说	一个	单词	.

我一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sæŋ] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	the	bird	that	sang	unseen	from	the
它	曾是	这	鸟	那	唱	看不见	从	这

那是一只从远处看不见的鸟儿在歌唱。

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

灌木丛。

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [roʊd] ,

The	mango	tree	was	shedding	its	flowers	upon	the	village	road	,
这	芒果	树	曾是	脱落	它是	花朵	之上	这	村庄	路	,

芒果树的花朵纷纷飘落到村道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	the	bees	came	humming	one	by	one	.
和	这	蜜蜂	来了	哼唱	一	经过	一	.

蜜蜂嗡嗡地一只接一只地飞了过来。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəz] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]

On	the	side	of	the	pond	the	gate	of	Shiva's	temple	was
在	这	边	的	这	池塘	这	门	的	湿婆的	寺庙	曾是

池塘边是湿婆神庙的大门。

['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['tʃænts] .

opened	and	the	worshipper	had	begun	his	chants	.
打开	和	这	崇拜者	有	开始	他的	吟唱	.

门开了，信徒开始诵经。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][læp][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

With	the	vessel	on	your	lap	you	were	milking	the	cow	.
和	这	血管	在	你的	膝	你	是	挤奶	这	奶牛	.

你把容器放在腿上，正在挤牛奶。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['empti] [kæn; kən] .

I	stood	with	my	empty	can	.
我	站立	和	我的	空的	能	.

我拿着空罐子站在那里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .

I	did	not	come	near	you	.
我	做过	不是	来	靠近	你	.

我没有靠近你。

[ðə; ði][skaɪ][woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	sky	woke	with	the	sound	of	the	gong	at	the	temple	.
这	天空	觉醒	和	这	声音	的	这	锣	在	这	寺庙	.

天空随着寺庙的锣声苏醒。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪvn]

The	dust	was	raised	in	the	road	from	the	hoofs	of	the	driven
这	灰尘	曾是	提高	在	这	路	从	这	蹄子	的	这	驱动

马蹄扬起的尘土洒在路上。

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

牛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['pɪtʃɚz] [æt; ət][ðer; ðər][hɪps] , ['wɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	the	gurgling	pitchers	at	their	hips	,	women	came	from	the
和	这	淙淙	投手	在	他们的	臀部	,	女性	来了	从	这

妇女们腰间别着咕噜作响的罐子，从.....

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[jʊr; jər] ['breɪsləts] [wɜːr; wər]['dʒɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [foʊm] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːr] .

Your	bracelets	were	jingling	,	and	foam	brimming	over	the	jar	.
你的	手镯	是	叮当	,	和	泡沫	充满	超过	这	罐	.

你的手镯叮当作响，泡沫溢满了罐子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] . -

The	morning	wore	on	and	I	did	not	come	near	you	.	14
这	早晨	穿着	在	和	我	做过	不是	来	靠近	你	.	-

上午的时间过去了，我没有靠近你。14

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]

I	was	walking	by	the	road	,	I	do	not	know	why	,	when	the	noonday
我	曾是	步行	经过	这	路	,	我	做	不是	知道	为什么	,	什么时候	这	午

我沿着路走着，不知道为什么，当时是中午。

[wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['bræntʃɪz] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

was	past	and	bamboo	branches	rustled	in	the	wind	.
曾是	过去的	和	竹子	分支	沙沙作响	在	这	风	.

时间已逝，竹枝在风中沙沙作响。

[ðə; ði] [proʊn] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːrmz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]

The	prone	shadows	with	their	out	-	stretched	arms	clung	to	the	feet
这	易于	阴影	和	他们的	出去	-	拉伸	武器	紧紧抓住	到	这	脚

俯卧的影子伸出双臂，紧紧抓住脚部。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌriŋ] [laɪt] .

of	the	hurrying	light	.
的	这	匆忙	光	.

在匆匆而过的光线中。

[ðə; ði]['koʊəl][wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

The	koels	were	weary	of	their	songs	.
这	布谷鸟	是	厌倦	的	他们的	歌曲	.

杜鹃们厌倦了它们的鸣叫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	was	walking	by	the	road	,	I	do	not	know	why	.
我	曾是	步行	经过	这	路	,	我	做	不是	知道	为什么	.

我当时在路边走，也不知道为什么。

[ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

The	hut	by	the	side	of	the	water	is	shaded	by	an	overhanging
这	小屋	经过	这	边	的	这	水	是	阴影	经过	一个	悬垂

水边的小屋被屋檐遮蔽着。

[triː] .

tree	.
树	.

树。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæŋglz] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɪn]

Some	one	was	busy	with	her	work	,	and	her	bangles	made	music	in
一些	一	曾是	忙碌的	和	她	工作	,	和	她	手镯	制成	音乐	在

有人在忙着工作，她的手镯发出悦耳的响声。

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

角落。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hʌt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

I	stood	before	this	hut	,	I	know	not	why	.
我	站立	前	这	小屋	,	我	知道	不是	为什么	.

我站在这间小屋前，不知为何。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [krɔsiz] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [fiːld] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

The	narrow	winding	road	crosses	many	a	mustard	field	,	and	many	a
这	狭窄的	绕线	路	十字架	许多	一个	芥末	场地	,	和	许多	一个

这条狭窄蜿蜒的道路穿过许多芥菜田，以及许多……

['mæŋgoʊ]['fɔːrɪst] .

mango	forest	.
芒果	森林	.

芒果林。

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət][ðə; ði]

It	passes	by	the	temple	of	the	village	and	the	market	at	the
它	通过	经过	这	寺庙	的	这	村庄	和	这	市场	在	这

它经过村里的寺庙和集市。

['rɪvər] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

river	landing	place	.
河	降落	地方	.

河边登陆点。

[aɪ] [stɑːpt] [baɪ] [ðɪs] [hʌt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
I stopped by this hut , I do not know why .
我 停止 经过 这 小屋 , 我 做 不是 知道 为什么 .

我不知为何顺道来到了这间小屋。

['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['briːzi] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]
Years ago it was a day of breezy March when the murmur of the
年 前 它 曾是 一个 天 的 微风 行进 什么时候 这 低语 的 这

多年前的一个三月微风习习的日子，耳边传来低语声

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['læŋgərəs] , [ænd; ənd]['mæŋgoʊ] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
spring was languorous , and mango blossoms were dropping on the
春天 曾是 慵懒的 , 和 芒果 花朵 是 下降 在 这

春天慵懒而漫长，芒果花纷纷飘落。

[dʌst] .
dust .
灰尘 .

灰尘。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] [lept] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [bræs] ['ves(ə)l] [ðæt] [stʊd]
The rippling water leapt and licked the brass vessel that stood
这 涟漪 水 跳跃 和 舔过 这 黄铜 血管 那 站立

涟漪般的水流跃动着，舔舐着矗立的黄铜器皿。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [step] .
on the landing step .
在 这 降落 步 .

在着陆台阶上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['briːzi] [mɑːrtʃ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
I think of that day of breezy March , I do not know why .
我 思考 的 那 天 的 微风 行进 , 我 做 不是 知道 为什么 .

我总会想起三月里那个微风习习的日子，我也不知道为什么。

['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][foʊldz] .
Shadows are deepening and cattle returning to their folds .
阴影 是 加深 和 牛 返回 到 他们的 折叠 .

夜幕降临，牛群回到了羊圈。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [greɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər]
The light is grey upon the lonely meadows , and the villagers are
这 光 是 灰色的 之上 这 孤独 草地 , 和 这 村民们 是

灰蒙蒙的阳光洒在寂静的草地上，村民们.....

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
waiting for the ferry at the bank .
等待 为了 这 渡船 在 这 银行 .

在银行等渡轮。

[aɪ] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrn][ə'pɑːn][maɪ][steps] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] . -
I slowly return upon my steps , I do not know why . 15
我 缓慢地 返回 之上 我的 步骤 , 我 做 不是 知道 为什么 . -

我缓缓地退回原路，不知为何。15

[aɪ] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk] - [dɪr] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst][mæd][wɪð; wɪθ]
I run as a musk - deer runs in the shadow of the forest mad with
我 跑步 作为 一个 麝香 - 鹿 跑步 在 这 阴影 的 这 森林 疯狂的 和

我像麝鹿一样奔跑，在森林的阴影下疯狂地奔跑

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fjuːm] .
his own perfume .
他的 自己的 香水 .

他自己的香水。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [meɪ] , [ðə; ði] [briːz] [ɪz][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv]

The	night	is	the	night	of	mid	-	May	,	the	breeze	is	the	breeze	of
这	夜晚	是	这	夜晚	的	中	-	可能	,	这	微风	是	这	微风	的

夜晚是五月中旬的夜晚，微风是……的微风

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

南方。

[aɪ] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːndər] , [aɪ] [siːk] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][get] , [aɪ][get] [wʌt]

I	lose	my	way	and	I	wander	,	I	seek	what	I	cannot	get	,	I	get	what
我	失去	我的	方式	和	我	漫步	,	我	寻找	什么	我	不能	得到	,	我	得到	什么

我迷失了方向，四处游荡，我追寻着得不到的东西，却得到了我所得到的。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] .

I	do	not	seek	.
我	做	不是	寻找	.

我不寻求。

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .

From	my	heart	comes	out	and	dances	the	image	of	my	own	desire	.
从	我的	心	来	出去	和	舞蹈	这	图像	的	我的	自己的	欲望	.

我的内心深处涌现出我内心渴望的影像，并翩翩起舞。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][flɪts][ɑːn] .

The	gleaming	vision	flits	on	.
这	闪闪发光	想象	飞掠	在	.

那闪烁的景象继续闪现。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][klæsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] .

I	try	to	clasp	it	firmly	,	it	eludes	me	and	leads	me	astray	.
我	尝试	到	搭扣	它	牢牢	,	它	逃避	我	和	线索	我	误入歧途	.

我试图紧紧抓住它，但它却挣脱了我的掌控，把我引入歧途。

[aɪ] [siːk] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][get] , [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] . -

I	seek	what	I	cannot	get	,	I	get	what	I	do	not	seek	.	16
我	寻找	什么	我	不能	得到	,	我	得到	什么	我	做	不是	寻找	.	-

我追求得不到的东西，却得到我不追求的东西。[16]

[hændz] [klɪŋ] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['lɪŋgər][ɑːn] [aɪz] : [ðʌs] [bɪ'gɪnz]

Hands	cling	to	hands	and	eyes	linger	on	eyes	:	thus	begins
手	黏着	到	双手	和	眼睛	萦绕	在	眼睛	:	因此	开始

双手紧握，目光交汇：故事由此开始。

[ðə; ði]

the
这

这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

record	of	our	hearts	.
记录	的	我们的	心	.

我们内心的记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] ['henə]

It	is	the	moonlit	night	of	March	;	the	sweet	smell	of	henna
它	是	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	的	行进	;	这	甜的	闻	的	指甲花

这是三月的月夜，空气中弥漫着指甲花的甜香。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [maɪ] [fluːt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər]

is	in	the	air	;	my	flute	lies	on	the	earth	neglected	and	your
是	在	这	空气	;	我的	长笛	谎言	在	这	地球	被忽视的	和	你的

它在空中；我的笛子被遗弃在地上，而你的

['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] .

garland	of	flowers	in	unfinished	.
花环	的	花朵	在	未完成	.

未完成的花环。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

This	love	between	you	and	me	is	simple	as	a	song	.
这	爱	之间	你	和	我	是	简单的	作为	一个	歌曲	.

你我之间的爱就像一首歌一样简单。

[jʊr; jər][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sæfrən] ['kʌlər] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [drʌŋk] .

Your	veil	of	the	saffron	colour	makes	my	eyes	drunk	.
你的	面纱	的	这	藏红花	颜色	制作	我的	眼睛	醉	.

你那藏红花色的面纱让我的眼睛都醉了。

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [riːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊv][ˌem 'iː] [θrilz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [laɪk]

The	jasmine	wreath	that	you	wove	me	thrills	to	my	heart	like
这	茉莉花	花圈	那	你	编织	我	刺激	到	我的	心	喜欢

你为我编织的茉莉花环让我心潮澎湃，就像

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

称赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːnɪŋ]

It	is	a	game	of	giving	and	withholding	,	revealing	and	screening
它	是	一个	游戏	的	给予	和	扣留	,	揭示	和	筛选

这是一场给予与保留、揭示与隐藏的游戏。

[ə'gen] ; [sʌm; səm] [smaɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd]

again	;	some	smiles	and	some	little	shyness	,	and
再次	;	一些	微笑	和	一些	小的	害羞	,	和

又是一阵微笑，带着一丝羞涩，

[sʌm; səm] [swiːt]

some	sweet
一些	甜的

一些甜的

['juːsləs] ['strʌglz] .

useless	struggles	.
无用	斗争	.

徒劳的挣扎。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

This	love	between	you	and	me	is	simple	as	a	song	.
这	爱	之间	你	和	我	是	简单的	作为	一个	歌曲	.

你我之间的爱就像一首歌一样简单。

[noʊ] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [noʊ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [noʊ]

No	mystery	beyond	the	present	;	no	striving	for	the	impossible	;	no
不	神秘	超过	这	展示	;	不	努力	为了	这	不可能的	;	不

当下之外并无奥秘；无需追求不可能之事；无

['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɑːrm] ; [noʊ]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

shadow	behind	the	charm	;	no	groping	in	the	depth	of	the	dark	.
阴影	在后面	这	魅力	;	不	摸索	在	这	深度	的	这	黑暗的	.

魅力背后隐藏着阴影；无需在黑暗深处摸索。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

This	love	between	you	and	me	is	simple	as	a	song	.
这	爱	之间	你	和	我	是	简单的	作为	一个	歌曲	.

你我之间的爱就像一首歌一样简单。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [streɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]['evər]['saɪlənt] ; [wiː; wi][duː][nɑːt]

We	do	not	stray	out	of	all	words	into	the	ever	silent	;	we	do	not
我们	做	不是	流浪	出去	的	全部	字	进入	这	曾经	沉默的	;	我们	做	不是

我们不会脱离一切言语，遁入永恒的沉默；我们不会

[reɪz] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][ðə; ði][vɔɪd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] .

raise	our	hands	to	the	void	for	things	beyond	hope	.
增加	我们的	双手	到	这	空白	为了	事物	超过	希望	.

让我们向虚空举起双手，祈求那些无望之事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][get] .

It	is	enough	what	we	give	and	we	get	.
它	是	足够的	什么	我们	给	和	我们	得到	.

我们付出和得到的就足够了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [krʌʃt] [ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

We	have	not	crushed	the	joy	to	the	utmost	to	wring	from	it	the
我们	有	不是	碎	这	喜悦	到	这	极致	到	拧	从	它	这

我们并没有将快乐彻底扼杀，以从中榨取任何东西。

[waɪn][ʌv; əv][peɪn] .

wine	of	pain	.
葡萄酒	的	疼痛	.

痛苦之酒。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] . -

This	love	between	you	and	me	is	simple	as	a	song	.	17
这	爱	之间	你	和	我	是	简单的	作为	一个	歌曲	.	-

你我之间的爱就像一首歌一样简单。17

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [triː] [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [dæns] [wɪð; wɪθ]

The	yellow	bird	sings	in	their	tree	and	makes	my	heart	dance	with
这	黄色的	鸟	唱歌	在	他们的	树	和	制作	我的	心	舞蹈	和

黄鸟在树上歌唱，让我的心也随之起舞。

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

欢乐。

[wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]

We	both	live	in	the	same	village	,	and	that	is	our	one	piece	of
我们	两个都	居住	在	这	相同的	村庄	,	和	那	是	我们的	一	片	的

我们俩住在同一个村子里，这是我们唯一的共同点。

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

喜悦。

[hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv][pet] [læmz] [kʌm] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn]

Her	pair	of	pet	lambs	come	to	graze	in	the	shade	of	our	garden
她	一对	的	宠物	羔羊	来	到	轻擦	在	这	阴影	的	我们的	花园

她养的两只小羊羔会来我们花园的树荫下吃草。

[triːz] .

trees	.
树木	.

树。

[ɪf] [ðeɪ] [streɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrli] [fiːld] , [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

If	they	stray	into	our	barley	field	,	I	take	them	up	in	my	arms	.
如果	他们	流浪	进入	我们的	大麦	场地	,	我	拿	他们	向上	在	我的	武器	.

如果它们误入我们的大麦田，我就把它们抱起来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] - , [ænd; ənd][æn'dʒɑːn] [ðeɪ] [kɔːl]['aʊər; ɑːr]

The	name	of	our	village	is	Khanjan	,	and	Anjan	they	call	our
这	姓名	的	我们的	村庄	是	-	,	和	安詹	他们	称呼	我们的

我们村的名字叫坎詹（Khanjan），他们叫我们安詹（Anjan）。

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['rændʒən] .

My	name	is	known	to	all	the	village	,	and	her	name	is	Ranjan	.
我的	姓名	是	已知	到	全部	这	村庄	,	和	她	姓名	是	兰詹	.

全村人都知道我的名字，她的名字叫兰詹。

['oʊnli][wʌn] [fiːld] [laɪz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

Only	one	field	lies	between	us	.
仅有的	一	场地	谎言	之间	我们	.

我们之间只隔着一片田野。

[biːz] [ðæt] [hæv; həv] [haɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [groʊv] [goʊ][tuː; tə] [siːk] ['hʌni] [ɪn] [ðerz] .

Bees	that	have	hived	in	our	grove	go	to	seek	honey	in	theirs	.
蜜蜂	那	有	蜂巢	在	我们的	树林	去	到	寻找	蜂蜜	在	他们的	.

在我们树林里筑巢的蜜蜂会飞到它们的树上寻找蜂蜜。

['flaʊərz] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [sterz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Flowers	launched	from	their	landing	-	stairs	come	floating	by	the
花朵	发射	从	他们的	降落	-	楼梯	来	漂浮的	经过	这

从楼梯平台抛下的花朵飘过

[striːm] [wer] [wiː; wi] [beɪð] .

stream	where	we	bathe	.
溪流	在哪里	我们	洗澡	.

我们洗澡的小溪。

['bæskəts][ʌv; əv][draɪd] - ['flaʊərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːldz] [tuː; tə]

Baskets	of	dried	kusm	flowers	come	from	their	fields	to
篮子	的	干燥	-	花朵	来	从	他们的	字段	到

一篮篮的干库斯姆花从田里运来

['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] .

our	market	.
我们的	市场	.

我们的市场。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] - , [ænd; ənd][æn'dʒɑːn] [ðeɪ] [kɔːl]['aʊər; ɑːr]

The	name	of	our	village	is	Khanjan	,	and	Anjan	they	call	our
这	姓名	的	我们的	村庄	是	-	,	和	安詹	他们	称呼	我们的

我们村的名字叫坎詹（Khanjan），他们叫我们安詹（Anjan）。

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['rændʒən] .

My	name	is	known	to	all	the	village	,	and	her	name	is	Ranjan	.
我的	姓名	是	已知	到	全部	这	村庄	,	和	她	姓名	是	兰詹	.

全村人都知道我的名字，她的名字叫兰詹。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['waɪndz][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz]['freɪgrənt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	lane	that	winds	to	their	house	is	fragrant	in	the	spring	with
这	车道	那	风	到	他们的	房子	是	香	在	这	春天	和

通往他们家的小路在春天弥漫着芬芳。

['mæŋgoʊ] ['flaʊərz] .

mango	flowers	.
芒果	花朵	.

芒果花。

[wen] [ðer; ðər] ['lɪnsi:d] [ɪz][raɪp][fɔ:r; fər]['hɑ:rvɪst][ðə; ði][hemp][ɪz][ɪn] [blu:m] [ɪn]

When	their	linseed	is	ripe	for	harvest	the	hemp	is	in	bloom	in
什么时候	他们的	亚麻籽	是	成熟	为了	收成	这	麻	是	在	盛开	在

当亚麻籽成熟可以收割时，大麻也正值开花期。

['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] .

our	field	.
我们的	场地	.

我们的领域。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [smaɪl][ɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [send][ˌju: 'es][ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋklɪŋ]

The	stars	that	smile	on	their	cottage	send	us	the	same	twinkling
这	明星	那	微笑	在	他们的	小屋	发送	我们	这	相同的	闪烁

照耀着他们小屋的星星，也向我们传递着同样的闪烁光芒。

[lʊk] .

look	.
看	.

看。

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [flʌdz] [ðer; ðər][tæŋk] [meɪks] [glæd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:dəm]

The	rain	that	floods	their	tank	makes	glad	our	kadam
这	雨	那	洪水	他们的	坦克	制作	高兴的	我们的	卡达姆

雨水淹没了他们的水箱，这让我们的卡达姆感到高兴。

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

森林。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] - , [ænd; ənd][æn'dʒɑ:n] [ðeɪ] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

The	name	of	our	village	is	Khanjan	,	and	Anjan	they	call	our
这	姓名	的	我们的	村庄	是	-	,	和	安詹	他们	称呼	我们的

我们村的名字叫坎詹（Khanjan），他们叫我们安詹（Anjan）。

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['rændʒən] . -

My	name	is	known	to	all	the	village	,	and	her	name	is	Ranjan	.	18
我的	姓名	是	已知	到	全部	这	村庄	,	和	她	姓名	是	兰詹	.	-

我的名字全村人都知道，她的名字叫兰詹。18

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [goʊ][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] , [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t]

When	the	two	sisters	go	to	fetch	water	,	they	come	to	this	spot
什么时候	这	二	姐妹	去	到	拿来	水	,	他们	来	到	这	点

两姐妹去打水时，会来到这个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪl] .

and	they	smile	.
和	他们	微笑	.

他们笑了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz]

They	must	be	aware	of	somebody	who	stands	behind	the	trees
他们	必须	是	意识到的	的	某人	WHO	站立	在后面	这	树木

他们一定知道有人站在树后。

[wen'evər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .

whenever	they	go	to	fetch	water	.
每当	他们	去	到	拿来	水	.

每当他们去取水的时候。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ðɪs] [spɑːt] .

The	two	sisters	whisper	to	each	other	when	they	pass	this	spot	.
这	二	姐妹	耳语	到	每个	其他	什么时候	他们	经过	这	点	.

两姐妹路过这里时会窃窃私语。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [huː] [stændz]

They	must	have	guessed	the	secret	of	that	somebody	who	stands
他们	必须	有	猜对了	这	秘密	的	那	某人	WHO	站立

他们一定猜到了那个站在那里的人的秘密。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wen'evər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .

behind	the	trees	whenever	they	go	to	fetch	water	.
在后面	这	树木	每当	他们	去	到	拿来	水	.

每当他们去打水时，都会躲到树后。

[ðer; ðər] ['pɪtʃɚz] [lɜːrtʃ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [spɪlz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ]

Their	pitchers	lurch	suddenly	,	and	water	spills	when	they	reach
他们的	投手	困境	突然	,	和	水	溢出物	什么时候	他们	抵达

他们的水罐突然晃动，水洒了出来。

[ðɪs] [spɑːt] .

this	spot	.
这	点	.

这个地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [huː]

They	must	have	found	out	that	somebody's	heart	is	beating	who
他们	必须	有	成立	出去	那	某人的	心	是	殴打	WHO

他们一定是发现有人心脏还在跳动了，是谁?

[stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wen'evər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .

stands	behind	the	trees	whenever	they	go	to	fetch	water	.
站立	在后面	这	树木	每当	他们	去	到	拿来	水	.

每当他们去打水时，就躲在树后。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	two	sisters	glance	at	each	other	when	they	come	to	this	spot	,
这	二	姐妹	瞥一眼	在	每个	其他	什么时候	他们	来	到	这	点	,

两姐妹来到这里时，彼此对视了一眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪl] .

and	they	smile	.
和	他们	微笑	.

他们笑了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [swɪft] - ['stepɪŋ] [fiːt] , [wɪtʃ] [meɪks]

There	is	a	laughter	in	their	swift	-	stepping	feet	,	which	makes
那里	是	一个	笑声	在	他们的	迅速	-	步进	脚	,	哪个	制作

他们轻快的脚步声中带着笑意，这使得

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [maɪnd] [huː] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz]

confusion	in	somebody's	mind	who	stands	behind	the	trees
困惑	在	某人的	头脑	WHO	站立	在后面	这	树木

站在树后的某人心中充满困惑

[wen'evər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] . -

whenever	they	go	to	fetch	water	.	19
每当	他们	去	到	拿来	水	.	-

每当他们去取水的时候。19

[juː; jʊ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['pɪtʃər] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

You	walked	by	the	riverside	path	with	the	full	pitcher	upon	your
你	步行	经过	这	河边	小路	和	这	满的	投手	之上	你的

你提着满满一罐水，沿着河边小路走着。

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

时髦的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['swɪftli] [tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [jʊr; jər]

Why	did	you	swiftly	turn	your	face	and	peep	at	me	through	your
为什么	做过	你	迅速地	转动	你的	脸	和	窥视	在	我	通过	你的

你为什么突然转过脸，透过你的……偷看我?

['flʌtərɪŋ] [veɪl] ?

fluttering	veil	?
飘动	面纱	?

飘动的面纱?

[ðæt] ['gliːmɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [briːz] [ðæt]

That	gleaming	look	from	the	dark	came	upon	me	like	a	breeze	that
那	闪闪发光	看	从	这	黑暗的	来了	之上	我	喜欢	一个	微风	那

那道从黑暗中透出的闪光，像一阵微风般袭来。

[sendz] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [swiːps] [ə'weɪ] [tuː; tə]

sends	a	shiver	through	the	rippling	water	and	sweeps	away	to
发送	一个	颤抖	通过	这	涟漪	水	和	扫荡	离开	到

一阵颤动传遍波光粼粼的水面，然后席卷而去。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] .

the	shadowy	shore	.
这	阴暗的	支撑	.

阴暗的海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['hɜːrɪdli] [flaɪz]

It	came	to	me	like	the	bird	of	the	evening	that	hurriedly	flies
它	来了	到	我	喜欢	这	鸟	的	这	晚上	那	匆匆	苍蝇

它像傍晚匆匆飞过的鸟儿一样飞向我。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læmplis] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

across	the	lampless	room	from	the	one	open	window	to	the	other	,
穿过	这	无灯	房间	从	这	一	打开	窗户	到	这	其他	,

穿过没有灯光的房间，从一扇敞开的窗户走到另一扇窗户，

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	disappears	in	the	night	.
和	消失	在	这	夜晚	.

然后夜里消失了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]

You	are	hidden	as	a	star	behind	the	hills	,	and	I	am	a	passer	-	by
你	是	隐	作为	一个	星星	在后面	这	丘陵	,	和	我	是	一个	过路人	-	经过

你像星星一样隐藏在山后，而我只是一个过客。

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

upon	the	road	.
之上	这	路	.

在路上。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [θruː]

But	why	did	you	stop	for	a	moment	and	glance	at	my	face	through
但	为什么	做过	你	停止	为了	一个	片刻	和	瞥一眼	在	我的	脸	通过

但你为什么停下来，透过镜片瞥了一眼我的脸呢?

[jʊr; jər][veɪl]

your	veil
你的	面纱

你的面纱

[waɪl] [juː; jʊ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]

while	you	walked	by	the	riverside	path	with	the	full
尽管	你	步行	经过	这	河边	小路	和	这	满的

当你沿着河边小路漫步时，一切都充满了

['pɪtʃər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɪp] ? -

pitcher	upon	your	hip	?	20
投手	之上	你的	时髦的	?	-

你腰间别着水壶? 20

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .

Day	after	day	he	comes	and	goes	away	.
天	后	天	他	来	和	去	离开	.

他每天来来去去。

[goʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][maɪ] [her] , [maɪ] [frend] .

Go	,	and	give	him	a	flower	from	my	hair	,	my	friend	.
去	,	和	给	他	一个	花	从	我的	头发	,	我的	朋友	.

去吧，我的朋友，把我的头发里的一朵花送给他。

[ɪf] [hiː; hi][æsks] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm]

If	he	asks	who	was	it	that	sent	it	,	I	entreat	you	do	not	tell	him
如果	他	问	WHO	曾是	它	那	发送	它	,	我	恳求	你	做	不是	告诉	他

如果他问是谁寄的，我恳求你不要告诉他。

[maɪ] [neɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .

my	name	—	for	he	only	comes	and	goes	away	.
我的	姓名	—	为了	他	仅有的	来	和	去	离开	.

我的名字——因为他只是来去匆匆。

[hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

He	sits	on	the	dust	under	the	tree	.
他	坐着	在	这	灰尘	在下面	这	树	.

他坐在树下的尘土上。

[spred] [ðer; ðər][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] , [maɪ] [frend] .

Spread	there	a	seat	with	flowers	and	leaves	,	my	friend	.
传播	那里	一个	座位	和	花朵	和	树叶	,	我的	朋友	.

朋友，在那里铺上一张用鲜花和树叶装饰的椅子吧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][sæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['sædnəs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

His	eyes	are	sad	,	and	they	bring	sadness	to	my	heart	.
他的	眼睛	是	伤心	,	和	他们	带来	悲伤	到	我的	心	.

他的眼神忧伤，也让我感到悲伤。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ; [hiː; hi]['oʊnli] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]

He	does	not	speak	what	he	has	in	mind	;	he	only	comes	and	goes
他	做	不是	说话	什么	他	有	在	头脑	;	他	仅有的	来	和	去

他从不说出自己心里想的；他只是来来去去。

[ə'weɪ] . -

away	.	21
离开	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

园丁(The gardener)

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [juːθ] , [wen]
Why did he choose to come to my door , the wandering youth , when
为什么 做过 他 选择 到 来 到 我的 门 , 这 漫游 青年 , 什么时候

为什么这个流浪的年轻人会选择来到我的家门口?

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ?
the day dawned ?
这 天 黎明 ?

天亮了?

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]
As I come in and out I pass by him every time , and my eyes are
作为 我 来 在 和 出去 我 经过 经过 他 每一个 时间 , 和 我的 眼睛 是

我每次进出都会经过他身边，我的目光总是……

[kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
caught by his face .
捕捉 经过 他的 脸 .

被他的脸吸引住了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [kiːp] ['saɪlənt] .
I know not if I should speak to him or keep silent .
我 知道 不是 如果 我 应该 说话 到 他 或者 保持 沉默的 .

我不知道我是否应该和他说话，还是保持沉默。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]
Why did he
为什么 做过 他

他为什么这样做?

[tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ?
choose to come to my door ?
选择 到 来 到 我的 门 ?

选择来我家门口?

[ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪts] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɑːr; ər][dɑːrk] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz][sɔːft] [bluː] [ɪn][ðə; ði]
The cloudy nights in July are dark ; the sky is soft blue in the
这 多云 夜晚 在 七月 是 黑暗的 ; 这 天空 是 柔软的 蓝色的 在 这

七月的夜晚阴沉昏暗；天空呈现柔和的蓝色。

['ɔːtəm]
autumn
秋天

秋天

; [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['restləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
; the spring days are restless with the south wind .
; 这 春天 天 是 不安 和 这 南 风 .

春日里，南风肆虐，令人心烦意乱。

[hiː; hi] [wiːvz] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [tjuːnz] ['evri] [taɪm] .
He weaves his songs with fresh tunes every time .
他 编织 他的 歌曲 和 新鲜的 曲调 每一个 时间 .

他每次都能创作出旋律新颖的歌曲。

[aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mɪst] .

I	turn	from	my	work	and	my	eyes	fill	with	the	mist	.
我	转动	从	我的	工作	和	我的	眼睛	充满	和	这	薄雾	.

我放下手中的工作，转身离开，眼前顿时充满了雾气。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]

Why	did	he
为什么	做过	他

他为什么这样做?

[tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ? -

choose	to	come	to	my	door	?	22
选择	到	来	到	我的	门	?	-

选择来我家门口？22

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt]

When	she	passed	by	me	with	quick	steps	,	the	end	of	her	skirt
什么时候	她	通过了	经过	我	和	快的	步骤	,	这	结尾	的	她	裙子

她快步走过我身边时，裙摆的末端

[tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

touched	me	.
感动	我	.

感动了我。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv]

From	the	unknown	island	of	a	heart	came	a	sudden	warm	breath	of
从	这	未知	岛	的	一个	心	来了	一个	突然	温暖的	气息	的

从一颗未知的心之岛屿上，突然传来一阵温暖的气息。

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

春天。

[ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [tʌtʃ] [brʌʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

A	flutter	of	a	flitting	touch	brushed	me	and	vanished	in	a
一个	扑	的	一个	飞掠	触碰	刷过	我	和	消失了	在	一个

一阵轻柔的触碰拂过我的身体，随即消失在.....

[ˈmoʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ][tɔːrn] [ˈflaʊər] [ˈpet(ə)l] [bloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

moment	,	like	a	torn	flower	petal	blown	in	the	breeze	.
片刻	,	喜欢	一个	撕裂	花	花瓣	吹	在	这	微风	.

瞬间，如同被风吹落的一片花瓣。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	fell	upon	my	heart	like	a	sigh	of	her	body	and	whisper	of	her
它	跌倒	之上	我的	心	喜欢	一个	叹	的	她	身体	和	耳语	的	她

它像她身体的叹息和她的低语一样，落入我的心底。

[hɑːrt] . -

heart	.	23
心	.	-

心脏.23

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈdʒɪŋgl][jʊr; jər] [ˈbreɪsləts] [ɪn] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l]

Why	do	you	sit	there	and	jingle	your	bracelets	in	mere	idle
为什么	做	你	坐	那里	和	铃铛	你的	手镯	在	仅仅	闲置的

你为什么只是闲坐着，漫无目的地摇晃手镯呢?

[spɔːrt] ?

sport	?
运动	?

运动?

[fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] .
Fill your pitcher .
充满 你的 投手 .

把水壶装满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
It is time for you to come home .
它 是 时间 为了 你 到 来 家 .

你该回家了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɜːr][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['fɪtfəli] [glæns] [æt; ət]
Why do you stir the water with your hands and fitfully glance at
为什么 做 你 搅拌 这 水 和 你的 双手 和 断断续续地 瞥一眼 在

你为什么用手搅动水，又不时地瞥一眼.....

[ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [mɪr] ['aɪd(ə)l][spɔːrt] ?
the road for some one in mere idle sport ?
这 路 为了 一些 一 在 仅仅 闲置的 运动 ?

这条路是为那些纯粹出于消遣娱乐的人准备的吗?

[fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .
Fill your pitcher and come home .
充满 你的 投手 和 来 家 .

把水壶装满，回家吧。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [pæs] [baɪ] — [ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtər] [floʊz] [ɑːn] .
The morning hours pass by — the dark water flows on .
这 早晨 小时 经过 经过 — 这 黑暗的 水 流量 在 .

清晨时光流逝，黑色的河水依旧流淌。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mɪr] ['aɪd(ə)l]
The waves are laughing and whispering to each other in mere idle
这 波浪 是 笑 和 耳语 到 每个 其他 在 仅仅 闲置的

海浪在闲散中彼此嬉笑低语

[spɔːrt] .
sport .
运动 .

运动。

[ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] [klaʊdz] [hæv; həv] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ɑːn]
The wandering clouds have gathered at the edge of the sky on
这 漫游 云 有 聚集 在 这 边缘 的 这 天空 在

飘忽不定的云朵聚集在天空的边缘。

['jɑːndər] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .
yonder rise of the land .
远处 上升 的 这 土地 .

远处隆起的地势。

[ðeɪ] ['lɪŋgər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][smaɪl][ɪn] [mɪr] ['aɪd(ə)l][spɔːrt] .
They linger and look at your face and smile in mere idle sport .
他们 萦绕 和 看 在 你的 脸 和 微笑 在 仅仅 闲置的 运动 .

他们驻足凝视你的脸庞，漫不经心地微笑。

[fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] . -
Fill your pitcher and come home . 24 -
充满 你的 投手 和 来 家 . -

把水壶装满，回家吧。24

[duː][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [frend] !
Do not keep to yourself the secret of your heart , my friend !
做 不是 保持 到 你自己 这 秘密 的 你的 心 , 我的 朋友 !

朋友，不要把心里的秘密藏在心里!

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn]['siːkrət] .

Say	it	to	me	,	only	to	me	,	in	secret	.
说	它	到	我	,	仅有的	到	我	,	在	秘密	.

只跟我说，秘密地跟我说。

[juː; jʊ] [huː] [smaɪl][soʊ]['dʒentli] , ['sɔːftli] ['wɪspər] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	who	smile	so	gently	,	softly	whisper	,	my	heart	will	hear	it	,
你	WHO	微笑	所以	轻轻地	,	轻轻	耳语	,	我的	心	将要	听到	它	,

你笑容温柔，轻声细语，我的心都能听见。

[nɑːt][maɪ] [ɪrz] .

not	my	ears	.
不是	我的	耳朵	.

我的耳朵听不到。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['saɪlənt] , [ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] [ɑːr; ər]

The	night	is	deep	,	the	house	is	silent	,	the	birds	'	nests	are
这	夜晚	是	深的	,	这	房子	是	沉默的	,	这	鸟类	-	巢穴	是

夜已深，屋内寂静，鸟巢里.....

['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

shrouded	with	sleep	.
被遮蔽的	和	睡觉	.

沉浸在睡意之中。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [terz] , [θruː] ['fɔːltərɪŋ] [smaɪlz] ,

Speak	to	me	through	hesitating	tears	,	through	faltering	smiles	,
说话	到	我	通过	犹豫不决	眼泪	,	通过	摇摇欲坠	微笑	,

请用哽咽的泪水，用颤抖的微笑与我交谈，

[θruː] [swiːt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ! -

through	sweet	shame	and	pain	,	the	secret	of	your	heart	!	25
通过	甜的	耻辱	和	疼痛	,	这	秘密	的	你的	心	!	-

透过甜蜜的羞耻和痛苦，你心中的秘密！25

" [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juːθ] , [tel] [ˌjuː 'es]['truːli] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['mædnəs] [ɪn][jʊr; jər]

"	Come	to	us	,	youth	,	tell	us	truly	why	there	is	madness	in	your
"	来	到	我们	,	青年	,	告诉	我们	真的	为什么	那里	是	疯狂	在	你的

"年轻人，来吧，告诉我们，你们心中为何会有疯狂？"

[aɪz] ? "

eyes	?	"
眼睛	?	"

眼睛?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [waɪn][ʌv; əv][waɪld] ['pɑːpi] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

"	I	know	not	what	wine	of	wild	poppy	I	have	drunk	,	that	there	is
"	我	知道	不是	什么	葡萄酒	的	荒野	罂粟	我	有	醉	,	那	那里	是

我不知道我喝的是什么野罂粟酒，因为那里有.....

[ðɪs] ['mædnəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] . "

this	madness	in	my	eyes	.	"
这	疯狂	在	我的	眼睛	.	"

在我看来，这简直是疯狂之举。

" [ɑː] , [ʃeɪm] ! "

"	Ah	,	shame	!	"
"	啊	,	耻辱	!	"

"啊，真丢人！"

" [wel] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]
" **Well** , **some** **are** **wise** **and** **some** **foolish** , **some** **are** **watchful** **and**
" 出色地 , 一些 是 明智的 和 一些 愚蠢 , 一些 是 警惕 和
[sʌm; səm]
some
一些

"嗯，有些人聪明，有些人愚蠢；有些人警觉，有些人……"

['kerləs] .
careless .
粗心 .

粗心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wiːp] — [ænd; ənd]
There **are** **eyes** **that** **smile** **and** **eyes** **that** **weep** **—** **and**
那里 是 眼睛 那 微笑 和 眼睛 那 哭泣 — 和

有些眼睛会微笑，有些眼睛会哭泣——

['mædnəs] [ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] . "
madness **is** **in** **my** **eyes** **.** **"**
疯狂 是 在 我的 眼睛 . "

我眼中只有疯狂。

" [juːθ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][soʊ] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ? "
" **Youth** , **why** **do** **you** **stand** **so** **still** **under** **the** **shadow** **of** **the** **tree** **?** **"**
" 青年 , 为什么 做 你 站立 所以 仍然 在下面 这 阴影 的 这 树 ? "

少年啊，你为何在树荫下静立不动?

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][stænd]
" **My** **feet** **are** **languid** **with** **the** **burden** **of** **my** **heart** **,** **and** **I** **stand**
" 我的 脚 是 慵懒的 和 这 负担 的 我的 心 , 和 我 站立

"我的双脚因心中的重担而沉重无力，我站着

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] . "
still **in** **the** **shadow** **.** **"**
仍然 在 这 阴影 . "

仍然处于阴影之中。

" [ɑː] , [ʃeɪm] ! "
" **Ah** , **shame** **!** **"**
" 啊 , 耻辱 ! "

"啊，真丢人！"

" [wel] , [sʌm; səm] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪŋgər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [friː]
" **Well** , **some** **march** **on** **their** **way** **and** **some** **linger** , **some** **are** **free**
" 出色地 , 一些 行进 在 他们的 方式 和 一些 萦绕 , 一些 是 自由的
[ænd; ənd]
and
和

"嗯，有些人继续前行，有些人则逗留，有些人获得了自由，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['fetəd] — [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
some **are** **fettered** **—** **and** **my** **feet** **are** **languid** **with** **the** **burden** **of**
一些 是 束缚 — 和 我的 脚 是 慵懒的 和 这 负担 的

有些人被束缚——我的双脚因重负而变得迟钝

[maɪ] [hɑːrt] . " -
my **heart** **.** **"** **26**
我的 心 . " -

我的心。"26

" [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [hændz][aɪ] [teɪk] .
" **What** **comes** **from** **your** **willing** **hands** **I** **take** **.**
" 什么 来 从 你的 愿意的 双手 我 拿 .

“凡是你们慷慨给予的，我都欣然接受。”

[aɪ][beg][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
I **beg** **for** **nothing**
我 求 为了 没有什么

我什么也不求

[mɔːr] . "
more **.** **"**
更多的 . "

更多的。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɑːdɪst] ['mendɪkənt] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn]
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **you** **,** **modest** **mendicant** **,** **you** **ask** **for** **all** **that** **one**
" 是的 , 是的 , 我 知道 你 , 谦虚的 乞丐 , 你 问 为了 全部 那 一

“是的，是的，我知道你，谦卑的乞丐，你祈求的就是这一切。”

[hæz; həz] . "
has **.** **"**
有 . "

有。”

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
" **If** **there** **be** **a** **stray** **flower** **for** **me** **I** **will** **wear** **it** **in** **my** **heart** **.** **"**
" 如果 那里 是 一个 流浪 花 为了 我 我 将要 穿 它 在 我的 心 . "

“如果有一朵孤零零的花属于我，我会把它珍藏在心底。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [θɔːrnz] ? "
" **But** **if** **there** **be** **thorns** **?** **"**
" 但 如果 那里 是 荆棘 ? "

“但如果有荆棘呢？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] . "
" **I** **will** **endure** **them** **.** **"**
" 我 将要 忍受 他们 . "

“我会忍受这一切。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɑːdɪst] ['mendɪkənt] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn]
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **you** **,** **modest** **mendicant** **,** **you** **ask** **for** **all** **that** **one**
" 是的 , 是的 , 我 知道 你 , 谦虚的 乞丐 , 你 问 为了 全部 那 一

“是的，是的，我知道你，谦卑的乞丐，你祈求的就是这一切。”

[hæz; həz] . "
has **.** **"**
有 . "

有。”

" [ɪf] [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" **If** **but** **once** **you** **should** **raise** **your** **loving** **eyes** **to** **my** **face** **it**
" 如果 但 一次 你 应该 增加 你的 爱 眼睛 到 我的 脸 它

“如果你有朝一日能抬起你充满爱意的双眼看向我的脸庞

[wʊd] [meɪk] [maɪ][laɪf] [swiːt] [bɪ'jɑːnd] [deθ] . "
would **make** **my** **life** **sweet** **beyond** **death** **.** **"**
会 制作 我的 生活 甜的 超过 死亡 . "

这将使我的生命超越死亡而更加美好。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][baɪ]['oʊnli]['kruːəl] [glɑːnsiz] ? "
" **But** **if** **there** **by** **only** **cruel** **glances** **?** **"**
" 但 如果 那里 经过 仅有的 残忍的 眼神 ? "

但如果只有残酷的目光呢?

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] . "

"	I	will	keep	them	piercing	my	heart	.	"
"	我	将要	保持	他们	冲孔	我的	心	.	"

“我会让它们一直刺痛我的心。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɑːdɪst] ['mendɪkənt] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn]

"	Yes	,	yes	,	I	know	you	,	modest	mendicant	,	you	ask	for	all	that	one
"	是的	,	是的	,	我	知道	你	,	谦虚的	乞丐	,	你	问	为了	全部	那	一

“是的，是的，我知道你，谦卑的乞丐，你祈求的就是这一切。”

[hæz; həz] . " -

has	.	"	27
有	.	"	-

有“27

" [trʌst] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] .

"	Trust	love	even	if	it	brings	sorrow	.
"	相信	爱	甚至	如果	它	带来	悲哀	.

即使爱情带来悲伤，也要相信它。

[duː][nɑːt][kloʊz][ʌp][jʊr; jər]

Do	not	close	up	your
做	不是	关闭	向上	你的

不要关上你的

[hɑːrt] . "

heart	.	"
心	.	"

心。”

" [ɑː] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][dɑːrk] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	Ah	no	,	my	friend	,	your	words	are	dark	,	I	cannot	understand
"	啊	不	,	我的	朋友	,	你的	字	是	黑暗的	,	我	不能	理解

“啊，不，我的朋友，你的话语阴暗，我无法理解。”

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他们。”

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [maɪ]

"	The	heart	is	only	for	giving	away	with	a	tear	and	a	song	,	my
"	这	心	是	仅有的	为了	给予	离开	和	一个	撕	和	一个	歌曲	,	我的

“心只该伴着泪水和歌声去赠予，我的

[lʌv] . "

love	.	"
爱	.	"

爱。”

" [ɑː] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][dɑːrk] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	Ah	no	,	my	friend	,	your	words	are	dark	,	I	cannot	understand
"	啊	不	,	我的	朋友	,	你的	字	是	黑暗的	,	我	不能	理解

“啊，不，我的朋友，你的话语阴暗，我无法理解。”

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他们。”

" ['pleʒər] [ɪz][freɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .

"	Pleasure	is	frail	like	a	dewdrop	,	while	it	laughs	it	dies	.
"	乐趣	是	脆弱	喜欢	一个	露珠	,	尽管	它	笑声	它	死亡	.

快乐就像露珠一样脆弱，笑着笑着就死了。

[bʌt; bət]
But
但

但

['sɑːroʊ] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .
sorrow **is** **strong** **and** **abiding** **.**
悲哀 是 强的 和 遵守 .

悲伤是强烈而持久的。

[let] ['sɑːroʊfl] [lʌv] [weɪk] [ɪn] [jʊr; jər]
Let **sorrowful** **love** **wake** **in** **your**
让 悲伤 爱 唤醒 在 你的

让悲伤的爱在你心中苏醒

[aɪz] . "
eyes **.** **"**
眼睛 . "

眼睛。

" [ɑː] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
" **Ah** **no** **,** **my** **friend** **,** **your** **words** **are** **dark** **,** **I** **cannot** **understand**
" 啊 不 , 我的 朋友 , 你的 字 是 黑暗的 , 我 不能 理解

“啊，不，我的朋友，你的话语阴暗，我无法理解。”

[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

他们。”

" [ðə; ði] ['loʊtəs] [bluːmz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **lotus** **blooms** **in** **the** **sight** **of** **the** **sun** **,** **and** **loses** **all** **that** **it**
" 这 莲花 花朵 在 这 视线 的 这 太阳 , 和 失败 全部 那 它

莲花在阳光下盛开，却失去了它所拥有的一切。

[hæz; həz] .
has **.**
有 .

有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪntər] [mɪst] . "
It **would** **not** **remain** **in** **bud** **in** **the** **eternal** **winter** **mist** **.** **"**
它 会 不是 保持 在 芽 在 这 永恒 冬天 薄雾 . "

它不会在永恒的冬雾中保持花苞状态。

" [ɑː] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
" **Ah** **no** **,** **my** **friend** **,** **your** **words** **are** **dark** **,** **I** **cannot** **understand**
" 啊 不 , 我的 朋友 , 你的 字 是 黑暗的 , 我 不能 理解

“啊，不，我的朋友，你的话语阴暗，我无法理解。”

[ðem; ðəm] . " -
them **.** **"** **28**
他们 . " -

它们。”28

[jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [sæd] .
Your **questioning** **eyes** **are** **sad** **.**
你的 提问 眼睛 是 伤心 .

你疑惑的眼神中带着一丝悲伤。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [æz; əz]
They **seek** **to** **know** **my** **meaning** **as**
他们 寻找 到 知道 我的 意义 作为

他们想了解我的意思，作为

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] ['fæðəm] [ðə; ði] [siː] .

the	moon	would	fathom	the	sea	.
这	月亮	会	捉摸	这	海	.

月亮可以探知大海。

[aɪ][hæv; həv] ['bɛrd] [maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [wɪð; wɪθ]

I	have	bared	my	life	before	your	eyes	from	end	to	end	,	with
我	有	裸露	我的	生活	前	你的	眼睛	从	结尾	到	结尾	,	和

我已将我的人生从头到尾赤裸裸地展现在你眼前，

['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɔːr][held] [bæk] .

nothing	hidden	or	held	back	.
没有什么	隐	或者	握住	后退	.

没有任何隐瞒或保留。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] .

That	is	why	you	know	me	not	.
那	是	为什么	你	知道	我	不是	.

这就是你不认识我的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][dʒem][aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

If	it	were	only	a	gem	I	could	break	it	into	a	hundred	pieces	and
如果	它	是	仅有的	一个	宝石	我	可以	休息	它	进入	一个	百	件	和

如果它只是一颗宝石，我可以把它打成一百块。

[strɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [nek] .

string	them	into	a	chain	to	put	on	your	neck	.
细绳	他们	进入	一个	链	到	放	在	你的	脖子	.

把它们串成一条链子戴在脖子上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [aɪ][kʊd; kəd]

If	it	were	only	a	flower	,	round	and	small	and	sweet	,	I	could
如果	它	是	仅有的	一个	花	,	圆形的	和	小的	和	甜的	,	我	可以

如果只是一朵花，圆圆的，小巧的，甜美的，我就可以

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [stem] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [her] .

pluck	it	from	its	stem	to	set	it	in	your	hair	.
采摘	它	从	它是	干	到	放	它	在	你的	头发	.

把它从茎上摘下来，戴在头发上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

But	it	is	a	heart	,	my	beloved	.
但	它	是	一个	心	,	我的	心爱	.

但它是一颗心，我的爱人。

[wer] [ɑːr; ər][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ɪts]

Where	are	its	shores	and	its
在哪里	是	它是	海岸	和	它是

它的海岸线在哪里?

['bɑːtəm] ?

bottom	?
底部	?

底部?

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] [kwiːn] .

You	know	not	the	limits	of	this	kingdom	,	still	you	are	its	queen	.
你	知道	不是	这	限制	的	这	王国	,	仍然	你	是	它是	女王	.

你虽不知这王国的疆界，却仍是它的女王。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flaʊər] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]

If	it	were	only	a	moment	of	pleasure	it	would	flower	in	an	easy
如果	它	是	仅有的	一个	片刻	的	乐趣	它	会	花	在	一个	简单的

如果这只是一时的快乐，它会在轻松中绽放。

[smaɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

smile	**,**	**and**	**you**	**could**	**see**	**it**	**and**	**read**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**.**
微笑	,	和	你	可以	看	它	和	读	它	在	一个	片刻	.

微笑，你就能立刻看到并读懂。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ][peɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [melt][ɪn]['lɪmpɪd] [terz] ,

If	**it**	**were**	**merely**	**a**	**pain**	**it**	**would**	**melt**	**in**	**limpid**	**tears**	**,**
如果	它	是	仅仅	一个	疼痛	它	会	熔化	在	清澈的	眼泪	,

如果仅仅是痛苦，它就会化作清澈的泪水。

[rɪˈflektɪŋ] [ɪts]['ɪnmoʊst]['siːkrət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

reflecting	**its**	**inmost**	**secret**	**without**	**a**	**word**	**.**
反思	它是	最	秘密	没有	一个	单词	.

无需言语，便能反映出它最深层的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

But	**it**	**is**	**love**	**,**	**my**	**beloved**	**.**
但	它	是	爱	,	我的	心爱	.

但这就是爱，我的爱人。

[ɪts] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər] ['baʊndləs] , [ænd; ənd] ['endləs] [ɪts]['wɒnts][ænd; ənd]

Its	**pleasure**	**and**	**pain**	**are**	**boundless**	**,**	**and**	**endless**	**its**	**wants**	**and**
它是	乐趣	和	疼痛	是	无边无际	,	和	无尽的	它是	想要	和

它的快乐和痛苦是无尽的，它的欲望也是无穷无尽的。

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

财富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['hoʊlli] [noʊ]

It	**is**	**as**	**near**	**to**	**you**	**as**	**your**	**life**	**,**	**but**	**you**	**can**	**never**	**wholly**	**know**
它	是	作为	靠近	到	你	作为	你的	生活	,	但	你	能	绝不	完全	知道

它与你的生活息息相关，但你永远无法完全了解它。

[ˌaɪ ˈtiː] . -

it	**.**	**29**
它	.	-

它.29

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [lʌv] !

Speak	**to**	**me**	**,**	**my**	**love**	**!**
说话	到	我	,	我的	爱	!

跟我说话吧，我的爱人！

[tel] [ˌem ˈiː][ɪn][wɜːrdz] [wʌt] [juː; jʊ] [sæŋ] .

Tell	**me**	**in**	**words**	**what**	**you**	**sang**	**.**
告诉	我	在	字	什么	你	唱	.

请用语言告诉我你唱的是什么歌。

[ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] .

The	**night**	**is**	**dark**	**.**
这	夜晚	是	黑暗的	.

夜色漆黑。

[ðə; ðiː][stɑːrz][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][klaʊdz] .

The	**stars**	**are**	**lost**	**in**	**clouds**	**.**
这	明星	是	丢失的	在	云	.

繁星隐没在云层之中。

[ðə; ðiː][wɪnd][ɪz]

The	**wind**	**is**
这	风	是

风是

['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
sighing through the leaves .
叹息 通过 这 树叶 .

透过树叶发出叹息声。

[aɪ] [wɪl] [let] [luːs] [maɪ] [her] .
I will let loose my hair .
我 将要 让 松动的 我的 头发 .

我要披散头发。

[maɪ] [bluː] [kloʊk] [wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk]
My blue cloak will cling round me like
我的 蓝色的 披风 将要 黏着 圆形的 我 喜欢

我的蓝色斗篷会像……一样紧紧地裹住我。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[aɪ] [wɪl] [klæsp] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
I will clasp your head to my bosom ; and there in the
我 将要 搭扣 你的 头 到 我的 怀 ; 和 那里 在 这

我会将你的头紧紧抱在我的胸前；就在那里，

[swiːt] [ˈloʊnlinəs] [ˈmɜːrmər] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
sweet loneliness murmur on your heart .
甜的 孤独 低语 在 你的 心 .

甜蜜的孤独在你心中低语。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
I will shut my eyes and
我 将要 关闭 我的 眼睛 和

我会闭上眼睛，

['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

听。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .
I will not look in your face .
我 将要 不是 看 在 你的 脸 .

我不敢看你。

[wen] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
When your words are ended , we will sit still and silent .
什么时候 你的 字 是 结束 , 我们 将要 坐 仍然 和 沉默的 .

当你的话语结束时，我们将静静地坐着，一言不发。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
the trees will whisper in the dark .
这 树木 将要 耳语 在 这 黑暗的 .

黑暗中，树木会低语。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [peɪl] .
The night will pale .
这 夜晚 将要 苍白 .

夜色将变得黯淡。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] .

The	day	will	dawn	.
这	天	将要	黎明	.

天终将到来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ]

We	shall	look	at	each
我们	将	看	在	每个

我们将逐一查看。

['ʌðɚz] [aɪz]

other's	eyes
其他的	眼睛

他人的眼睛

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [pæðz] .

and	go	on	our	different	paths	.
和	去	在	我们的	不同的	路径	.

然后我们各自走上不同的道路。

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] !

Speak	to	me	,	my	love	!
说话	到	我	,	我的	爱	!

跟我说话吧，我的爱人！

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [juː; jʊ] [sæŋ] . -

Tell	me	in	words	what	you	sang	.	30
告诉	我	在	字	什么	你	唱	.	-

请用言语告诉我你唱了什么。30

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] .

You	are	the	evening	cloud	floating	in	the	sky	of	my	dreams	.
你	是	这	晚上	云	漂浮的	在	这	天空	的	我的	梦境	.

你是我梦境中飘浮的傍晚云朵。

[aɪ] [peɪnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['evər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] ['lɔːŋɪŋ] .

I	paint	you	and	fashion	you	ever	with	my	love	longings	.
我	画	你	和	时尚	你	曾经	和	我的	爱	渴望	.

我用我浓浓的爱意描绘你，塑造你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] , ['dwelər] [ɪn] [maɪ] ['endləs] [driːmz] !

You	are	my	own	,	my	own	,	Dweller	in	my	endless	dreams	!
你	是	我的	自己的	,	我的	自己的	,	居住者	在	我的	无尽的	梦境	!

你是我独有的，我无尽梦境中的居民！

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['roʊzi] - [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

Your	feet	are	rosy	-	red	with	the	glow	of	my	heart's	desire	,
你的	脚	是	红润	-	红色的	和	这	辉光	的	我的	心脏的	欲望	,

你的双脚因我心中渴望的光芒而泛着红晕，

['glinər] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌnset] ['sɔŋz] !

Gleaner	of	my	sunset	songs	!
拾穗者	的	我的	日落	歌曲	!

我的日落之歌的拾穗者！

[jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] ['bɪtər] - [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [peɪn] .

Your	lips	are	bitter	-	sweet	with	the	taste	of	my	wine	of	pain	.
你的	嘴唇	是	苦的	-	甜的	和	这	品尝	的	我的	葡萄酒	的	疼痛	.

你的嘴唇尝到了我痛苦之酒的苦涩滋味。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] , ['dwelər] [ɪn] [maɪ] ['loʊnsəm] [driːmz] !

You	are	my	own	,	my	own	,	Dweller	in	my	lonesome	dreams	!
你	是	我的	自己的	,	我的	自己的	,	居住者	在	我的	寂寞	梦境	!

你是我的，我唯一的，我孤独梦境中的栖息者！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['da:kənd] [jʊr; jər] [aɪz] , [hɔ:nt]

With	the	shadow	of	my	passion	have	I	darkened	your	eyes	,	Haunter
和	这	阴影	的	我的	热情	有	我	变暗	你的	眼睛	,	幽灵

我以激情之影，蒙蔽了你的双眼，Haunter

[ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [geɪz] !

of	the	depth	of	my	gaze	!
的	这	深度	的	我的	目光	!

我目光的深度!

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ræpt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][maɪ]['mju:zɪk] .

I	have	caught	you	and	wrapt	you	,	my	love	,	in	the	net	of	my	music	.
我	有	捕捉	你	和	包裹	你	,	我的	爱	,	在	这	网	的	我的	音乐	.

我的爱人，我已经用我的音乐之网将你捕获并包裹起来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] , ['dwelər] [ɪn][maɪ] ['deθləs] [dri:mz] ! -

You	are	my	own	,	my	own	,	Dweller	in	my	deathless	dreams	!	31
你	是	我的	自己的	,	我的	自己的	,	居住者	在	我的	永生	梦境	!	-

你是我的，我的，我永恒梦境中的居所！31

[maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts][skaɪ][ɪn][jʊr; jər]

My	heart	,	the	bird	of	the	wilderness	,	has	found	its	sky	in	your
我的	心	,	这	鸟	的	这	荒野	,	有	成立	它是	天空	在	你的

我的心，如同旷野之鸟，在你身上找到了它的天空。

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	the	cradle	of	the	morning	,	they	are	the	kingdom	of	the
他们	是	这	摇篮	的	这	早晨	,	他们	是	这	王国	的	这

它们是清晨的摇篮，它们是王国

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

星星。

[maɪ] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

My	songs	are	lost	in	their	depths	.
我的	歌曲	是	丢失的	在	他们的	深度	.

我的歌声已湮没在它们的深处。

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [sɔ:r] [ɪn] [ðæt] [skaɪ] , [ɪn][ɪts] ['loʊnli] [ɪ'mensəti] .

Let	me	but	soar	in	that	sky	,	in	its	lonely	immensity	.
让	我	但	翱翔	在	那	天空	,	在	它是	孤独	浩瀚无垠	.

就让我翱翔在那片天空，在那孤独的浩瀚之中吧。

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [kli:v] [ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd] [spred] [wɪŋz] [ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] . -

Let	me	but	cleave	its	clouds	and	spread	wings	in	its	sunshine	.	32
让	我	但	劈开	它是	云	和	传播	翅膀	在	它是	阳光	.	-

让我拨开云雾，在阳光下展开双翼。32

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ɔ:l] [tru:] , [maɪ]['lʌvər] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] .

Tell	me	if	this	be	all	true	,	my	lover	,	tell	me	if	this	be	true	.
告诉	我	如果	这	是	全部	真的	,	我的	情人	,	告诉	我	如果	这	是	真的	.

告诉我，这一切是否属实，我的爱人，告诉我，这一切是否属实。

[wen] [ði:z] [aɪz] [flæʃ] [ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][klaʊdz] [ɪn][jʊr; jər]

When	these	eyes	flash	their	lightning	the	dark	clouds	in	your
什么时候	这些	眼睛	闪光	他们的	闪电	这	黑暗的	云	在	你的

当这些眼睛闪烁着闪电般的光芒，你眼前的乌云就会消散。

[brest] [meɪk] ['stɔ:rmi] ['ænsər] .
breast make stormy answer .
胸部 制作 暴风雨 回答 .

胸部发出暴风雨般的回应。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [maɪ][lɪps][ɑ:r; ər] [swi:t] [laɪk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʌd][ʌv; əv][ðə; ði]
Is it true that my lips are sweet like the opening bud of the
是 它 真的 那 我的 嘴唇 是 甜的 喜欢 这 开幕 芽 的 这

我的嘴唇真的像含苞待放的花蕾一样甜美吗?

[fɜ:rst] ['kɑ:nʃəs] [lʌv] ?
first conscious love ?
第一的 有意识的 爱 ?

第一次有意识的爱?

[du:][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][maɪ] [lɪmz] ?
Do the memories of vanished months of May linger in my limbs ?
做 这 回忆 的 消失了 几个月 的 可能 萦绕 在 我的 四肢 ?

五月逝去的记忆是否还萦绕在我的四肢?

[dʌz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rp] , ['ʃɪvər] ['ɪntu:] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Does the earth , like a harp , shiver into songs with the touch of
做 这 地球 , 喜欢 一个 竖琴 , 颤抖 进入 歌曲 和 这 触碰 的

大地是否像竖琴一样，在轻触下颤动成歌?

[maɪ] [fi:t] ?
my feet ?
我的 脚 ?

我的脚?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['du:drɑ:p] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪt]
Is it then true that the dewdrops fall from the eyes of night
是 它 然后 真的 那 这 露珠 落下 从 这 眼睛 的 夜晚

那么，露珠真的会从夜晚的眼睛里落下吗?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ɪz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ræps] [maɪ]
when I am seen , and the morning light is glad when it wraps my
什么时候 我 是 已见 , 和 这 早晨 光 是 高兴的 什么时候 它 卷饼 我的

当我被人看见，晨光欣喜地包裹着我

['bɑ:di] [raʊnd] ?
body round ?
身体 圆形的 ?

身体圆润吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] ['trævld] [ə'loʊn] [θru:]
Is it true , is it true , that your love travelled alone through
是 它 真的 , 是 它 真的 , 那 你的 爱 旅行 独自的 通过

是真的吗? 是真的吗? 你的爱真的独自穿越了?

['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɜ:rld] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
ages and worlds in search of me ?
年龄 和 世界 在 搜索 的 我 ?

各个时代和世界都在寻找我吗?

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] , [jʊr; jər][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [faʊnd] ['ʌtər]
That when you found me at last , your age - long desire found utter
那 什么时候 你 成立 我 在 最后的 , 你的 年龄 - 长的 欲望 成立 说出

当你最终找到我时，你长久以来的渴望终于实现了。

[pi:s] [ɪn][maɪ]['dʒent(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
peace in my gentle speech and my eyes and lips and flowing
和平 在 我的 温和的 演讲 和 我的 眼睛 和 嘴唇 和 流动

我温柔的言语、我的眼神、我的嘴唇和我的流动中都充满了平静。

[her] ?
hair **?**
头发 ?

头发?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
Is **it** **then** **true** **that** **the** **mystery** **of** **the** **Infinite** **is** **written** **on**
是 它 然后 真的 那 这 神秘 的 这 无限 是 书面 在

那么，无限的奥秘是否真的就写在……上呢?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][maɪn] ?
this **little** **forehead** **of** **mine** **?**
这 小的 前额 的 矿 ?

我这小小的额头?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lʌvər] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] . -
Tell **me** **,** **my** **lover** **,** **if** **all** **this** **be** **true** **.** **33**
告诉 我 , 我的 情人 , 如果 全部 这 是 真的 . -

告诉我，我的爱人，这一切是否属实? 33

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] .
I **love** **you** **,** **beloved** **.**
我 爱 你 , 心爱 .

我爱你，亲爱的。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌv] .
Forgive **me** **my** **love** **.**
原谅 我 我的 爱 .

请原谅我，我的爱人。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['luːzɪŋ] [ɪts] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] .
Like **a** **bird** **losing** **its** **way** **I** **am** **caught** **.**
喜欢 一个 鸟 输 它是 方式 我 是 捕捉 .

我像迷失方向的鸟儿一样被困住了。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪts][veɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['neɪkɪd] .
When **my** **heart** **was** **shaken** **it** **lost** **its** **veil** **and** **was** **naked** **.**
什么时候 我的 心 曾是 摇晃 它 丢失的 它是 面纱 和 曾是 裸 .

当我的心受到震动时，它失去了面纱，变得赤裸裸。

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pɪti] , [bɪ'lʌvɪd] ,
it **with** **pity** **,** **beloved** **,**
它 和 遗憾 , 心爱 ,

带着怜悯之心，亲爱的，

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌv] .
and **forgive** **me** **my** **love** **.**
和 原谅 我 我的 爱 .

请原谅我，我的爱人。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][peɪn] .
If **you** **cannot** **love** **me** **,** **beloved** **,** **forgive** **me** **my** **pain** **.**
如果 你 不能 爱 我 , 心爱 , 原谅 我 我的 疼痛 .

亲爱的，如果你不能爱我，请原谅我的痛苦。

[duː][nɑːt] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
Do **not** **look** **askance** **at** **me** **from** **afar** **.**
做 不是 看 斜视 在 我 从 远方 .

不要远远地斜眼看我。

[aɪ] [wɪl] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .

I	will	steal	back	to	my	corner	and	sit	in	the	dark	.
我	将要	偷	后退	到	我的	角落	和	坐	在	这	黑暗的	.

我会悄悄溜回我的角落，坐在黑暗中。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][aɪ] [wɪl] ['kʌvər][maɪ]['neɪkɪd] [ʃeɪm] .

With	both	hands	I	will	cover	my	naked	shame	.
和	两个都	双手	我	将要	覆盖	我的	裸	耻辱	.

我将用双手遮住我赤裸的羞耻。

[tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][peɪn] .

Turn	your	face	from	me	,	beloved	,	and	forgive	me	my	pain	.
转动	你的	脸	从	我	,	心爱	,	和	原谅	我	我的	疼痛	.

亲爱的，请你转过脸去，原谅我的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][dʒɔɪ] .

If	you	love	me	,	beloved	,	forgive	me	my	joy	.
如果	你	爱	我	,	心爱	,	原谅	我	我的	喜悦	.

亲爱的，如果你爱我，请原谅我的快乐。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðiː] [flʌd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [duː][nɑːt]

When	my	heart	is	borne	away	by	the	flood	of	happiness	,	do	not
什么时候	我的	心	是	出生	离开	经过	这	洪水	的	幸福	,	做	不是

当我的心被幸福的洪流冲刷殆尽时，请不要

[smaɪl] [æt; ət][maɪ] ['perələs] [ə'bændənmənt] .

smile	at	my	perilous	abandonment	.
微笑	在	我的	危险的	放弃	.

对我这危险的遗弃报以微笑吧。

[wen] [aɪ][sɪt][ɑːn][maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [ruːl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [lʌv] ,

When	I	sit	on	my	throne	and	rule	you	with	my	tyranny	of	love	,
什么时候	我	坐	在	我的	王座	和	规则	你	和	我的	暴政	的	爱	,

当我坐在我的王座上，用我爱的暴政统治你们时，

[wen] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [aɪ][grænt][juː; jʊ][maɪ] ['feɪvər] , [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ][praɪd] ,

when	like	a	goddess	I	grant	you	my	favour	,	bear	with	my	pride	,
什么时候	喜欢	一个	女神	我	授予	你	我的	偏爱	,	熊	和	我的	自豪	,

当我像女神一样赐予你恩惠时，请体谅我的骄傲。

[bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][dʒɔɪ] . -

beloved	,	and	forgive	me	my	joy	.	34
心爱	,	和	原谅	我	我的	喜悦	.	-

亲爱的，请原谅我的喜悦。34

[duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] .

Do	not	go	,	my	love	,	without	asking	my	leave	.
做	不是	去	,	我的	爱	,	没有	问	我的	离开	.

亲爱的，未经允许不要离开。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

I	have	watched	all	night	,	and	now	my	eyes	are	heavy	with	sleep	.
我	有	观看	全部	夜晚	,	和	现在	我的	眼睛	是	重的	和	睡觉	.

我熬了一整夜，现在眼皮沉重，困意袭来。

[aɪ] [fɪr] [lest] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] .

I	fear	lest	I	lose	you	when	I	am	sleeping	.
我	害怕	免得	我	失去	你	什么时候	我	是	睡眠	.

我害怕睡梦中会失去你。

[duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] .

Do	not	go	,	my	love	,	without	asking	my	leave	.
做	不是	去	,	我的	爱	,	没有	问	我的	离开	.

亲爱的，未经允许不要离开。

[aɪ][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	start	up	and	stretch	my	hands	to	touch	you	.
我	开始	向上	和	拉紧	我的	双手	到	触碰	你	.

我起身伸出手去触摸你。

[aɪ][æsk][maɪ'self] , " [ɪz]

I	ask	myself	,	"	Is
我	问	我	,	"	是

我问自己，“是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

it	a	dream	?
它	一个	梦	?

这是梦吗?

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][ɪn'tæŋg(ə)l][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fæst]

"	Could	I	but	entangle	your	feet	with	my	heart	and	hold	them	fast
"	可以	我	但	绞	你的	脚	和	我的	心	和	抓住	他们	快速地

我能否将你的双脚与我的心紧紧相连，永不分离

[tuː; tə][maɪ] [brest] !

to	my	breast	!
到	我的	胸部	!

到我胸前!

[duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] . -

Do	not	go	,	my	love	,	without	asking	my	leave	.	35
做	不是	去	,	我的	爱	,	没有	问	我的	离开	.	-

亲爱的，未经我允许，不要离开。35

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Lest	I	should	know	you	too	easily	,	you	play	with	me	.
免得	我	应该	知道	你	也	容易地	,	你	玩	和	我	.

为了不让我轻易了解你，你跟我玩弄感情。

[juː; jʊ][blaɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [terz] .

You	blind	me	with	flashes	of	laughter	to	hide	your	tears	.
你	瞎的	我	和	闪光灯	的	笑声	到	隐藏	你的	眼泪	.

你用灿烂的笑声掩盖泪水，让我目眩神迷。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ɑːrt] .

I	know	,	I	know	your	art	.
我	知道	,	我	知道	你的	艺术	.

我知道，我了解你的艺术。

[juː; jʊ]['nevər] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [wʊd] .

You	never	say	the	word	you	would	.
你	绝不	说	这	单词	你	会	.

你始终没有说出你想说的话。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][praɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

Lest	I	should	not	prize	you	,	you	elude	me	in	a	thousand	ways	.
免得	我	应该	不是	奖	你	,	你	躲避	我	在	一个	千	方式	.

恐怕我不该不该珍惜你，你却以千百种方式让我捉摸不透。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fjuːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [juː; jʊ][stænd][ə'saɪd] .

Lest	I	should	confuse	you	with	the	crowd	,	you	stand	aside	.
免得	我	应该	迷惑	你	和	这	人群	,	你	站立	旁边	.

为了避免你与人群混淆，请你站到一边。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ɑːrt] ,

I	know	,	I	know	your	art	,
我	知道	,	我	知道	你的	艺术	,

我知道，我了解你的艺术，

[juː; jʊ]['nevər] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	never	walk	the	path	you	would	.
你	绝不	走	这	小路	你	会	.

你永远不会走上你想走的路。

[jʊr; jər] [kleɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Your	claim	is	more	than	that	of	others	,	that	is	why	you	are
你的	宣称	是	更多的	比	那	的	其他的	,	那	是	为什么	你	是

你的诉求比其他人更充分，所以你.....

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

沉默的。

[wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] ['kerləsnəs] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [maɪ] [gɪfts] .

With	playful	carelessness	you	avoid	my	gifts	.
和	顽皮的	疏忽	你	避免	我的	礼物	.

你带着玩世不恭的姿态躲开了我的礼物。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɑːrt] ,

I	know	,	I	know	your	art	,
我	知道	,	我	知道	你的	艺术	,

我知道，我了解你的艺术，

[juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] . -

You	never	will	take	what	you	would	.	36
你	绝不	将要	拿	什么	你	会	.	-

你永远也得不到你想要的。36

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [maɪ] [lʌv] , [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] .

He	whispered	,	"	My	love	,	raise	your	eyes	.
他	低声说道	,	"	我的	爱	,	增加	你的	眼睛	.

他轻声说道："我的爱人，抬起头来。"

" [aɪ] ['ʃɑːrpli] [tʃɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] " [goʊ] ! " ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

"	I	sharply	chid	him	,	and	said	"	Go	!	"	;	but	he	did	not	stir	.
"	我	尖锐地	孩子	他	,	和	说	"	去	!	"	;	但	他	做过	不是	搅拌	.

我严厉地斥责他，说"走！"；但他一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .

He	stood	before	me	and	held	both	my	hands	.
他	站立	前	我	和	握住	两个都	我的	双手	.

他站在我面前，握住我的双手。

[aɪ] [sed] , " [liːv] [ˌem 'iː] ! " ;

I	said	,	"	Leave	me	!	"	;
我	说	,	"	离开	我	!	"	;

我说："离开我！"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] .

but	he	did	not	go	.
但	他	做过	不是	去	.

但他没有去。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪr] [maɪ] [ɪr] .

He	brought	his	face	near	my	ear	.
他	带来	他的	脸	靠近	我的	耳朵	.

他把脸凑近我的耳朵。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

I	glanced	at	him	and	said	,
我	瞥了一眼	在	他	和	说	,

我瞥了他一眼，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" What a shame !
" 什么 一个 耻辱 !

"真丢脸!

" ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" ; but he did not move .
" ; 但 他 做过 不是 移动 .

但他一动不动。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] .
His lips touched my cheek .
他的 嘴唇 感动 我的 脸颊 .

他的嘴唇碰到了我的脸颊。

[aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [der] [tuː]
I trembled and said , " You dare too
我 颤抖 和 说 , " 你 敢 也

我颤抖着说："你也敢！"

[mʌtʃ] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃeɪm] .
much ; " but he had no shame .
很多 ; " 但 他 有 不 耻辱 .

很多；"但他毫无羞耻之心。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][maɪ] [her] .
He put a flower in my hair .
他 放 一个 花 在 我的 头发 .

他把一朵花别在我头发上。

[aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ! " ; [bʌt; bət][hiː; hi]
I said , " It is useless ! " ; but he
我 说 , " 它 是 无用 ! " ; 但 他

我说："没用的！"；但他

[stʊd] [ˌʌn'muːvd] .
stood unmoved .
站立 不动 .

纹丝不动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːrlənd][frʌm; frəm][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
He took the garland from my neck and went away .
他 采取 这 花环 从 我的 脖子 和 去 离开 .

他从我脖子上取下花环，然后走了。

[aɪ] [wiːp] [ænd; ənd][æsk]
I weep and ask
我 哭泣 和 问

我哭着问

[maɪ] [hɑːrt] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] ? " -
my heart , " Why does he not come back ? " 37
我的 心 , " 为什么 做 他 不是 来 后退 ? " -

我的心在想："他为什么不回来？"37

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [riːθ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] [nek] , [fer] [wʌn] ?
Would you put your wreath of fresh flowers on my neck , fair one ?
会 你 放 你的 花圈 的 新鲜的 花朵 在 我的 脖子 , 公平的 一 ?

美丽的姑娘，你愿意把你的鲜花花环戴在我的脖子上吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [riːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
But you must know that the one wreath that I had woven is for the
但 你 必须 知道 那 这 一 花圈 那 我 有 编织 是 为了 这

但你必须知道，我编织的那个花环是为.....

['meni] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [glimpsiz] , [ɔːr] [dwel] [ɪn][lændz]

many	,	for	those	who	are	seen	in	glimpses	,	or	dwell	in	lands
许多	,	为了	那些	WHO	是	已见	在	惊鸿一瞥	,	或者	住	在	土地

许多，对于那些只能瞥见一眼，或居住在土地上的人来说。

[ˌʌnɪk'splɔːrd] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn]['poʊəts] - ['sɔŋz] .

unexplored	,	or	live	in	poets	'	songs	.
未探索的	,	或者	居住	在	诗人	-	歌曲	.

未被探索的，或存在于诗人的歌谣中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

It	is	too	late	to	ask	my	heart	in	return	for	yours	.
它	是	也	晚的	到	问	我的	心	在	返回	为了	你的	.

现在再要求我把心换成你的心已经太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bʌd] , [ɔːl][ɪts] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz]

There	was	a	time	when	my	life	was	like	a	bud	,	all	its	perfume	was
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我的	生活	曾是	喜欢	一个	芽	,	全部	它是	香水	曾是

曾几何时，我的生命就像一朵花苞，所有的芬芳都已消散。

[stɔːrd] [ɪn][ɪts] [kɔːr] .

stored	in	its	core	.
存储	在	它是	核	.

储存在其核心中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skwɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Now	it	is	squandered	far	and	wide	.
现在	它	是	挥霍	远的	和	宽的	.

现在它已被四处挥霍。

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [kæn; kən] ['gæðər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?

Who	knows	the	enchantment	that	can	gather	and	shut	it	up	again	?
WHO	知道	这	魅力	那	能	收集	和	关闭	它	向上	再次	?

谁知道什么样的魔法才能再次将它封住?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][wʌn]['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

My	heart	is	not	mine	to	give	to	one	only	,	it	is	given	to	the
我的	心	是	不是	矿	到	给	到	一	仅有的	,	它	是	给定	到	这

我的心并非只属于我一个人，它属于.....

['meni] . -

many	.	38
许多	.	-

许多.38

[maɪ] [lʌv] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][jʊr; jər]['poʊət] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['epɪk][ɪn][hɪz; ɪz]

My	love	,	once	upon	a	time	your	poet	launched	a	great	epic	in	his
我的	爱	,	一次	之上	一个	时间	你的	诗人	发射	一个	伟大的	史诗	在	他的

我的爱人，很久以前，你的诗人创作了一部伟大的史诗。

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[ə'læs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [jʊr; jər] ['rɪŋɪŋ] ['æŋklit][ænd; ənd]

Alas	,	I	was	not	careful	,	and	it	struck	your	ringing	anklets	and
唉	,	我	曾是	不是	小心	,	和	它	击	你的	铃声	脚链	和

唉，我没小心，它击中了你叮当作响的脚镯。

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

came	to	grief	.
来了	到	悲伤	.

遭遇不幸。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ʌp] [ˈɪntuː] [skræps] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈskætərd] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

It	broke	up	into	scraps	of	songs	and	lay	scattered	at	your	feet	.
它	打破	向上	进入	碎屑	的	歌曲	和	躺	疏散	在	你的	脚	.

它分解成零碎的歌曲，散落在你的脚边。

[ɔːl] [maɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈwɔrz] [wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ] [ðə; ðɪ]

All	my	cargo	of	the	stories	of	old	wars	was	tossed	by	the
全部	我的	货物	的	这	故事	的	老的	战争	曾是	抛掷	经过	这

我所有关于古代战争的故事都被抛弃了

[ˈlæfɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [sæŋk] .

laughing	waves	and	soaked	in	tears	and	sank	.
笑	波浪	和	浸泡过	在	眼泪	和	沉没	.

笑声中涌出阵阵波浪，泪水浸透了大地，沉入了谷底。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [lɔːs] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lʌv] .

You	must	make	this	loss	good	to	me	,	my	love	.
你	必须	制作	这	损失	好的	到	我	,	我的	爱	.

亲爱的，你一定要让我从失去你的痛苦中得到安慰。

[ɪf] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] [ˈæftər] [deθ] [ɑːr; ər] [ˈʃætərd] , [meɪk] [ˌem ˈiː]

If	my	claims	to	immortal	fame	after	death	are	shattered	,	make	me
如果	我的	索赔	到	不朽	名声	后	死亡	是	破碎	,	制作	我

如果我死后永垂不朽的梦想破灭，那就让我.....

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

immortal	while	I	live	.
不朽	尽管	我	居住	.

只要我活着，我便永生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːs] [nɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ] . -

And	I	will	not	mourn	for	my	loss	nor	blame	you	.	39
和	我	将要	不是	哀悼	为了	我的	损失	也不	责备	你	.	-

我不会为我的损失而悲伤，也不会责怪你。39

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [slɪp] [ænd; ənd]

I	try	to	weave	a	wreath	all	the	morning	,	but	the	flowers	slip	and
我	尝试	到	编织	一个	花圈	全部	这	早晨	,	但	这	花朵	滑	和

我一上午都在尝试编织花环，但是花朵总是滑落。

[ðeɪ] [drɑːp] [aʊt] .

they	drop	out	.
他们	降低	出去	.

他们退出了。

[juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈsiːkrət] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

You	sit	there	watching	me	in	secret	through	the	corner	of	your
你	坐	那里	观看	我	在	秘密	通过	这	角落	的	你的

你坐在那里，透过角落偷偷地看着我。

[ˈpraɪɪŋ] [aɪz] .

prying	eyes	.
窥探	眼睛	.

窥探的目光。

[æsk] [ðoʊz] [aɪz] , [ˈdɑːrkli] [ˈplænɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

Ask	those	eyes	,	darkly	planning	mischief	,	whose	fault	it	was	.
问	那些	眼睛	,	黑暗	规划	恶作剧	,	谁	过错	它	曾是	.

问问那些阴沉着脸、暗藏恶作剧的眼睛，这究竟是谁的错。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

I	try	to	sing	a	song	,	but	in	vain	.
我	尝试	到	唱歌	一个	歌曲	,	但	在	徒劳	.

我试着唱歌，但徒劳无功。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [smaɪl] ['tremblz] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] , [æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

A	hidden	smile	trembles	on	your	lips	,	ask	of	it	the	reason	of	my
一个	隐	微笑	颤抖	在	你的	嘴唇	,	问	的	它	这	原因	的	我的

你唇边浮现出一丝不易察觉的微笑，问问它我为何如此。

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

失败。

[let] [jʊr; jər]['smaɪlɪŋ] [lɪps] [seɪ] [ɑ:n] [oʊθ] [haʊ] [maɪ] [vɔɪs] [lɔ:st] [ɪt'self][ɪn]

Let	your	smiling	lips	say	on	oath	how	my	voice	lost	itself	in
让	你的	微笑	嘴唇	说	在	誓言	如何	我的	嗓音	丢失的	本身	在

让你的笑唇发誓，我的声音是如何迷失在.....

['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bi:] [ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] .

silence	like	a	drunken	bee	in	the	lotus	.
沉默	喜欢	一个	醉	蜜蜂	在	这	莲花	.

寂静得像醉蜂栖息在莲花中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər]

It	is	evening	,	and	the	time	for	the	flowers	to	close	their
它	是	晚上	,	和	这	时间	为了	这	花朵	到	关闭	他们的

夜幕降临，花儿们也该合拢了。

[petlz] .

petals	.
花瓣	.

花瓣。

[gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ][lɪps][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk]

Give	me	leave	to	sit	by	your	side	,	and	bid	my	lips	to	do	the	work
给	我	离开	到	坐	经过	你的	边	,	和	出价	我的	嘴唇	到	做	这	工作

请允许我坐在你身边，让我的嘴唇来完成这项工作。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] . -

that	can	be	done	in	silence	and	in	the	dim	light	of	stars	.	40
那	能	是	完毕	在	沉默	和	在	这	暗淡	光	的	明星	.	-

这可以在寂静中，在昏暗的星光下完成。40

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [smaɪl] [flits] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]

An	unbelieving	smile	flits	on	your	eyes	when	I	come	to	you	to
一个	不信者	微笑	飞掠	在	你的	眼睛	什么时候	我	来	到	你	到

当我走到你面前时，你眼中闪过一丝难以置信的微笑。

[teɪk] [maɪ] [li:v] .

take	my	leave	.
拿	我的	离开	.

我告辞了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .

I	have	done	it	so	often	that	you	think	I	will	soon	return	.
我	有	完毕	它	所以	经常	那	你	思考	我	将要	很快	返回	.

我已经这样做了太多次，所以你认为我很快就会回来。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

To	tell	you	the	truth	I	have	the	same	doubt	in	my	mind	.
到	告诉	你	这	真相	我	有	这	相同的	怀疑	在	我的	头脑	.

说实话，我心里也有同样的疑问。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [kʌm] [ə'gen] [taɪm]['æftər][taɪm] ; [ðə; ði] [fʊl] [mu:n]

For	the	spring	days	come	again	time	after	time	;	the	full	moon
为了	这	春天	天	来	再次	时间	后	时间	;	这	满的	月亮

春天一次又一次地来临；满月

[teɪks] [liːv] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [kʌm] [əˈgen]
takes leave and comes on another visit , the flowers come again
需要 离开 和 来 在 其他 访问 , 这 花朵 来 再次

花儿再次绽放，他告别后又来了一次。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈlaɪkli]
and blush upon their branches year after year , and it is likely
和 脸红 之上 他们的 分支 年 后 年 , 和 它 是 可能

年复一年，它们的枝条上都会泛起红晕，而且很可能

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
that I take my leave only to come to you again .
那 我 拿 我的 离开 仅有的 到 来 到 你 再次 .

我在此告别，只为再次与你相见。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] [əˈwaɪl] ; [duː][nɑːt][send][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdʒɛntl]
But keep the illusion awhile ; do not send it away with ungentle
但 保持 这 错觉 一会儿 ; 做 不是 发送 它 离开 和 不温柔

但请暂时保留这份幻觉；不要粗暴地将其驱散。

[heɪst] .
haste .
匆忙 .

匆忙。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ]
When I say I leave you for all time , accept it as true , and let a
什么时候 我 说 我 离开 你 为了 全部 时间 , 接受 它 作为 真的 , 和 让 一个

当我说我要永远离开你时，请接受这个事实，然后……

[mɪst][ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['diːpən] [ðə; ðɪ][dɑːrk][rɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
mist of tears for one moment deepen the dark rim of your eyes .
薄雾 的 眼泪 为了 一 片刻 深化 这 黑暗的 轮缘 的 你的 眼睛 .

泪水瞬间加深了你眼眶的黑色。

[ðen] [smaɪl][æz; əz] ['ɑːrtʃli] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wen] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] . -
Then smile as archly as you like when I come again . 41
然后 微笑 作为 傲慢的 作为 你 喜欢 什么时候 我 来 再次 . -

等我下次来的时候，你就尽情地露出你那狡黠的笑容吧。41

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]
I long to speak the deepest words I have to say to you ; but I
我 长的 到 说话 这 最深处 字 我 有 到 说 到 你 ; 但 我

我渴望向你倾诉我内心最深切的感受；但是我

[der] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [læf] .
dare not , for fear you should laugh .
敢 不是 , 为了 害怕 你 应该 笑 .

不敢，因为害怕自己会笑出来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [læf] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʃætər] [maɪ]['siːkrət][ɪn][dʒest] .
That is why I laugh at myself and shatter my secret in jest .
那 是 为什么 我 笑 在 我 和 破碎 我的 秘密 在 笑话 .

这就是为什么我会嘲笑自己，用玩笑的方式揭穿自己的秘密。

[aɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] , [əˈfreɪd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
I make light of my pain , afraid you should do so .
我 制作 光 的 我的 疼痛 , 害怕的 你 应该 做 所以 .

我轻描淡写地表达我的痛苦，因为我害怕你也会这样做。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['truːɪst][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	long	to	tell	you	the	truest	words	I	have	to	say	to	you	;	but	I
我	长的	到	告诉	你	这	最真实的	字	我	有	到	说	到	你	;	但	我

我渴望告诉你我最真挚的话语；但是我

[der] [nɑːt] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

dare	not	,	being	afraid	that	you	would	not	believe	them	.
敢	不是	,	存在	害怕的	那	你	会	不是	相信	他们	.

不敢，因为害怕你不相信他们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌʌn'truːθ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntreri][ʌv; əv]

That	is	why	I	disguise	them	in	untruth	,	saying	the	contrary	of
那	是	为什么	我	伪装	他们	在	谎言	,	说	这	相反	的

这就是为什么我用谎言掩盖它们，说与事实相反的话。

[wʌt] [aɪ] [miːn] .

what	I	mean	.
什么	我	意思是	.

我的意思是。

[aɪ] [meɪk] [maɪ][peɪn] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd] , [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

I	make	my	pain	appear	absurd	,	afraid	that	you	should	do	so	.
我	制作	我的	疼痛	出现	荒诞	,	害怕的	那	你	应该	做	所以	.

我故意让我的痛苦显得荒谬可笑，因为我害怕你会这么想。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der]

I	long	to	use	the	most	precious	words	I	have	for	you	;	but	I	dare
我	长的	到	使用	这	最多	宝贵的	字	我	有	为了	你	;	但	我	敢

我多么想用我最珍贵的话语来表达我对你的爱；但我不敢

[nɑːt] , [fiərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][laɪk]['væljuː] .

not	,	fearing	I	should	not	be	paid	with	like	value	.
不是	,	害怕	我	应该	不是	是	有薪酬的	和	喜欢	价值	.

不，我担心自己得不到同等价值的报酬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hɑːrd] [neɪmz] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['kæləs]

That	is	why	I	gave	you	hard	names	and	boast	of	my	callous
那	是	为什么	我	给予	你	难的	姓名	和	夸	的	我的	冷酷

这就是为什么我给你起了难听的名字，并吹嘘我的冷酷无情。

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

力量。

[aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [noʊ] ['eni] [peɪn] .

I	hurt	you	,	for	fear	you	should	never	know	any	pain	.
我	伤害	你	,	为了	害怕	你	应该	绝不	知道	任何	疼痛	.

我伤害你，是因为害怕你永远不应该体会痛苦。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][baɪ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][lest][maɪ] [hɑːrt] [kʌm]

I	long	to	sit	silent	by	you	;	but	I	dare	not	lest	my	heart	come
我	长的	到	坐	沉默的	经过	你	;	但	我	敢	不是	免得	我的	心	来

我渴望静静地坐在你身边；但我不敢，唯恐我的心.....

[aʊt][æt; ət][maɪ][lɪps] .

out	at	my	lips	.
出去	在	我的	嘴唇	.

吐到我嘴边。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['præt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætər] ['laɪtli] [ænd; ənd][haɪd][maɪ] [hɑːrt]

That	is	why	I	prattle	and	chatter	lightly	and	hide	my	heart
那	是	为什么	我	喋喋不休	和	喋喋不休	轻轻	和	隐藏	我的	心

所以，我才轻声细语，把心事藏在心底。

[bɪˈhaɪnd][wɜːrdz] .
behind words .
在后面 字 .

言外之意。

[aɪ] [ˈruːdli] [ˈhænd(ə)l][maɪ][peɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
I rudely handle my pain , for fear you should do so .
我 粗鲁地 处理 我的 疼痛 , 为了 害怕 你 应该 做 所以 .

我粗暴地处理自己的痛苦，因为害怕你也会这样做。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ]
I long to go away from your side ; but I dare not , for fear my
我 长的 到 去 离开 从 你的 边 ; 但 我 敢 不是 , 为了 害怕 我的

我渴望离开你身边；但我不敢，因为害怕我的

[ˈkaʊərdɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
cowardice should become known to you .
怯懦 应该 变得 已知 到 你 .

你应该了解什么是懦弱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hoʊld][maɪ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər]
That is why I hold my head high and carelessly come into your
那 是 为什么 我 抓住 我的 头 高的 和 粗心大意 来 进入 你的

这就是为什么我昂首挺胸，大摇大摆地走进你的世界。

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

在场。

[ˈkɑːnstənt] [θrʌsts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [kiːp] [maɪ][peɪn] [freʃ] [fɔːr; fər][ˈevər] . -
Constant thrusts from your eyes keep my pain fresh for ever . 42
持续的 推力 从 你的 眼睛 保持 我的 疼痛 新鲜的 为了 曾经 . -

你眼神中不断涌出的刺痛，让我的痛苦永远鲜活如初。42

[oʊ][mæd] , [suːˈpɜːrbli] [drʌŋk] ;
O mad , superbly drunk ;
哦 疯狂的 , 极好 醉 ;

哦，疯了，醉得一塌糊涂；

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ˈpʌblɪk] ;
If you kick open your doors and play the fool in public ;
如果 你 踢 打开 你的 门 和 玩 这 傻子 在 民众 ;

如果你踹开大门，在公共场合装傻充愣；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈempti] [jʊr; jər][bæg][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][snæp][jʊr; jər][ˈfɪŋgərz][æt; ət]
If you empty your bag in a night , and snap your fingers at
如果 你 空的 你的 包 在 一个 夜晚 , 和 折断 你的 手指 在

如果你一夜之间把包里的东西都倒空，然后打个响指……

[ˈpruːd(ə)ns] ;
prudence ;
谨慎 ;

谨慎；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [ˈkjʊriəs] [pæðz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] ;
If you walk in curious paths and play with useless things ;
如果 你 走 在 好奇的 路径 和 玩 和 无用 事物 ;

如果你走在奇特的道路上，玩弄无用的东西；

[rek] [nɑːt] [raɪm] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] ;
Reck not rhyme or reason ;
雷克 不是 韵 或者 原因 ;

毫无韵律或道理可言；

[ɪf] [ʌn'fə:lɪŋ] [jʊr; jər] [seɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ju:; jʊ] [snæp] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn]
If **unfurling** **your** **sails** **before** **the** **storm** **you** **snap** **the** **rudder** **in**
如果 展开 你的 帆 前 这 风暴 你 折断 这 舵 在

如果在暴风雨来临前展开风帆，你会猛地扣上舵。

[tu:] ,
two **,**
二 ,

二，

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , ['kɑ:mræd] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then **I** **will** **follow** **you** **,** **comrade** **,** **and** **be** **drunken** **and** **go** **to** **the**
然后 我 将要 跟随 你 , 同志 , 和 是 醉 和 去 到 这

然后我将跟随你，同志，喝得酩酊大醉，然后去……

[dɔ:gz] .
dogs **.**
狗 .

狗。

[aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['stedi] [waɪz]
I **have** **wasted** **my** **days** **and** **nights** **in** **the** **company** **of** **steady** **wise**
我 有 浪费 我的 天 和 夜晚 在 这 公司 的 稳定的 明智的

我把日日夜夜都浪费在了稳重睿智的人身上。

['neɪbərz] .
neighbours **.**
邻居 .

邻居。

[mʌtʃ] ['noʊɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [maɪ] [her] [greɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]
Much **knowing** **has** **turned** **my** **hair** **grey** **,** **and** **much** **watching** **has** **made**
很多 会心 有 转向 我的 头发 灰色的 , 和 很多 观看 有 制成

知识的积累使我头发花白，观察的增多使我……

[maɪ] [saɪt] [dɪm] .
my **sight** **dim** **.**
我的 视线 暗淡 .

我的视线开始模糊。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ænd; ənd] [hi:pt] [ʌp] [skræps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv]
For **years** **I** **have** **gathered** **and** **heaped** **up** **scraps** **and** **fragments** **of**
为了 年 我 有 聚集 和 堆积如山 向上 碎屑 和 片段 的

多年来，我一直在收集和堆积各种零碎的东西。

[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

事物;

[krʌʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]
Crush **them** **and** **dance** **upon** **them** **,** **and** **scatter** **them** **all** **to** **the**
压碎 他们 和 舞蹈 之上 他们 , 和 分散 他们 全部 到 这

碾碎它们，踩踏它们，将它们全部散落到……

['waɪndz] .
winds **.**
风 .

风。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
For **I** **know** **'** **tis** **the** **height** **of** **wisdom** **to** **be** **drunken** **and** **go** **to** **the**
为了 我 知道 - 的 这 高度 的 智慧 到 是 醉 和 去 到 这

因为我知道，醉酒后去……是至高智慧。

[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

狗。

[let] [ɔ:l] ['krʊkɪd] ['skru:pəlz] ['vænɪʃ] , [let] [ˌem 'i:] ['hoʊpləsli] [lu:z] [maɪ] [weɪ] .
Let **all** **crooked** **scruples** **vanish** , **let** **me** **hopelessly** **lose** **my** **way** .
让 全部 歪 顾虑 消失 , 让 我 绝望地 失去 我的 方式 .

让所有不正当的顾虑都消失吧，让我彻底迷失方向。

[let] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪld] ['gɪdinəs] [kʌm] [ænd; ənd] [swi:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ]
Let **a** **gust** **of** **wild** **giddiness** **come** **and** **sweep** **me** **away** **from** **my**
让 一个 阵风 的 荒野 眩晕 来 和 扫 我 离开 从 我的

让一阵狂喜袭来，将我从我的.....中带走

['æŋkərz] .
anchors .
锚 .

锚。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['wə:ðiz] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkərz] , ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd]
The **world** **is** **peopled** **with** **worthies** , **and** **workers** , **useful** **and**
这 世界 是 人 和 值得尊敬的人 , 和 工人 , 有用 和

世界充满了有价值的人和勤劳的人，他们有用且.....

['klevər] .
clever .
聪明的 .

聪明的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [men] [hu:] [kʌm] ['di:sntli]
There **are** **men** **who** **are** **easily** **first** , **and** **men** **who** **come** **decently**
那里 是 男人 WHO 是 容易地 第一的 , 和 男人 WHO 来 体面地

有些人轻而易举就能成为第一，有些人则表现得体。

['æftər] .
after .
后 .

后。

[let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] ['fu:lɪʃli] ['fju:t(ə)l] .
Let **them** **be** **happy** **and** **prosper** , **and** **let** **me** **be** **foolishly** **futile** .
让 他们 是 快乐的 和 繁荣 , 和 让 我 是 愚蠢地 徒劳 .

让他们幸福繁荣，让我愚蠢徒劳。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rks] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
For **I** **know** **'** **tis** **the** **end** **of** **all** **works** **to** **be** **drunken** **and** **go** **to** **the**
为了 我 知道 - 的 这 结尾 的 全部 作品 到 是 醉 和 去 到 这

因为我知道，一切工作的终结就是醉酒并走向.....

[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

狗。

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **swear** **to** **surrender** **this** **moment** **all** **claims** **to** **the** **ranks** **of** **the**
我 发誓 到 投降 这 片刻 全部 索赔 到 这 排名 的 这

我发誓，此刻我将放弃所有对.....的诉求

['di:snt] .
decent .
体面的 .

体面的。

[aɪ][let][goʊ][maɪ][praɪd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .

I	let	go	my	pride	of	learning	and	judgment	of	right	and	of	wrong	.
我	让	去	我的	自豪	的	学习	和	判断	的	正确的	和	的	错误的	.

我放下了对知识的骄傲以及对是非对错的判断。

[aɪl] ['ʃætər] ['mɛməriz] ['ves(ə)l] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv] [terz] .

I'll	shatter	memory's	vessel	,	scattering	the	last	drop	of	tears	.
患病的	破碎	记忆的	血管	,	散射	这	最后的	降低	的	眼泪	.

我将打破记忆的容器，让最后一滴眼泪四溅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] - [red] [waɪn][aɪ][wɪl] [beɪð] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [maɪ]

With	the	foam	of	the	berry	-	red	wine	I	will	bathe	and	brighten	my
和	这	泡沫	的	这	浆果	-	红色的	葡萄酒	我	将要	洗澡	和	提亮	我的

我将用那莓红色葡萄酒的泡沫沐浴，并焕发光彩。

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

笑声。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][steɪd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r]['ɪntu:] [ʃredz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	badge	of	the	civil	and	staid	I'll	tear	into	shreds	for	the
这	徽章	的	这	民用	和	稳重	患病的	撕	进入	碎屑	为了	这

我将撕碎文明和沉稳的徽章。

[nɑ:ns] .

nonce	.
nonce	.

nonce。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [vaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

I'll	take	the	holy	vow	to	be	worthless	,	to	be	drunken	and	go	to
患病的	拿	这	圣	发誓	到	是	毫无价值	,	到	是	醉	和	去	到

我将发誓变得一文不值，喝得酩酊大醉，然后去.....

[ðə; ði][dɔ:gz] . -

the	dogs	.	43
这	狗	.	-

狗。43

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi][æn; ən] [ə'setɪk] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

No	,	my	friends	,	I	shall	never	be	an	ascetic	,	whatever	you	may	say	.
不	,	我的	朋友们	,	我	将	绝不	是	一个	苦行僧	,	任何	你	可能	说	.

不，我的朋友们，无论你们怎么说，我永远不会成为苦行僧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi][æn; ən] [ə'setɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	shall	never	be	an	ascetic	if	she	does	not	take	the	vow	with	me	.
我	将	绝不	是	一个	苦行僧	如果	她	做	不是	拿	这	发誓	和	我	.

如果她不和我一起发誓，我将永远无法成为苦行僧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	my	firm	resolve	that	if	I	cannot	find	a	shady	shelter	and	a
它	是	我的	公司	解决	那	如果	我	不能	寻找	一个	阴凉	庇护所	和	一个

我坚定地决心，如果我找不到阴凉的住所和一个

[kəm'pænjən][fɔ:r; fər][maɪ] ['penəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][tɜ:rn] [ə'setɪk] .

companion	for	my	penance	,	I	shall	never	turn	ascetic	.
伴侣	为了	我的	忏悔	,	我	将	绝不	转动	苦行僧	.

与我一同忏悔的同伴，我永远不会成为苦行僧。

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [li:v] [maɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd]

No	,	my	friends	,	I	shall	never	leave	my	hearth	and	home	,	and
不	,	我的	朋友们	,	我	将	绝不	离开	我的	炉	和	家	,	和

不，我的朋友们，我永远不会离开我的家园，而且

[rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst]['sɑːlətuːd] , [ɪf] [rɪŋz] [noʊ] ['meri] ['læftər] [ɪn]

retire	into	the	forest	solitude	,	if	rings	no	merry	laughter	in
退休	进入	这	森林	孤独	, 如果		戒指	不	欢乐	笑声	在

如果听不到欢声笑语，就隐居到森林深处吧。

[ɪts] ['ekəuiŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ]['sæfrən]['mænt(ə)l] ['flʌtəz]

its	echoing	shade	and	if	the	end	of	no	saffron	mantle	flutters
它是	回声	阴影	和	如果	这	结尾	的	不	藏红花	地幔	颤动

它回荡的阴影，如果藏红花披风的尽头不再飘动

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ɪf] [ɪts]['saɪləns][ɪz][nɑːt] ['diːpənd] [baɪ][sɔːft] ['hwispəz] .

in	the	wind	;	if	its	silence	is	not	deepened	by	soft	whispers	.
在	这	风	; 如果		它是	沉默	是	不是	加深	经过	柔软的	低语	.

在风中；如果它的寂静没有被轻声细语所加深。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][æn; ən] [ə'setɪk] . -

I	shall	never	be	an	ascetic	.	44
我	将	绝不	是	一个	苦行僧	.	-

我永远不会成为苦行僧。44

['revərənd] [sɜːr] , [fər'gɪv] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

Reverend	sir	,	forgive	this	pair	of	sinners	.
牧师	先生	,	原谅	这	一对	的	罪人	.

牧师先生，请您宽恕这两个罪人。

[sprɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə] - [deɪ]

Spring	winds	to	-	day
春天	风	到	-	天

今日春风

[ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ɪn][waɪld] ['ediz] , ['draɪvɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ə'weɪ] ,

are	blowing	in	wild	eddies	,	driving	dust	and	dead	leaves	away	,
是	吹	在	荒野	涡流	,	驾驶	灰尘	和	死的	树叶	离开	,

狂风卷起湍急的涡流，将尘土和枯叶吹散。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] .

and	with	them	your	lessons	are	all	lost	.
和	和	他们	你的	课程	是	全部	丢失的	.

这样一来，你学到的所有东西也就都丢失了。

[duː][nɑːt][seɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['vænəti] .

Do	not	say	,	father	,	that	life	is	a	vanity	.
做	不是	说	,	父亲	,	那	生活	是	一个	虚荣	.

父亲，不要说人生是虚空。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [truːs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

For	we	have	made	truce	with	death	for	once	,	and	only	for	a	few
为了	我们	有	制成	休战	和	死亡	为了	一次	,	和	仅有的	为了	一个	很少

因为我们与死亡达成了一次短暂的休战协议，而且只有短短几年。

['freɪgrənt]['aʊərz][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

fragrant	hours	we	two	have	been	made	immortal	.
香	小时	我们	二	有	到过	制成	不朽	.

我们两人共度的芬芳时光，已然永生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

Even	if	the	king's	army	came	and	fiercely	fell	upon	us	we	should
甚至	如果	这	国王的	军队	来了	和	激烈地	跌倒	之上	我们	我们	应该

即使国王的军队来袭，猛烈攻击我们，我们也应该

['sædli] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] , ['brʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː 'es] .

sadly	shake	our	heads	and	say	,	Brothers	,	you	are	disturbing	us	.
令人遗憾的是	摇	我们的	头部	和	说	,	兄弟	,	你	是	令人不安	我们	.

我们无奈地摇摇头说："兄弟们，你们打扰到我们了。"

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [geɪm] , [goʊ][ænd; ənd] ['klætər] [jʊr; jər][ɑːrmz]

If	you	must	have	this	noisy	game	,	go	and	clatter	your	arms
如果	你	必须	有	这	嘈杂	游戏	,	去	和	哒	你的	武器

如果你非要玩这种吵闹的游戏，那就去拍打你的胳膊吧。

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

别处。

[sɪns] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

Since	only	for	a	few	fleeting	moments	we	have	been
自从	仅有的	为了	一个	很少	转瞬即逝	时刻	我们	有	到过

因为我们只在一起过短短几分钟.....

[meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

made	immortal	.
制成	不朽	.

永垂不朽。

[ɪf] ['frendli] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hʌmbli]

If	friendly	people	came	and	flocked	around	us	,	we	should	humbly
如果	友好的	人们	来了	和	成群结队的	大约	我们	,	我们	应该	谦卑地

如果友善的人们前来热情款待，我们应该谦卑地

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][æn; ən]

bow	to	them	and	say	,	This	extravagant	good	fortune	is	an
弓	到	他们	和	说	,	这	靡	好的	财富	是	一个

向他们鞠躬并说："这莫大的福气是....."

[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

embarrassment	to	us	.
尴尬	到	我们	.

这让我们很尴尬。

[ruːm] [ɪz] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] [wer]

Room	is	scarce	in	the	infinite	sky	where
房间	是	稀少	在	这	无限	天空	在哪里

在无垠的天空中，空间是稀少的，

[wiː; wi] [dwel] .

we	dwell	.
我们	住	.

我们居住于此。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['flaʊərz] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd]

For	in	the	springtime	flowers	come	in	crowds	,	and
为了	在	这	春天	花朵	来	在	人群	,	和

因为春天百花盛开，而且

[ðə; ði] ['bɪzi] [wɪŋz] [ʌv; əv] [biːz] ['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	busy	wings	of	bees	jostle	each	other	.
这	忙碌的	翅膀	的	蜜蜂	推搡	每个	其他	.

蜜蜂忙碌的翅膀互相碰撞。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hev(ə)n] ,

Our	little	heaven	,
我们的	小的	天堂	,

我们的小天堂，

[wer] [dwel] ['oʊnli][wiː; wi] [tuː] [ɪ'mɔːtlz] , [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrdli] ['næroʊ] . -

where	dwell	only	we	two	immortals	,	is	too	absurdly	narrow	.	45
在哪里	住	仅有的	我们	二	不朽者	,	是	也	荒谬地	狭窄的	.	-

只有我们两个不朽者居住的地方，未免也太过狭窄了。45

[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ðæt][mʌst; məst][goʊ][bɪd]['gɑːdz] [spiːd] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'weɪ][ɔːl]

To	the	guests	that	must	go	bid	God's	speed	and	brush	away	all
到	这	客人	那	必须	去	出价	神的	速度	和	刷子	离开	全部

致即将离去的宾客们，祝你们一路顺风，并拂去一切尘埃。

['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][steps] .

traces	of	their	steps	.
痕迹	的	他们的	步骤	.

他们的足迹。

[teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wʌt] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [nɪr] .

Take	to	your	bosom	with	a	smile	what	is	easy	and	simple	and	near	.
拿	到	你的	怀	和	一个	微笑	什么	是	简单的	和	简单的	和	靠近	.

带着微笑，把容易、简单、触手可及的事物拥入怀中。

[tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['fæntəmz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

To	-	day	is	the	festival	of	phantoms	that	know	not	when	they	die	.
到	-	天	是	这	节日	的	幻影	那	知道	不是	什么时候	他们	死	.

今天是亡灵的节日，这些亡灵不知道自己何时会死。

[let] [jʊr; jər] ['læftər] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [mɜːrθ] [laɪk] ['twɪŋkəlz] [ʌv; əv]

Let	your	laughter	be	but	a	meaningless	mirth	like	twinkles	of
让	你的	笑声	是	但	一个	无意义的	欢笑	喜欢	闪烁	的

让你的笑声如同闪烁的微光，毫无意义。

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] .

light	on	the	ripples	.
光	在	这	涟漪	.

涟漪上的光芒。

[let] [jʊr; jər][laɪf] ['laɪtli] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [laɪk] [duː] [ɑːn][ðə; ði]

Let	your	life	lightly	dance	on	the	edges	of	Time	like	dew	on	the
让	你的	生活	轻轻	舞蹈	在	这	边缘	的	时间	喜欢	露	在	这

让你的生命像露珠般在时间的边缘轻轻起舞。

[tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] .

tip	of	a	leaf	.
提示	的	一个	叶子	.

叶尖。

[straɪk] [ɪn] ['kɔrdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hɑːrp]['fɪtf(ə)l]['moʊmənteri] ['rɪðəmz] . -

Strike	in	chords	from	your	harp	fitful	momentary	rhythms	.	46
罢工	在	和弦	从	你的	竖琴	断断续续	瞬间	节奏	.	-

用你的竖琴弹奏出断断续续、短暂的节奏。46

[juː; jʊ][left][ˌem 'iː][ænd; ənd][went][ɑːn][jʊr; jər][weɪ] .

You	left	me	and	went	on	your	way	.
你	左边	我	和	去	在	你的	方式	.

你离开了我，独自走开了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][set][jʊr; jər]['sɑːləteri]['ɪmɪdʒ][ɪn]

I	thought	I	should	mourn	for	you	and	set	your	solitary	image	in
我	想法	我	应该	哀悼	为了	你	和	放	你的	孤	图像	在

我想我应该为你哀悼，并将你孤零零的身影珍藏于.....

[maɪ] [hɑːrt] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːŋ] .

my	heart	wrought	in	a	golden	song	.
我的	心	锻	在	一个	金的	歌曲	.

我的心谱写了一首金色的歌谣。

[bʌt; bət] [ɑː] , [maɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

But	ah	,	my	evil	fortune	,	time	is	short	.
但	啊	,	我的	邪恶的	财富	,	时间	是	短的	.

但是，唉，我的厄运啊，时间不多了。

[juːθ] [weɪnz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['fjuːdʒətɪv] ; [ðə; ði]

Youth	wanes	year	after	year	;	the	spring	days	are	fugitive	;	the
青年	减弱	年	后	年	;	这	春天	天	是	逃犯	;	这

青春年复一年地逝去；春天转瞬即逝；

[freɪl] ['flaʊərz] [daɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][mæn] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt]

frail	flowers	die	for	nothing	,	and	the	wise	man	warns	me	that
脆弱	花朵	死	为了	没有什么	,	和	这	明智的	男人	警告	我	那

娇嫩的花朵毫无意义地凋零，智者告诫我：

[laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ðə; ði]['loʊtəs] [liːf] .

life	is	but	a	dew	-	drop	on	the	lotus	leaf	.
生活	是	但	一个	露	-	降低	在	这	莲花	叶子	.

生命就像荷叶上的一滴露珠。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nɪ'glekt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

Should	I	neglect	all	this	to	gaze	after	one	who	has	turned	her
应该	我	忽视	全部	这	到	目光	后	一	WHO	有	转向	她

我是否应该忽略这一切，只为追随那个已经背叛她的人？

[bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

back	on	me	?
后退	在	我	?

又回来了？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

That	would	be	rude	and	foolish	,	for	time	is	short	.
那	会	是	粗鲁的	和	愚蠢	,	为了	时间	是	短的	.

那样做既无礼又愚蠢，因为时间紧迫。

[ðen] , [kʌm] , [maɪ] ['reɪni] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['pætərɪŋ] [fiːt] ; [smaɪl] , [maɪ]['goʊldən]

Then	,	come	,	my	rainy	nights	with	pattering	feet	;	smile	,	my	golden
然后	,	来	,	我的	下雨	夜晚	和	打节拍	脚	;	微笑	,	我的	金的

然后，来吧，我的雨夜，带着轻快的脚步声；微笑吧，我的金色

['ɔːtəm] ; [kʌm] , ['kerləs] ['eɪprəl] , ['skætərɪŋ] [jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ə'brɔːd] .

autumn	;	come	,	careless	April	,	scattering	your	kisses	abroad	.
秋天	;	来	,	粗心	四月	,	散射	你的	吻	国外	.

秋天来了；来吧，无忧无虑的四月，把你的吻散播到四方。

[juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] !

You	come	,	and	you	,	and	you	also	!
你	来	,	和	你	,	和	你	还	!

你来了，你也来了，还有你!

[maɪ] [lʌvz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] .

My	loves	,	you	know	we	are	mortals	.
我的	爱	,	你	知道	我们	是	凡人	.

亲爱的们，你们知道我们都是凡人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [breɪk] [wʌnz]

Is	it	wise	to	break	one's
是	它	明智的	到	休息	一个人的

打破自己的.....是明智之举吗?

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ?

heart	for	the	one	who	takes	her	heart	away	?
心	为了	这	一	WHO	需要	她	心	离开	?

她对夺走她心的人，还有什么爱?

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] .

For	time	is	short	.
为了	时间	是	短的	.

因为时间紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][mjuːz][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [raɪmz] [ðæt]

It	is	sweet	to	sit	in	a	corner	to	muse	and	write	in	rhymes	that
它	是	甜的	到	坐	在	一个	角落	到	沉思	和	写	在	韵律	那

独自坐在角落里沉思，用韵文写作，真是一件惬意的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ][wɜːrld] .

you	are	all	my	world	.
你	是	全部	我的	世界	.

你就是我的全世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hə'roʊɪk][tuː; tə][hʌg] [wʌnz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	is	heroic	to	hug	one's	sorrow	and	determine	not	to	be
它	是	英勇	到	拥抱	一个人的	悲哀	和	决定	不是	到	是

拥抱悲伤并决心不再沉溺其中，这是一种英雄行为。

[kən'səʊl] .

consoled	.
安慰	.

安慰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [piːps] [ə'krɔːs] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][maɪ]

But	a	fresh	face	peeps	across	my	door	and	raises	its	eyes	to	my
但	一个	新鲜的	脸	人群	穿过	我的	门	和	提高	它是	眼睛	到	我的

但一张陌生的面孔从门缝里探出头来，抬眼看向我。

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] .

I	cannot	but	wipe	away	my	tears	and	change	the	tune	of	my	song	.
我	不能	但	擦拭	离开	我的	眼泪	和	改变	这	调	的	我的	歌曲	.

我忍不住擦干眼泪，改写歌声。

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] . -

For	time	is	short	.	47
为了	时间	是	短的	.	-

时间紧迫。47

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [end][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .

If	you	would	have	it	so	,	I	will	end	my	singing	.
如果	你	会	有	它	所以	,	我	将要	结尾	我的	歌唱	.

如果你愿意，我就停止唱歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sets][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'flʌtər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]

If	it	sets	your	heart	aflutter	,	I	will	take	away	my	eyes	from
如果	它	套	你的	心	颤动	,	我	将要	拿	离开	我的	眼睛	从

如果它让你心动，我会把目光从……上移开。

[jʊr; jər] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

你的脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtlz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɔːk] , [aɪ] [wɪl] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd]

If	it	suddenly	startles	you	in	your	walk	,	I	will	step	aside	and
如果	它	突然	惊吓	你	在	你的	走	,	我	将要	步	旁边	和

如果它突然吓到你，我会让开。

[teɪk] [ə'nʌðər] [pæθ] .

take	another	path	.
拿	其他	小路	.

另辟蹊径。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kən'fju:ziz][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['flaʊər] - ['wi:vɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ʃʌn] [jʊr; jər]

If	it	confuses	you	in	your	flower	-	weaving	,	I	will	shun	your
如果	它	令人困惑	你	在	你的	花	-	编织	,	我	将要	回避	你的

如果它让你在编织花艺时感到困惑，我将避开你

['loʊnli] ['gɑ:rdn] .

lonely	garden	.
孤独	花园	.

孤寂的花园。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər]['wɑ:ntən][ænd; ənd][waɪld] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [roʊ] [maɪ] [boʊt] [baɪ]

If	it	makes	the	water	wanton	and	wild	,	I	will	not	row	my	boat	by
如果	它	制作	这	水	放肆	和	荒野	,	我	将要	不是	排	我的	船	经过

如果它使水流变得肆意狂野，我就不会划船经过。

[jʊr; jər][bæŋk] . -

your	bank	.	48
你的	银行	.	-

你的银行。48

[fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['swi:tnəs] , [maɪ] [lʌv] !

Free	me	from	the	bonds	of	your	sweetness	,	my	love	!
自由的	我	从	这	债券	的	你的	甜味	,	我的	爱	!

我的爱人，请让我摆脱你甜蜜的束缚!

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

No	more	of
不	更多的	的

不再有

[ðɪs] [waɪn] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

this	wine	of	kisses	.
这	葡萄酒	的	吻	.

这是一款充满吻意的美酒。

[ðɪs] [mɪst] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɪnsens] ['staiflz] [maɪ] [hɑ:rt] .

This	mist	of	heavy	incense	stifles	my	heart	.
这	薄雾	的	重的	香	扼杀	我的	心	.

浓重的香火气息令我心烦意乱。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

Open	the	doors	,	make	room	for	the	morning	light	.
打开	这	门	,	制作	房间	为了	这	早晨	光	.

打开门，让晨光照进来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:st][ɪn][ju:; jʊ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'resɪs] .

I	am	lost	in	you	,	wrapped	in	the	folds	of	your	caresses	.
我	是	丢失的	在	你	,	包装	在	这	折叠	的	你的	爱抚	.

我迷失在你之中，沉浸在你温柔的爱抚里。

[fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['mænhʊd] [tu:; tə]['ɔ:fər]

Free	me	from	your	spells	,	and	give	me	back	the	manhood	to	offer
自由的	我	从	你的	咒语	,	和	给	我	后退	这	男子气概	到	提供

解除我的魔咒，让我重获男子气概，好献身奉献。

[ju:; jʊ][maɪ] [fri:d] [hɑ:rt] . -

you	my	freed	heart	.	49
你	我的	自由	心	.	-

你，我自由的心。49

[aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [pres] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [brest] .

I	hold	her	hands	and	press	her	to	my	breast	.
我	抓住	她	双手	和	按	她	到	我的	胸部	.

我握住她的手，把她紧紧地贴在我的胸前。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [tuː; tə] ['plʌndər] [hɜːr; hər] [swiːt]

I	try	to	fill	my	arms	with	her	loveliness	,	to	plunder	her	sweet
我	尝试	到	充满	我的	武器	和	她	可爱	,	到	掠夺	她	甜的

我试图将她的美好拥入怀中，掠夺她的甜蜜。

[smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] .

smile	with	kisses	,	to	drink	her	dark	glances	with	my	eyes	.
微笑	和	吻	,	到	喝	她	黑暗的	眼神	和	我的	眼睛	.

带着微笑和吻，用我的双眼贪婪地注视着她深邃的目光。

[ɑː] , [bʌt; bət] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	,	but	,	where	is	it	?
啊	,	但	,	在哪里	是	它	?

啊，可是，它在哪里呢?

[huː] [kæn; kən] [streɪn] [ðə; ði] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

Who	can	strain	the	blue	from	the	sky	?
WHO	能	拉紧	这	蓝色的	从	这	天空	?

谁能将天空的蓝色榨干?

[aɪ][traɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]

I	try	to	grasp	the	beauty	,	it	eludes	me	,	leaving	only	the	body	in
我	尝试	到	抓牢	这	美丽	,	它	逃避	我	,	离开	仅有的	这	身体	在

我试图捕捉那份美，它却从我身边溜走，最终只留下躯体。

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

我的双手。

['bæfəld] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Baffled	and	weary	I	come	back	.
困惑	和	厌倦	我	来	后退	.

我带着困惑和疲惫回来了。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['bɑːdi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ]

How	can	the	body	touch	the	flower	which	only	the	spirit	may
如何	能	这	身体	触碰	这	花	哪个	仅有的	这	精神	可能

肉体怎能触及唯有灵魂才能触及的花朵?

[tʌtʃ] ? -

touch	?	50
触碰	?	-

触摸? 50

[lʌv] , [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər]

Love	,	my	heart	longs	day	and	night	for	the	meeting	with	you	—	for
爱	,	我的	心	长	天	和	夜晚	为了	这	会议	和	你	—	为了

亲爱的，我的心日夜渴望与你相遇——为了

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [deθ] .

the	meeting	that	is	like	all	-	devouring	death	.
这	会议	那	是	喜欢	全部	-	吞噬	死亡	.

一场如同吞噬一切的死亡般的会议。

[swiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ; [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ; [breɪk] ['oʊpən][maɪ]

Sweep	me	away	like	a	storm	;	take	everything	I	have	;	break	open	my
扫	我	离开	喜欢	一个	风暴	;	拿	一切	我	有	;	休息	打开	我的

像暴风雨一样将我席卷而去；带走我的一切；打开我的心扉

[sliːp] [ænd; ənd] ['plʌndər] [maɪ] [driːmz] .

sleep	and	plunder	my	dreams	.
睡觉	和	掠夺	我的	梦境	.

沉睡并掠夺我的梦境。

[rɑːb][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][wɜːrld] .

Rob	me	of	my	world	.
抢	我	的	我的	世界	.

夺走我的世界。

[ɪn] [ðæt] [ˌdevəˈsteɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [let][ˌjuː ˈes]

In	that	devastation	,	in	the	utter	nakedness	of	spirit	,	let	us
在	那	毁灭	,	在	这	说出	裸体	的	精神	,	让	我们

在那场毁灭之中，在那赤裸裸的灵魂之中，让我们

[bɪˈkʌm] [wʌn][ɪn] [ˈbjuːti] .

become	one	in	beauty	.
变得	一	在	美丽	.

融为一体，美丽动人。

[əˈlæs][fɔːr; fər][maɪ][veɪn][dɪˈzaɪər] !

Alas	for	my	vain	desire	!
唉	为了	我的	徒劳	欲望	!

唉，我的愿望真是徒劳!

[wer] [ɪz] [ðɪs] [hoʊp][fɔːr; fər][ˈjuːniən] [ɪkˈsept] [ɪn]

Where	is	this	hope	for	union	except	in
在哪里	是	这	希望	为了	联盟	除了	在

除了……之外，这种团结的希望还在哪里?

[ðiː] , [maɪ][gɑːd] ? -

thee	,	my	God	?	51
你	,	我的	上帝	?	-

我的上帝，是你吗? 51

[ðen] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [liːv] .

Then	finish	the	last	song	and	let	us	leave	.
然后	结束	这	最后的	歌曲	和	让	我们	离开	.

然后唱完最后一首歌，让我们离开吧。

[fərˈget] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

Forget	this	night	when	the	night	is	no	more	.
忘记	这	夜晚	什么时候	这	夜晚	是	不	更多的	.

当黑夜不再来临，就把今夜忘掉吧。

[huːm] [duː][aɪ][traɪ][tuː; tə][klæsp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

Whom	do	I	try	to	clasp	in	my	arms	?
谁	做	我	尝试	到	搭扣	在	我的	武器	?

我该如何拥抱谁?

[driːmz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd]

Dreams	can	never	be	made
梦想	能	绝不	是	制成

梦想永远无法实现

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

俘虏。

[maɪ] ['iːgər] [hændz] [pres] ['emptinəs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bruːzɪz] [maɪ]

My	eager	hands	press	emptiness	to	my	heart	and	it	bruises	my
我的	渴望的	双手	按	空虚	到	我的	心	和	它	瘀伤	我的

我急切的双手将空虚按在我的心上，这让我感到疼痛难忍。

[brest] . -

breast	.	52
胸部	.	-

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][læmp][goʊ] [aʊt] ?
Why did the lamp go out ?
为什么 做过 这 灯 去 出去 ?

灯为什么灭了?

[aɪ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][kloʊk][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [ɪz] [waɪ]
I shaded it with my cloak to save it from the wind , that is why
我 阴影 它 和 我的 披风 到 节省 它 从 这 风 , 那 是 为什么

我用斗篷给它遮阴，以免被风吹走，这就是原因。

[ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] .
the lamp went out .
这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['flaʊər] [feɪd] ?
Why did the flower fade ?
为什么 做过 这 花 褪色 ?

这朵花为什么会凋谢?

[aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]
I pressed it to my heart with anxious love , that is why the
我 按下 它 到 我的 心 和 焦虑的 爱 , 那 是 为什么 这

我怀着焦急的爱将它紧紧贴在心口，这就是为什么

['flaʊər] ['feɪdɪd] .
flower faded .
花 褪色 .

花朵凋谢了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [striːm] [draɪ][ʌp] ?
Why did the stream dry up ?
为什么 做过 这 溪流 干燥 向上 ?

溪流为什么干涸了?

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][juːz] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]
I put a dam across it to have it for my use , that is why the
我 放 一个 坝 穿过 它 到 有 它 为了 我的 使用 , 那 是 为什么 这

我筑了一道堤坝把它拦住，以便自己使用，这就是为什么

[striːm] [draɪd] [ʌp] .
stream dried up .
溪流 干燥 向上 .

小溪干涸了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋ] [breɪk] ?
Why did the harp - string break ?
为什么 做过 这 竖琴 - 细绳 休息 ?

竖琴弦为什么断了?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz] [waɪ]
I tried to force a note that was beyond its power , that is why
我 尝试 到 力量 一个 笔记 那 曾是 超过 它是 力量 , 那 是 为什么

我试图强行发出它无法发出的声音，这就是原因。

[ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋ] [ɪz]['broʊkən] . -
the harp - string is broken . 53
这 竖琴 - 细绳 是 破碎的 . -

竖琴弦断了。53

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ?
Why do you put me to shame with a look ?
为什么 做 你 放 我 到 耻辱 和 一个 看 ?

你为什么用一个眼神就让我感到羞愧?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .

I	have	not	come	as	a	beggar	.
我	有	不是	来	作为	一个	乞丐	.

我不是来乞讨的。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊər][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔːrtjɑːrd]

Only	for	a	passing	hour	I	stood	at	the	end	of	your	courtyard
仅有的	为了	一个	通过	小时	我	站立	在	这	结尾	的	你的	庭院

我只是在你庭院的尽头站了一个小时而已。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] .

outside	the	garden	hedge	.
外部	这	花园	对冲	.

花园树篱外。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ?

Why	do	you	put	me	to	shame	with	a	look	?
为什么	做	你	放	我	到	耻辱	和	一个	看	?

你为什么用一个眼神就让我感到羞愧?

[nɑːt][ə; eɪ][roʊz][dɪd][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [nɑːt][ə; eɪ][fruːt][dɪd][aɪ]

Not	a	rose	did	I	gather	from	your	garden	,	not	a	fruit	did	I
不是	一个	玫瑰	做过	我	收集	从	你的	花园	,	不是	一个	水果	做过	我

我没有从你的花园里摘下一朵玫瑰，也没有摘下一粒果实。

[plʌk] .

pluck	.
采摘	.

采摘。

[aɪ] ['hʌmbli] [tʊk] [maɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃeɪd] [wer] ['evri]

I	humbly	took	my	shelter	under	the	wayside	shade	where	every
我	谦卑地	采取	我的	庇护所	在下面	这	路边	阴影	在哪里	每一个

我卑微地躲在路边树荫下，那里.....

[streɪndʒ] ['trævələr] [meɪ] [stænd] .

strange	traveller	may	stand	.
奇怪的	游客	可能	站立	.

陌生的旅人或许会站在那里。

[nɑːt][ə; eɪ][roʊz][dɪd][aɪ] [plʌk] .

Not	a	rose	did	I	pluck	.
不是	一个	玫瑰	做过	我	采摘	.

我一朵玫瑰都没摘。

[jes] , [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [kʌm] [daʊn] .

Yes	,	my	feet	were	tired	,	and	the	shower	of	rain	come	down	.
是的	,	我的	脚	是	疲劳的	,	和	这	淋浴	的	雨	来	向下	.

是的，我的脚很累，这时下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði]['waɪndz][kraɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ˌbæm'buː] ['bræntʃɪz] .

The	winds	cried	out	among	the	swaying	bamboo	branches	.
这	风	哭	出去	之中	这	摇晃	竹子	分支	.

风在摇曳的竹枝间呼啸。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]

The	clouds	ran	across	the	sky	as	though	in	the	flight	from
这	云	跑	穿过	这	天空	作为	尽管	在	这	航班	从

云朵在天空中飞舞，仿佛正从.....飞去

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

击败。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
My **feet** **were** **tired** **.**
我的 脚 是 疲劳的 .

我的脚很累。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
I **know** **not** **what** **you** **thought** **of** **me** **or** **for** **whom** **you** **were** **waiting** **at**
我 知道 不是 什么 你 想法 的 我 或者 为了 谁 你 是 等待 在

我不知道你对我的看法，也不知道你在等谁。

[jʊr; jər] [dɔːr] .
your **door** **.**
你的 门 .

你的门。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dæzld] [jʊr; jər] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] .
Flashes **of** **lightning** **dazzled** **your** **watching** **eyes** **.**
闪光灯 的 闪电 眼花缭乱 你的 观看 眼睛 .

闪电划破夜空，刺得你睁不开眼。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?
How **could** **I** **know** **that** **you** **could** **see** **me** **where** **I** **stood** **in** **the** **dark** **?**
如何 可以 我 知道 那 你 可以 看 我 在哪里 我 站立 在 这 黑暗的 ?

我怎么会知道你能在黑暗中看到我呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I **know** **not** **what** **you** **thought** **of** **me** **.**
我 知道 不是 什么 你 想法 的 我 .

我不知道你对我的看法。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **day** **is** **ended** **,** **and** **the** **rain** **has** **ceased** **for** **a** **moment** **.**
这 天 是 结束 , 和 这 雨 有 停止 为了 一个 片刻 .

一天结束了，雨也暂时停了。

[aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðɪs]
I **leave** **the** **shadow** **of** **the** **tree** **at** **the** **end** **of** **your** **garden** **and** **this**
我 离开 这 阴影 的 这 树 在 这 结尾 的 你的 花园 和 这

我离开你花园尽头那棵树的阴影，而这

[siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .
seat **on** **the** **grass** **.**
座位 在 这 草 .

坐在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['daːkənd] ; [ʃʌt] [jʊr; jər] [dɔːr] ; [aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ] .
It **has** **darkened** **;** **shut** **your** **door** **;** **I** **go** **my** **way** **.**
它 有 变暗 ; 关闭 你的 门 ; 我 去 我的 方式 .

天色已黑，请关上门，我走了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] . -
The **day** **is** **ended** **.** **54**
这 天 是 结束 . -

一天结束了。54

[wer] [duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bæskɪt] [ðɪs] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]
Where **do** **you** **hurry** **with** **your** **basket** **this** **late** **evening** **when** **the**
在哪里 做 你 匆忙 和 你的 篮子 这 晚的 晚上 什么时候 这

今晚深夜，你提着篮子匆匆赶往哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

园丁(The gardener)
第3/4页

['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ?
marketing is over ?
营销 是 超过 ?

营销时代结束了吗?

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] ; [ðə; ði] [mu:n] [pi:ps] [frʌm; frəm]
They all have come home with their burdens ; the moon peeps from
他们 全部 有 来 家 和 他们的 负担 ; 这 月亮 人群 从

他们都带着各自的重担回家了；月亮从……窥视着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tri:z] .
above the village trees .
多于 这 村庄 树木 .

在村庄的树上。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The echoes of the voices calling for the ferry run across the
这 回声 的 这 声音 呼叫 为了 这 渡船 跑步 穿过 这

呼喊渡船的声音在空中回荡。

[dɑ:rk]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt][swɑ:mp] [wer] [waɪld] [dʌks] [sli:p] .
dark water to the distant swamp where wild ducks sleep .
黑暗的 水 到 这 遥远 沼泽 在哪里 荒野 鸭子 睡觉 .

远处沼泽地里，野鸭栖息在漆黑的水面上。

[wer] [du:][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæskɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ?
Where do you hurry with your basket when the marketing is over ?
在哪里 做 你 匆忙 和 你的 篮子 什么时候 这 营销 是 超过 ?

促销活动结束后，你拎着购物篮匆匆赶往哪里?

[sli:p] [hæz; həz][leɪd][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Sleep has laid her fingers upon the eyes of the earth .
睡觉 有 铺设 她 手指 之上 这 眼睛 的 这 地球 .

睡意已将大地的双眼覆上。

[ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The nests of the crows have become silent , and the murmurs of the
这 巢穴 的 这 乌鸦 有 变得 沉默的 , 和 这 低语 的 这

乌鸦的巢穴变得寂静无声，低语声也消失了。

[ˌbæm'bu:] [li:vz] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
bamboo leaves are silent .
竹子 树叶 是 沉默的 .

竹叶是无声的。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:ldz] [spred] [ðer; ðər][mæts][ɪn][ðə; ði]
The labourers home from their fields spread their mats in the
这 劳工 家 从 他们的 字段 传播 他们的 垫子 在 这

农活结束后，工人们从田里回家，铺开他们的垫子。

['kɔ:tjɑ:dz] .
courtyards .
庭院 .

庭院。

[wer] [duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bæskɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ? -

Where	do	you	hurry	with	your	basket	when	the	marketing	is	over	?	55
在哪里	做	你	匆忙	和	你的	篮子	什么时候	这	营销	是	超过	?	-

促销活动结束后，你拎着购物篮匆匆赶往哪里？55

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

It	was	mid	-	day	when	you	went	away	.
它	曾是	中	-	天	什么时候	你	去	离开	.

你离开的时候是中午。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	was	strong	in	the	sky	.
这	太阳	曾是	强的	在	这	天空	.

阳光强烈地照耀着天空。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][sæt][ə'loʊn][ɑːn][maɪ]['bælkəni] [wen] [juː; jʊ] [went]

I	had	done	my	work	and	sat	alone	on	my	balcony	when	you	went
我	有	完毕	我的	工作	和	卫星	独自的	在	我的	阳台	什么时候	你	去

我做完工作后独自坐在阳台上，这时你走了。

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [keɪm] ['wɪnəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪstənt]

Fitful	gusts	came	winnowing	through	the	smells	of	many	distant
断断续续	阵风	来了	扬场	通过	这	气味	的	许多	遥远

阵阵微风吹拂，将远方的气息拂去。

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

领域。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [kuːd] ['taɪərləs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [streɪd] [ɪn][maɪ]

The	doves	cooed	tireless	in	the	shade	,	and	a	bee	strayed	in	my
这	鸽子	咕咕	不知疲倦	在	这	阴影	,	和	一个	蜜蜂	迷路了	在	我的

鸽子在树荫下不知疲倦地咕咕叫着，一只蜜蜂误入了我的房间。

[ruːm] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪstənt] [fiːldz] .

room	humming	the	news	of	many	distant	fields	.
房间	哼唱	这	消息	的	许多	遥远	字段	.

房间里传来远方田野传来的消息。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

The	village	slept	in	the	noonday	heat	.
这	村庄	睡着了	在	这	午	热	.

正午的烈日下，村庄一片沉睡。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	road	lay	deserted	.
这	路	躺	荒凉的	.

道路空无一人。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [roʊz][ænd; ənd][daɪd] .

In	sudden	fits	the	rustling	of	the	leaves	rose	and	died	.
在	突然	适合	这	沙沙声	的	这	树叶	玫瑰	和	死亡	.

树叶沙沙作响的声音时而响起，时而消失。

[aɪ] [gleɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][woʊv][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ]

I	glazed	at	the	sky	and	wove	in	the	blue	the	letters	of	a	name	I
我	釉面	在	这	天空	和	编织	在	这	蓝色的	这	信件	的	一个	姓名	我

我凝视着天空，在蓝色的天空中编织出一个名字的字母。

[hæd; həd] [noʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

had	known	,	while	the	village	slept	in	the	noonday	heat	.
有	已知	,	尽管	这	村庄	睡着了	在	这	午	热	.

当村民们在正午的烈日下沉睡时，他早已知道了这一切。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][breɪd][maɪ] [her] .

I	had	forgotten	to	braid	my	hair	.
我	有	被遗忘的	到	编织	我的	头发	.

我忘了编辫子。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [briːz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

The	languid	breeze	played	with
这	慵懒的	微风	玩	和

慵懒的微风与

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] .

it	upon	my	cheek	.
它	之上	我的	脸颊	.

它落在了我的脸颊上。

[ðə; ði]['rɪvər][ræn] [ʌn'rʌfld] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk] .

The	river	ran	unruffled	under	the	shady	bank	.
这	河	跑	镇定自若	在下面	这	阴凉	银行	.

河水在绿树成荫的河岸下平静地流淌。

[ðə; ði]['leɪzi] [waɪt] [klaʊdz][dɪd][nɑːt][muːv] .

The	lazy	white	clouds	did	not	move	.
这	懒惰的	白色的	云	做过	不是	移动	.

懒洋洋的白云一动不动。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][breɪd][maɪ] [her] .

I	had	forgotten	to	braid	my	hair	.
我	有	被遗忘的	到	编织	我的	头发	.

我忘了编辫子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ][went] [ə'weɪ] .

It	was	mid	-	day	when	you	went	away	.
它	曾是	中	-	天	什么时候	你	去	离开	.

你离开的时候是中午。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ['pæntɪŋ] .

The	dust	of	the	road	was	hot	and	the	fields	panting	.
这	灰尘	的	这	路	曾是	热的	和	这	字段	喘息	.

路上的尘土滚烫，田野也在喘息。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [kuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [liːvz] .

The	doves	cooed	among	the	dense	leaves	.
这	鸽子	咕咕	之中	这	稠密	树叶	.

鸽子在茂密的树叶间咕咕叫着。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ]['bælkəni] [wen] [juː; jʊ][went] [ə'weɪ] . -

I	was	alone	in	my	balcony	when	you	went	away	.	56
我	曾是	独自的	在	我的	阳台	什么时候	你	去	离开	.	-

你走后，我独自一人在阳台上。56

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['wɪmɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['deɪli]['tæsks][ʌv; əv]

I	was	one	among	many	women	busy	with	the	obscure	daily	tasks	of
我	曾是	一	之中	许多	女性	忙碌的	和	这	朦胧	日常的	任务	的

我曾是众多忙于琐碎日常事务的女性之一。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

家庭成员。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kuːl] ['ʃeltər]

Why	did	you	single	me	out	and	bring	me	away	from	the	cool	shelter
为什么	做过	你	单身的	我	出去	和	带来	我	离开	从	这	凉爽的	庇护所

你为什么偏偏选中我，把我从凉爽的避难所带走?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] ?

of	our	common	life	?
的	我们的	常见的	生活	?

我们共同生活中的什么?

[lʌv] [ˌʌnɪk'sprest] [ɪn]['seɪkrɪd] .

Love	unexpressed	in	sacred	.
爱	未表达的	在	神圣	.

神圣中未表达的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv]

It	shines	like	gems	in	the	gloom	of
它	闪耀	喜欢	宝石	在	这	愁云	的

它像宝石一样在昏暗中闪耀

[ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [hɑːrt] .

the	hidden	heart	.
这	隐	心	.

隐藏的心。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

In	the	light	of	the	curious	day	it	looks
在	这	光	的	这	好奇的	天	它	看起来

在这奇特的一天里，它看起来

['pɪtɪfəli] [dɑːrk] .

pitifully	dark	.
可怜地	黑暗的	.

一片漆黑，令人心碎。

[ɑː] , [juː; jʊ] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]['kʌvər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['drægd] [maɪ]

Ah	,	you	broke	through	the	cover	of	my	heart	and	dragged	my
啊	,	你	打破	通过	这	覆盖	的	我的	心	和	拖拽	我的

啊，你突破了我内心的防线，将我拉了出来。

['tremblɪŋ] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [pleɪs] , [dɪs'trɔɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ðɪ]

trembling	love	into	the	open	place	,	destroying	for	ever	the
发抖	爱	进入	这	打开	地方	,	摧毁	为了	曾经	这

颤抖的爱涌入空旷之地，永远地摧毁了

['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪts] [nest] .

shady	corner	where	it	hid	its	nest	.
阴凉	角落	在哪里	它	隐藏	它是	巢	.

它把巢藏在阴凉的角落里。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

The	other	women	are	the	same	as	ever	.
这	其他	女性	是	这	相同的	作为	曾经	.

其他女人和以前一样。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [piːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

No	one	has	peeped	into	their	inmost	being	,	and	they	themselves
不	一	有	偷窥	进入	他们的	最	存在	,	和	他们	他们自己

没有人窥探过他们的内心世界，他们自己也是如此。

[noʊ] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['siːkrət] .

know	not	their	own	secret	.
知道	不是	他们的	自己的	秘密	.

他们不知道自己的秘密。

['laɪtli] [ðeɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wiːp] , ['tʃætər] , [ænd; ənd][wɜːrk] .

Lightly	they	smile	,	and	weep	,	chatter	,	and	work	.
轻轻	他们	微笑	,	和	哭泣	,	喋喋不休	,	和	工作	.

他们轻轻地笑着，流着泪，聊着天，干着活。

['deɪli] [ðeɪ] [goʊ]

Daily	they	go
日常的	他们	去

他们每天都去

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [laɪt] [ðer; ðər][læmps] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	the	temple	,	light	their	lamps	,	and	fetch	water	from	the
到	这	寺庙	,	光	他们的	灯	,	和	拿来	水	从	这

他们前往寺庙，点亮灯盏，并从.....取水。

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hoped	my	love	would	be	saved	from	the	shivering	shame	of	the
我	希望	我的	爱	会	是	已保存	从	这	瑟瑟发抖	耻辱	的	这

我希望我的爱人能够免于那令人颤抖的耻辱。

['ʃeltəlis] , [bʌt; bət][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [ə'weɪ] .

shelterless	,	but	you	turn	your	face	away	.
无家可归者	,	但	你	转动	你的	脸	离开	.

无家可归，但你却把脸扭向一边。

[jes] , [jʊr; jər] [pæθ] [laɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] [ɔːf][maɪ]

Yes	,	your	path	lies	open	before	you	,	but	you	have	cut	off	my
是的	,	你的	小路	谎言	打开	前	你	,	但	你	有	切	离开	我的

是的，你的道路在你面前敞开，但你却切断了我的路。

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][left] [ˌem 'iː] [strɪpt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts]

return	,	and	left	me	stripped	naked	before	the	world	with	its
返回	,	和	左边	我	脱衣舞	裸	前	这	世界	和	它是

回来后，我赤身裸体地站在这个世界面前。

['lɪdlɪs] [aɪz] ['sterɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . -

lidless	eyes	staring	night	and	day	.	57
无盖	眼睛	凝视	夜晚	和	天	.	-

没有眼睑的眼睛日夜凝视着。57

[aɪ] [plʌkt] [jʊr; jər] ['flaʊər] , [oʊ][wɜːrld] !

I	plucked	your	flower	,	O	world	!
我	拨弦	你的	花	,	哦	世界	!

世界啊，我摘下了你的花!

[aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [prɪkt] .

I	pressed	it	to	my	heart	and	the	thorn	pricked	.
我	按下	它	到	我的	心	和	这	刺	刺痛	.

我把它贴在胸口，刺扎了一下。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd]

When	the	day	waned	and	it	darkened	,	I	found	that	the	flower	had
什么时候	这	天	减弱	和	它	变暗	,	我	成立	那	这	花	有

当夜幕降临，白昼渐短时，我发现那朵花已经.....

['feɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [rɪ'meɪnd] .

faded	,	but	the	pain	remained	.
褪色	,	但	这	疼痛	剩余	.

疼痛的症状有所减轻，但疼痛依然存在。

[mɔːr] ['flaʊərz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][pər'fjuːm][ænd; ənd][praɪd] , [oʊ][wɜːrld] !

More	flowers	will	come	to	you	with	perfume	and	pride	,	O	world	!
更多的	花朵	将要	来	到	你	和	香水	和	自豪	，	哦	世界	！

世界啊，会有更多芬芳和骄傲的花朵来到你身边!

[bʌt; bət][maɪ][taɪm][fɔːr; fər]['flaʊər] - ['gæðərɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

But	my	time	for	flower	-	gathering	is	over	,	and	through	the	dark
但	我的	时间	为了	花	-	采集	是	超过	，	和	通过	这	黑暗的

但我采花的时光已经结束，穿过黑暗

[naɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ][roʊz] , ['oʊnli][ðə; ði][peɪn] [rɪ'meɪnz] . -

night	I	have	not	my	rose	,	only	the	pain	remains	.	58
夜晚	我	有	不是	我的	玫瑰	，	仅有的	这	疼痛	遗迹	.	-

夜里我的玫瑰已逝，只剩下痛苦。58

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

One	morning	in	the	flower	garden	a	blind	girl	came	to	offer	me	a
一	早晨	在	这	花	花园	一个	瞎的	女孩	来了	到	提供	我	一个

一天早晨，在花园里，一位盲女走过来向我递来.....

['flaʊər] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊtəs] [liːf] .

flower	chain	in	the	cover	of	a	lotus	leaf	.
花	链	在	这	覆盖	的	一个	莲花	叶子	.

荷叶上的花链。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

I	put	it	round	my	neck	,	and	tears	came	to	my	eyes	.
我	放	它	圆形的	我的	脖子	，	和	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

我把它戴在脖子上，眼泪涌上了眼眶。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] .

I	kissed	her	and	said	,	"	You	are	blind	even	as	the	flowers	are	.
我	亲吻	她	和	说	，	"	你	是	瞎的	甚至	作为	这	花朵	是	.

我吻了她，说："你就像花朵一样，双目失明。"

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][jʊr; jər][gɪft] . " -

You	yourself	know	not	how	beautiful	is	your	gift	.	"	59
你	你自己	知道	不是	如何	美丽的	是	你的	礼物	.	"	-

你自己并不知道你所拥有的天赋有多么美好。"59

[oʊ]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

O	woman	,	you	are	not	merely	the	handiwork	of	God	,	but	also	of
哦	女士	，	你	是	不是	仅仅	这	手工制品	的	上帝	，	但	还	的

女人啊，你不仅是上帝的杰作，也是.....

[men] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]['evər] [in'dauɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

men	;	these	are	ever	endowing	you	with	beauty	from	their	hearts	.
男人	；	这些	是	曾经	捐赠	你	和	美丽	从	他们的	心	.

男人们，他们总是从内心深处赋予你美丽。

['poʊəts][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][web][wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv]['goʊldən]['ɪmɪdʒəri] ;

Poets	are	weaving	for	you	a	web	with	threads	of	golden	imagery	;
诗人	是	编织	为了	你	一个	网站	和	线程	的	金的	图像	；

诗人正用金色的意象为你编织一张网;

['peɪntəz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][fɔːrm]['evər] [nuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

painters	are	giving	your	form	ever	new	immortality	.
画家	是	给予	你的	形式	曾经	新的	不朽	.

画家们赋予你的形体以永恒的新生命。

[ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ɪts] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [maɪnz] [ðer; ðər][goʊld] , [ðə; ði] ['sʌmər]

The	sea	gives	its	pearls	,	the	mines	their	gold	,	the	summer
这	海	给予	它是	珍珠	，	这	矿井	他们的	金子	，	这	夏天

大海赐予珍珠，矿山赐予黄金，夏天

['gaːdnz] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dek] [juː; jʊ] , [tuː; tə]['kʌvər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

gardens	their	flowers	to	deck	you	,	to	cover	you	,	to	make	you
花园	他们的	花朵	到	甲板	你	,	到	覆盖	你	,	到	制作	你

花园里的花朵装点你，庇护你，让你

[mɔːr] ['preʃəs] .

more	precious	.
更多的	宝贵的	.

更珍贵。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] [hæz; həz] [ʃed] [ɪts]['glɔːri]['oʊvər][jʊr; jər] [juːθ] .

The	desire	of	men's	hearts	has	shed	its	glory	over	your	youth	.
这	欲望	的	男士	心	有	棚	它是	荣耀	超过	你的	青年	.

男人们心中的渴望，已将荣光洒向你的青春。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][hæf]['wʊmən][ænd; ənd][wʌn][hæf] [driːm] . -

You	are	one	half	woman	and	one	half	dream	.	60
你	是	一	一半	女士	和	一	一半	梦	.	-

你一半是女人，一半是梦想。60

[ə'mɪdst][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][laɪf] , [oʊ] ['bjuːti] , [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [juː; jʊ]

Amidst	the	rush	and	roar	of	life	,	O	Beauty	,	carved	in	stone	,	you
在……之中	这	匆忙	和	吼	的	生活	,	哦	美丽	,	雕刻	在	石头	,	你

在生活的喧嚣与奔涌中，哦，美，镌刻于石之上，你

[stænd] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'luːf] .

stand	mute	and	still	,	alone	and	aloof	.
站立	沉默的	和	仍然	,	独自的	和	超然	.

静静地站着，一动不动，孤寂而冷漠。

[greɪt] [taɪm] [sɪts] [ɪ'næmərd] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['məːməz] :

Great	Time	sits	enamoured	at	your	feet	and	murmurs	:
伟大的	时间	坐着	坠入爱河	在	你的	脚	和	低语	:

美好时光依偎在你脚边，低声呢喃:

" [spiːk] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] ; [spiːk] , [maɪ][braɪd] !

"	Speak	,	speak	to	me	,	my	love	;	speak	,	my	bride	!
"	说话	,	说话	到	我	,	我的	爱	;	说话	,	我的	新娘	!

“说吧，跟我说说吧，我的爱人；说吧，我的新娘！”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][stoʊn] , [oʊ] [ɪ'muːvəbl] ['bjuːti] ! -

"	But	your	speech	is	shut	up	in	stone	,	O	Immovable	Beauty	!	61
"	但	你的	演讲	是	关闭	向上	在	石头	,	哦	不可移动的	美丽	!	-

“但是你的言语却被封存在石头里，哦，不动的美人！”61

[piːs] , [maɪ] [hɑːrt] , [let][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [biː; bi] [swiːt] .

Peace	,	my	heart	,	let	the	time	for	the	parting	be	sweet	.
和平	,	我的	心	,	让	这	时间	为了	这	离别	是	甜的	.

安息吧，我的心，愿离别的时光甜蜜美好。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [bʌt; bət] [kəm'pliːtnəs] .

Let	it	not	be	a	death	but	completeness	.
让	它	不是	是	一个	死亡	但	完整性	.

不要让它成为死亡，而要让它成为圆满。

[let] [lʌv] [melt] ['ɪntuː] ['meməri] [ænd; ənd][peɪn]['ɪntuː] ['sɔŋz] .

Let	love	melt	into	memory	and	pain	into	songs	.
让	爱	熔化	进入	记忆	和	疼痛	进入	歌曲	.

让爱化作回忆，让痛苦化作歌谣。

[let] [ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][end][ɪn][ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

Let	the	flight	through	the	sky	end	in	the	folding	of	the	wings
让	这	航班	通过	这	天空	结尾	在	这	折叠式的	的	这	翅膀

让翱翔天际的旅程以合拢双翼而告终。

['oʊvər][ðə; ði][nest] .

over	the	nest	.
超过	这	巢	.

在巢穴上方。

[let] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][bi:; bi]['dʒent(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	the	last	touch	of	your	hands	be	gentle	like	the	flower	of	the
让	这	最后的	触碰	的	你的	双手	是	温和的	喜欢	这	花	的	这

让你的双手最后一次触碰像花朵一样温柔。

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[stænd] [stɪl] , [oʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [end] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər][læst]

Stand	still	,	O	Beautiful	End	,	for	a	moment	,	and	say	your	last
站立	仍然	,	哦	美丽的	结尾	,	为了	一个	片刻	,	和	说	你的	最后的

美丽的终结啊，请稍作停留，说出你的最后遗言。

[wɜ:rdz][ɪn]['saɪləns] .

words	in	silence	.
字	在	沉默	.

沉默中的话语。

[aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][maɪ][læmp][tu:; tə] [laɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] . -

I	bow	to	you	and	hold	up	my	lamp	to	light	you	on	your	way	.	62	-
我	弓	到	你	和	抓住	向上	我的	灯	到	光	你	在	你的	方式	.		-

我向你鞠躬，并举起我的灯，为你照亮前路。[62]

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [pæθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][went][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [lʌv] [hu:] [wʌz; wəz][maɪn]

In	the	dusky	path	of	a	dream	I	went	to	seek	the	love	who	was	mine
在	这	昏暗	小路	的	一个	梦	我	去	到	寻找	这	爱	WHO	曾是	矿

在梦境朦胧的小径上，我去寻找属于我的爱人。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][laɪf] .

in	a	former	life	.
在	一个	以前的	生活	.

前世。

[hɜ:r; hər] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['desələt] [stri:t] .

Her	house	stood	at	the	end	of	a	desolate	street	.
她	房子	站立	在	这	结尾	的	一个	荒凉	街道	.

她的房子位于一条荒凉街道的尽头。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [hɜ:r; hər][pet] ['pi:kɑ:k] [sæt] [draʊzɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pɜ:rtʃ] ,

In	the	evening	breeze	her	pet	peacock	sat	drowsing	on	its	perch	,
在	这	晚上	微风	她	宠物	孔雀	卫星	困倦	在	它是	栖息	,

傍晚的微风中，她养的孔雀在栖木上打盹儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnər] .

and	the	pigeons	were	silent	in	their	corner	.
和	这	鸽子	是	沉默的	在	他们的	角落	.

鸽子们安静地待在角落里。

[ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər][læmp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

She	set	her	lamp	down	by	the	portal	and	stood	before	me	.
她	放	她	灯	向下	经过	这	门户网站	和	站立	前	我	.

她把灯放在门口，站在我面前。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mjuːtli] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

She	raised	her	large	eyes	to	my	face	and	mutely	asked	,	"	Are	you
她	提高	她	大的	眼睛	到	我的	脸	和	默默地	问	,	"	是	你

她抬起大眼睛看着我的脸，默默地问："你是吗？"

[wel] , [maɪ] [frend] ?

well	,	my	friend	?
出色地	,	我的	朋友	?

我的朋友，你好?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

"	I	tried	to	answer	,	but	our	language	had	been	lost	and	forgotten	.
"	我	尝试	到	回答	,	但	我们的	语言	有	到过	丢失的	和	被遗忘的	.

"我试着回答，但是我们的语言已经失传遗忘了。"

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

I	thought	and	thought	;	our	names	would	not	come	to	my	mind	.
我	想法	和	想法	;	我们的	姓名	会	不是	来	到	我的	头脑	.

我苦苦思索，却怎么也想不起我们的名字。

[terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	shone	in	her	eyes	.
眼泪	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪着泪光。

[ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	held	up	her	right	hand	to	me	.
她	握住	向上	她	正确的	手	到	我	.

她向我伸出了右手。

[aɪ]

I
我

我

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

took	it	and	stood	silent	.
采取	它	和	站立	沉默的	.

接过信，沉默地站在那里。

['aʊər; ɑːr][læmp][hæd; həd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][daɪd] . -

Our	lamp	had	flickered	in	the	evening	breeze	and	died	.	63
我们的	灯	有	闪烁	在	这	晚上	微风	和	死亡	.	-

我们的灯在晚风中闪烁了几下，然后熄灭了。[63]

['trævələr] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

Traveller	,	must	you	go	?
游客	,	必须	你	去	?

旅人啊，你非走不可吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [swuːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	night	is	still	and	the	darkness	swoons	upon	the	forest	.
这	夜晚	是	仍然	和	这	黑暗	晕倒	之上	这	森林	.

夜色静谧，黑暗笼罩着森林。

[ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [braɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bælkəni] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [freʃ] , [ænd; ənd]

The	lamps	are	bright	in	our	balcony	,	the	flowers	all	fresh	,	and
这	灯	是	明亮的	在	我们的	阳台	,	这	花朵	全部	新鲜的	,	和

我们阳台上的灯光很亮，鲜花也很新鲜。

[ðə; ði] ['juːθfl] [aɪz] [stɪl] [ə'weɪk] .

the	youthful	eyes	still	awake	.
这	青春	眼睛	仍然	醒	.

那双年轻的眼睛依然炯炯有神。

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɑːrtɪŋ] [kʌm] ?

Is	the	time	for	your	parting	come	?
是	这	时间	为了	你的	离别	来	?

离别的时刻是否已经到来?

['trævələr] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

Traveller	,	must	you	go	?
游客	,	必须	你	去	?

旅人啊，你非走不可吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][baʊnd][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [en'triːtɪŋ] [ɑːrmz] .

We	have	not	bound	your	feet	with	our	entreating	arms	.
我们	有	不是	边界	你的	脚	和	我们的	恳求	武器	.

我们并没有用恳求的臂膀束缚你们的双脚。

[jʊr; jər] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

Your	doors	are	open	.
你的	门	是	打开	.

你们的大门敞开着。

[jʊr; jər] [hɔːrs] [stændz] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Your	horse	stands	saddled	at	the	gate	.
你的	马	站立	鞍	在	这	门	.

你的马已备好鞍，站在大门旁。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][bɑːr][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] .

If	we	have	tried	to	bar	your	passage	it	was	but	with	our	songs	.
如果	我们	有	尝试	到	酒吧	你的	通道	它	曾是	但	和	我们的	歌曲	.

如果我们试图阻止你们的到来，那也只是用我们的歌声。

[dɪd][wiː; wi]['evər][traɪ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Did	we	ever	try	to	hold	you	back	it	was	but	with	our	eyes	.
做过	我们	曾经	尝试	到	抓住	你	后退	它	曾是	但	和	我们的	眼睛	.

我们是否曾试图阻止你? 那只是用我们的眼神。

['trævələr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

Traveller	,	we	are	helpless	to	keep	you	.
游客	,	我们	是	无助	到	保持	你	.

旅人，我们无力留住您。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [terz] .

We	have	only	our	tears	.
我们	有	仅有的	我们的	眼泪	.

我们只有眼泪。

[wʌt] ['kwentʃləs] ['faɪər] [gləuz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

What	quenchless	fire	glows	in	your	eyes	?
什么	无淬火	火	发光	在	你的	眼睛	?

你眼中燃烧着怎样的不灭之火?

[wʌt] ['restləs] ['fiːvər] [rʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ?

What	restless	fever	runs	in	your	blood	?
什么	不安	发烧	跑步	在	你的	血	?

你体内涌动着怎样的躁动不安的热潮?

[wʌt] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [əːdʒz] [juː; jʊ] ?

What	call	from	the	dark	urges	you	?
什么	称呼	从	这	黑暗的	敦促	你	?

黑暗中究竟是什么在召唤你?

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

What	awful	incantation	have	you	read	among	the	stars	in	the	sky	,
什么	可怕	咒语	有	你	读	之中	这	明星	在	这	天空	,

你究竟在星空中读到了什么可怕的咒语?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːld] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] ['entərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

that	with	a	sealed	secret	message	the	night	entered	your	heart	,
那	和	一个	密封	秘密	信息	这	夜晚	进入	你的	心	,

夜幕带着一条秘密信息悄然降临你的心房。

['saɪlənt][ænd; ənd][streɪndʒ] ?

silent	and	strange	?
沉默的	和	奇怪的	?

沉默而怪异?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['meri] ['miːtiŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] ,

If	you	do	not	care	for	merry	meetings	,	if	you	must	have	peace	,
如果	你	做	不是	关心	为了	欢乐	会议	,	如果	你	必须	有	和平	,

如果你不喜欢热闹的聚会，如果你只想要和平，

['wɪri] [hɑːrt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt]['aʊər; ɑːr][læmps][aʊt][ænd; ənd]['saɪləns]['aʊər; ɑːr][hɑːps] .

weary	heart	,	we	shall	put	our	lamps	out	and	silence	our	harps	.
厌倦	心	,	我们	将	放	我们的	灯	出去	和	沉默	我们的	竖琴	.

疲惫的心灵啊，我们将熄灭灯火，停止弹奏竖琴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	shall	sit	still	in	the	dark	in	the	rustle	of	leaves	,	and	the
我们	将	坐	仍然	在	这	黑暗的	在	这	沙沙	的	树叶	,	和	这

我们将静静地坐在黑暗中，听着树叶沙沙作响，

['taɪərd] [muːn] [wɪl] [ʃed] [peɪl] ['reɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

tired	moon	will	shed	pale	rays	on	your	window	.
疲劳的	月亮	将要	棚	苍白	射线	在	你的	窗户	.

疲惫的月亮会将苍白的光芒洒在你的窗户上。

[oʊ] ['trævələr] , [wʌt] ['sliːpləs] ['spɪrɪt][hæz; həz] [tʌtʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

O	traveller	,	what	sleepless	spirit	has	touched	you	from	the	heart
哦	游客	,	什么	失眠	精神	有	感动	你	从	这	心

旅人啊，是怎样的不眠之魂触动了你的心?

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [naɪt] ? -

of	the	mid	-	night	?	64
的	这	中	-	夜晚	?	-

午夜? 64

[aɪ] [spent] [maɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

I	spent	my	day	on	the	scorching	hot	dust	of	the	road	.
我	花费	我的	天	在	这	灼热	热的	灰尘	的	这	路	.

我一整天都待在滚烫的尘土飞扬的路上。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

Now	,	in	the	cool	of	the	evening	,	I	knock	at	the	door	of	the	inn	.
现在	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	我	敲	在	这	门	的	这	客栈	.

现在，在凉爽的傍晚，我敲响了客栈的大门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ɪn]['ruːɪnz] .

It	is	deserted	and	in	ruins	.
它	是	荒凉的	和	在	废墟	.

它已荒废，变成一片废墟。

[ə; eɪ][grɪm] - [triː] [spredz] [ɪts] ['hʌŋgri] ['klʌtʃɪŋ] [ruːts]

A	grim	ashath	tree	spreads	its	hungry	clutching	roots
一个	严峻	-	树	传播	它是	饥饿的	紧握	根

一棵阴森的阿沙特树伸展着它贪婪的根须

[θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

through	the	gaping	fissures	of	the	walls	.
通过	这	张开的	裂缝	的	这	墙壁	.

透过墙壁上巨大的裂缝。

[deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['weɪˌfeərəz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt] .

Days	have	been	when	wayfarers	came	here	to	wash	their	weary	feet	.
天	有	到过	什么时候	旅行者	来了	这里	到	洗	他们的	厌倦	脚	.

过去，过路的旅人常常来这里洗去疲惫的双脚。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [mæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	spread	their	mats	in	the	courtyard	in	the	dim	light	of	the
他们	传播	他们的	垫子	在	这	庭院	在	这	暗淡	光	的	这

他们在昏暗的灯光下，把垫子铺在院子里。

['ɜːrli] [muːn] , [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lændz] .

early	moon	,	and	sat	and	talked	of	strange	lands	.
早期的	月亮	,	和	卫星	和	谈话	的	奇怪的	土地	.

月光初现，我们坐下来谈论异域风情。

[ðeɪ] [wɜːrk] [rɪ'freʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [bɜːrdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [glæd] , [ænd; ənd]

They	work	refreshed	in	the	morning	when	birds	made	them	glad	,	and
他们	工作	焕然一新	在	这	早晨	什么时候	鸟类	制成	他们	高兴的	,	和

清晨，鸟儿的鸣叫让他们心情愉悦，他们也因此精神焕发地投入工作。

['frendli] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

friendly	flowers	nodded	their	heads	at	them	from	the	wayside	.
友好的	花朵	点头	他们的	头部	在	他们	从	这	路边	.

路边友好的花朵向他们点头致意。

[bʌt; bət] [noʊ] ['laɪtɪd] [læmp] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

But	no	lighted	lamp	awaited	me	when	I	came	here	.
但	不	照明	灯	等待中	我	什么时候	我	来了	这里	.

但我来到这里时，并没有看到点亮的灯火。

[ðə; ði] [blæk] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [left] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['iːvnɪŋ] [læmp]

The	black	smudges	of	smoke	left	by	many	a	forgotten	evening	lamp
这	黑色的	污迹	的	抽烟	左边	经过	许多	一个	被遗忘的	晚上	灯

许多被遗忘的夜灯留下的黑色烟雾痕迹

[ster] , [laɪk] [blaɪnd] [aɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

stare	,	like	blind	eyes	,	from	the	wall	.
盯	,	喜欢	瞎的	眼睛	,	从	这	墙	.

像盲人的眼睛一样，从墙上凝视着。

['faɪəˌflaɪz] [flɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ˌbæm'buː]

Fireflies	flit	in	the	bush	near	the	dried	-	up	pond	,	and	bamboo
萤火虫	掠过	在	这	衬套	靠近	这	干燥	-	向上	池塘	,	和	竹子

萤火虫在干涸池塘附近的灌木丛中飞舞，竹子也摇曳生姿。

['bræntʃɪz] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [pæθ] .

branches	fling	their	shadows	on	the	grass	-	grown	path	.
分支	一扔	他们的	阴影	在	这	草	-	生长	小路	.

树枝在长满草的小路上投下阴影。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪ] .

I	am	the	guest	of	no	one	at	the	end	of	my	day	.
我	是	这	客人	的	不	一	在	这	结尾	的	我的	天	.

一天结束时，我不再是任何人的客人。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] . -

The	long	night	is	before	me	,	and	I	am	tired	.	65
这	长的	夜晚	是	前	我	,	和	我	是	疲劳的	.	-

漫漫长夜即将到来，我已疲惫不堪。65

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːl] [əˈgen] ?
Is that your call again ?
是 那 你的 称呼 再次 ?

又是你打来的电话吗?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
The evening has come .
这 晚上 有 来 .

夜幕降临。

['wɪrinəs] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrmz]
Weariness clings around me like the arms
疲劳 黏附 大约 我 喜欢 这 武器

疲惫像双臂一样紧紧缠绕着我

[ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [lʌv] .
of entreating love .
的 恳求 爱 .

恳求的爱。

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?
Do you call me ?
做 你 称呼 我 ?

你会给我打电话吗?

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kruːəl] ['mɪstrəs] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [rɑːb]
I had given all my day to you , cruel mistress , must you also rob
我 有 给定 全部 我的 天 到 你 , 残忍的 情妇 , 必须 你 还 抢

我把一整天都奉献给了你，残忍的女主人，难道你还要掠夺我吗?

[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪt] ?
me of my night ?
我 的 我的 夜晚 ?

我昨晚的事?

['sʌmwer] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Somewhere there is an end to everything , and the loneness of the
某处 那里 是 一个 结尾 到 一切 , 和 这 孤独 的 这

万物终有尽头，孤独也随之而来。

[dɑːrk] [ɪz] [wʌnz] [oʊn] .
dark is one's own .
黑暗的 是 一个人的 自己的 .

黑暗是个人的。

[mʌst; məst] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪt] [ˌem 'iː] ?
Must your voice cut through it and smite me ?
必须 你的 嗓音 切 通过 它 和 惩击 我 ?

你的声音一定要穿透一切，惩罚我吗?

[hæz; həz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [noʊ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [sliːp] [æt; ət] [jʊr; jər] [geɪt] ?
Has the evening no music of sleep at your gate ?
有 这 晚上 不 音乐 的 睡觉 在 你的 门 ?

夜幕降临，你的门前难道没有一丝安眠的乐声吗?

[duː] [ðə; ði] ['saɪlənt] - [wɪŋd] [stɑːrz] ['nevər] [klaɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [jʊr; jər]
Do the silent - winged stars never climb the sky above your
做 这 沉默的 - 有翅膀的 明星 绝不 爬 这 天空 多于 你的

那些无声的星辰难道从未攀升过你头顶的天空吗?

['pɪtiləs] ['taʊər] ?
pitiless tower ?
无情 塔 ?

无情之塔?

[duː][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər][drɑːp][ɑːn][ðə; ði][dʌst][ɪn][sɔːft] [deθ] [ɪn][jʊr; jər]

Do	the	flowers	never	drop	on	the	dust	in	soft	death	in	your
做	这	花朵	绝不	降低	在	这	灰尘	在	柔软的	死亡	在	你的

花朵难道永远不会在你温柔的死亡中凋零在尘埃里吗?

['gɑːrdn] ?

garden	?
花园	?

花园?

[mʌst; məst][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ˌʌn'kwaɪət][wʌn] ?

Must	you	call	me	,	you	unquiet	one	?
必须	你	称呼	我	,	你	不安	一	?

你这不安分的人，非得给我打电话吗?

[ðen] [let][ðə; ði][sæd] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ['veɪnli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wiːp] .

Then	let	the	sad	eyes	of	love	vainly	watch	and	weep	.
然后	让	这	伤心	眼睛	的	爱	徒劳地	手表	和	哭泣	.

那就让爱情中悲伤的眼神徒劳地注视和哭泣吧。

[let] [ðə; ði][læmp][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

Let	the	lamp	burn	in	the	lonely	house	.
让	这	灯	烧伤	在	这	孤独	房子	.

让灯火在孤寂的屋子里燃烧。

[let] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪri] ['leɪbərər] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

Let	the	ferry	-	boat	take	the	weary	labourers	to	their	home	.
让	这	渡船	-	船	拿	这	厌倦	劳工	到	他们的	家	.

让渡船把疲惫的工人们送回家吧。

[aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][maɪ] [driːmz]

I	leave	behind	my	dreams
我	离开	在后面	我的	梦境

我留下了我的梦想

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][kɔːl] . -

and	I	hasten	to	your	call	.	66
和	我	趋	到	你的	称呼	.	-

我立即响应您的召唤。66

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mædmən][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] ['lɑːks]

A	wandering	madman	was	seeking	the	touchstone	,	with	matted	locks
一个	漫游	狂人	曾是	寻求	这	试金石	,	和	哑光	锁

一个四处游荡的疯子正在寻找试金石，他头发蓬乱不堪。

['tɔːni] [ænd; ənd] [dʌst] - ['leɪdn] , [ænd; ənd]['bɑːdi][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [hɪz; ɪz][lɪps]

tawny	and	dust	-	laden	,	and	body	worn	to	a	shadow	,	his	lips
黄褐色	和	灰尘	-	满载	,	和	身体	磨损	到	一个	阴影	,	他的	嘴唇

他面色蜡黄，满是灰尘，身体憔悴得几乎看不见，嘴唇

[taɪt] - [prest] , [laɪk][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

tight	-	pressed	,	like	the	shut	-	up	doors	of	his	heart	,	his	burning
紧的	-	按下	,	喜欢	这	关闭	-	向上	门	的	他的	心	,	他的	燃烧

紧紧地压着，就像他紧闭的心门，他燃烧的

[aɪz] [laɪk][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ['siːkɪŋ] [ɪts] [meit] .

eyes	like	the	lamp	of	a	glow	-	worm	seeking	its	mate	.
眼睛	喜欢	这	灯	的	一个	辉光	-	蠕虫	寻求	它是	伴侣	.

眼睛像萤火虫寻找配偶时闪烁的光芒。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n] [rɔːrd] .

Before	him	the	endless	ocean	roared	.
前	他	这	无尽的	海洋	咆哮	.

在他面前，无垠的大海咆哮着。

[ðə; ði] ['gærələs] [weɪvz] ['si:sləsli] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,

The	garrulous	waves	ceaselessly	talked	of	hidden	treasures	,
这	贫嘴	波浪	不停地	谈话	的	隐	宝藏	,

喋喋不休的波浪不停地谈论着隐藏的宝藏，

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [nu:] [nɑ:t][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .

mocking	the	ignorance	that	knew	not	their	meaning	.
嘲讽	这	无知	那	知道	不是	他们的	意义	.

嘲笑那些不了解其含义的无知者。

['meɪbi] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [rɪ'meɪnɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rest] , [fɔ:r; fər]

Maybe	he	now	had	no	hope	remaining	,	yet	he	would	not	rest	,	for
或许	他	现在	有	不	希望	其余的	,	然而	他	会	不是	休息	,	为了

或许他已经彻底绝望了，但他仍不愿罢休，因为

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][laɪf] , —

the	search	had	become	his	life	,	—
这	搜索	有	变得	他的	生活	,	—

搜寻工作成了他生活的全部。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['evər] [lɪfts] [ɪts][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Just	as	the	ocean	for	ever	lifts	its	arms	to	the	sky	for	the
只是	作为	这	海洋	为了	曾经	电梯	它是	武器	到	这	天空	为了	这

就像大海永远向天空伸出双臂一样

[ˌʌnə'teɪnəbl] —

unattainable	—
高不可攀	—

高不可攀-

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][goʊ][ɪn] ['sɜ:rkl] , [jet] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][goʊl] [ðæt] [kæn; kən]

Just	as	the	stars	go	in	circles	,	yet	seeking	a	goal	that	can
只是	作为	这	明星	去	在	界	,	然而	寻求	一个	目标	那	能

就像星星绕着圆圈旋转一样，它们也在追寻一个可以实现的目标。

['nevər] [bi:; bi] [ri:tʃt] —

never	be	reached	—
绝不	是	达到	—

永远无法联系到——

['i:v(ə)n][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔ:r] [ðə; ði]['mædmən][wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['tɔ:ni] ['lɑ:ks]

Even	so	on	the	lonely	shore	the	madman	with	dusty	tawny	locks
甚至	所以	在	这	孤独	支撑	这	狂人	和	尘土飞扬	黄褐色	锁

即便如此，在孤寂的岸边，那个有着灰褐色头发的疯子

[stɪl] [rəumd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] .

still	roamed	in	search	of	the	touchstone	.
仍然	漫游	在	搜索	的	这	试金石	.

仍然四处游荡，寻找那块试金石。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] , " [tel] [ˌem 'i:] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ]

One	day	a	village	boy	came	up	and	asked	,	"	Tell	me	,	where	did	you
一	天	一个	村庄	男生	来了	向上	和	问	,	"	告诉	我	,	在哪里	做过	你

有一天，一个村里的男孩走过来问："告诉我，你去了哪里？"

[kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'baʊt][jʊr; jər][weɪst] ?

come	at	this	golden	chain	about	your	waist	?
来	在	这	金的	链	关于	你的	腰部	?

你腰间这条金链子怎么样?

" [ðə; ði]['mædmən]['stɑ:rtɪd] — [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]['aɪərn][wʌz; wəz] ['verɪli] [goʊld] ;

"	The	madman	started	—	the	chain	that	once	was	iron	was	verily	gold	;
"	这	狂人	开始	—	这	链	那	一次	曾是	铁	曾是	确实	金子	;

"疯子开始说道——那条原本是铁的锁链，竟然变成了金子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

it	was	not	a	dream	,	but	he	did	not	know	when	it	had	changed	.
它	曾是	不是	一个	梦	,	但	他	做过	不是	知道	什么时候	它	有	已更改	.

那不是梦，但他不知道梦境何时发生了变化。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['waɪldlɪ] — [wer] , [oʊ] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt]

He	struck	his	forehead	wildly	—	where	,	O	where	had	he	without
他	击	他的	前额	疯狂地	—	在哪里	,	哦	在哪里	有	他	没有

他疯狂地捶打着自己的额头——哦，他究竟在哪里?

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] ?

knowing	it	achieved	success	?
会心	它	已达成	成功	?

知道它取得了成功吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['peblz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

It	had	grown	into	a	habit	,	to	pick	up	pebbles	and	touch	the
它	有	生长	进入	一个	习惯	,	到	挑选	向上	鹅卵石	和	触碰	这

捡起鹅卵石，触摸它们，已经成了我的习惯。

[tʃeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]

chain	,	and	to	throw	them	away	without	looking	to	see	if	a
链	,	和	到	扔	他们	离开	没有	寻找	到	看	如果	一个

链条，然后不看一眼就扔掉，看看是不是.....

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðʌs] [ðə; ði]['mædmən] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] .

change	had	come	;	thus	the	madman	found	and	lost	the	touchstone	.
改变	有	来	;	因此	这	狂人	成立	和	丢失的	这	试金石	.

时代变迁，疯子因此找到了试金石，又失去了它。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .

The	sun	was	sinking	low	in	the	west	,	the	sky	was	of	gold	.
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	这	西方	,	这	天空	曾是	的	金子	.

夕阳西下，天空一片金黄。

[ðə; ði]['mædmən] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə] [siːk] [ə'nuː] [ðə; ði] [lɔːst]

The	madman	returned	on	his	footsteps	to	seek	anew	the	lost
这	狂人	返回	在	他的	脚步声	到	寻找	重新	这	丢失的

疯子沿着原路返回，再次寻找失落之物。

['treʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [gɔːn] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

treasure	,	with	his	strength	gone	,	his	body	bent	,	and	his	heart
宝藏	,	和	他的	力量	已消失	,	他的	身体	弯曲	,	和	他的	心

珍宝，他已精疲力竭，身躯佝偻，心也碎了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [laɪk][ə; eɪ] [triː] [ʌp'ruːtid] . -

in	the	dust	,	like	a	tree	uprooted	.	67
在	这	灰尘	,	喜欢	一个	树	连根拔起	.	-

化为尘土，如同被连根拔起的树木。67

[ðoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər]

Though	the	evening	comes	with	slow	steps	and	has	signalled	for
尽管	这	晚上	来	和	慢的	步骤	和	有	发出信号	为了

尽管夜幕降临得缓慢，并且已经预示着.....

[ɔːl] ['sɔŋz] [tuː; tə] [siːs] ;

all	songs	to	cease	;
全部	歌曲	到	停止	;

所有歌曲停止;

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ;

Though	your	companions	have	gone	to	their	rest	and	you	are	tired	;
尽管	你的	同伴	有	已消失	到	他们的	休息	和	你	是	疲劳的	;

虽然你的同伴们都去休息了，你也感到疲倦;

[ðoʊ] [fɪr] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [veɪld] ;

Though	fear	broods	in	the	dark	and	the	face	of	the	sky	is	veiled	;
尽管	害怕	幼崽	在	这	黑暗的	和	这	脸	的	这	天空	是	含蓄	;

尽管恐惧在黑暗中酝酿，天空也被遮蔽；

[jet] , [bɜːrd] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [wɪŋz] .

Yet	,	bird	,	O	my	bird	,	listen	to	me	,	do	not	close	your	wings	.
然而	,	鸟	,	哦	我的	鸟	,	听	到	我	,	做	不是	关闭	你的	翅膀	.

然而，我的鸟儿啊，请听我说，不要收起你的翅膀。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

That	is	not	the	gloom	of	the	leaves	of	the	forest	,	that	is	the
那	是	不是	这	愁云	的	这	树叶	的	这	森林	,	那	是	这

那不是森林树叶的阴郁，那是

[siː] ['swelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [blæk] [sneɪk] .

sea	swelling	like	a	dark	black	snake	.
海	肿胀	喜欢	一个	黑暗的	黑色的	蛇	.

海浪像一条漆黑的蛇一样翻滚。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['dʒæzmɪn] , [ðæt] [ɪz] ['flæʃɪŋ]

That	is	not	the	dance	of	the	flowering	jasmine	,	that	is	flashing
那	是	不是	这	舞蹈	的	这	开花	茉莉花	,	那	是	闪烁

那不是茉莉花盛开的舞蹈，那是闪光。

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

泡沫。

[ɑː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sʌni] [griːn] [ʃɔːr] , [wer] [ɪz][jʊr; jər][nest] ?

Ah	,	where	is	the	sunny	green	shore	,	where	is	your	nest	?
啊	,	在哪里	是	这	阳光明媚	绿色的	支撑	,	在哪里	是	你的	巢	?

啊，阳光明媚的绿色海岸在哪里？你的巢穴在哪里？

[bɜːrd] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [wɪŋz] .

Bird	,	O	my	bird	,	listen	to	me	,	do	not	close	your	wings	.
鸟	,	哦	我的	鸟	,	听	到	我	,	做	不是	关闭	你的	翅膀	.

我的鸟儿啊，请听我说，不要收起你的翅膀。

[ðə; ði][loʊn] [naɪt] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][pæθ] , [ðə; ði] [dɑːn] [sliːps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	lone	night	lies	along	your	path	,	the	dawn	sleeps	behind	the
这	孤独	夜晚	谎言	沿着	你的	小路	,	这	黎明	睡觉	在后面	这

孤寂的夜晚伴你前行，黎明沉睡在身后。

['ʃædoʊi] [hɪlz] .

shadowy	hills	.
阴暗的	丘陵	.

阴暗的山丘。

[ðə; ði][stɑːrz][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [muːn]

The	stars	hold	their	breath	counting	the	hours	,	the	feeble	moon
这	明星	抓住	他们的	气息	计数	这	小时	,	这	微弱	月亮

群星屏息凝神，数着时光，微弱的月亮也静静地伫立着。

[swɪmz][ðə; ði] [diːp] [naɪt] .

swims	the	deep	night	.
游泳	这	深的	夜晚	.

在深夜中游泳。

[bɜːrd] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [wɪŋz] .

Bird	,	O	my	bird	,	listen	to	me	,	do	not	close	your	wings	.
鸟	,	哦	我的	鸟	,	听	到	我	,	做	不是	关闭	你的	翅膀	.

我的鸟儿啊，请听我说，不要收起你的翅膀。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	no	hope	,	no	fear	for	you	.
那里	是	不	希望	,	不	害怕	为了	你	.

你无需抱有任何希望，也无需恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] , [noʊ] ['wɪspər] , [noʊ][kraɪ] .

There	is	no	word	,	no	whisper	,	no	cry	.
那里	是	不	单词	,	不	耳语	,	不	哭	.

没有言语，没有低语，没有哭泣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊm] , [noʊ][bed][fɔːr; fər][rest] .

There	is	no	home	,	no	bed	for	rest	.
那里	是	不	家	,	不	床	为了	休息	.

这里没有家，没有床可以休息。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθlɪs] [skaɪ] .

There	is	only	your	own	pair	of	wings	and	the	pathless	sky	.
那里	是	仅有的	你的	自己的	一对	的	翅膀	和	这	无路	天空	.

只有你那对翅膀和无垠的天空。

[bɜːrd] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [wɪŋz] . -

Bird	,	O	my	bird	,	listen	to	me	,	do	not	close	your	wings	.	68
鸟	,	哦	我的	鸟	,	听	到	我	,	做	不是	关闭	你的	翅膀	.	-

我的鸟儿啊，我的鸟儿，听我说，不要收起你的翅膀。68

[nʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['læsts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

None	lives	for	ever	,	brother	,	and	nothing	lasts	for	long	.
没有任何	生活	为了	曾经	,	兄弟	,	和	没有什么	持续时间	为了	长的	.

没有人能永生，兄弟，也没有什么东西能长久存在。

[kiːp]

Keep
保持

保持

[ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

that	in	mind	and	rejoice	.
那	在	头脑	和	麾	.

牢记这一点，并为此感到高兴。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][oʊld]['bɜːrd(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ]

Our	life	is	not	the	one	old	burden	,	our	path	is	not	the	one	long
我们的	生活	是	不是	这	一	老的	负担	,	我们的	小路	是	不是	这	一	长的

我们的人生并非只有沉重的负担，我们的道路也并非只有一条漫长的路。

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

旅行。

[wʌn] [soʊl]['poʊət][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][eɪdʒd] [sɔːŋ] .

One	sole	poet	has	not	to	sing	one	aged	song	.
一	唯一	诗人	有	不是	到	唱歌	一	老年人	歌曲	.

一位诗人不必只唱一首古老的歌。

[ðə; ði] ['flaʊər] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [werz] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz][nɑːt]

The	flower	fades	and	dies	;	but	he	who	wears	the	flower	has	not
这	花	淡出	和	死亡	;	但	他	WHO	穿着	这	花	有	不是

花朵会凋谢枯萎；但佩戴花朵的人却不会。

[tuː; tə]

to
到

到

[mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['evər] .

mourn	for	it	for	ever	.
哀悼	为了	它	为了	曾经	.

永远为之哀悼。

['brʌðər] , [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Brother	,	keep	that	in	mind	and	rejoice	.
兄弟	,	保持	那	在	头脑	和	麾	.

兄弟，记住这一点，并为此感到高兴。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔːz] [tuː; tə] [wiːv] [pər'fekʃ(ə)n] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

There	must	come	a	full	pause	to	weave	perfection	into	music	.
那里	必须	来	一个	满的	暂停	到	编织	完美	进入	音乐	.

音乐中必须有完全的停顿，才能将完美融入其中。

[laɪf] [druːps] [tɔːrd] [ɪts] ['sʌnset] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

Life	droops	toward	its	sunset	to	be	drowned	in	the	golden
生活	下垂	朝向	它是	日落	到	是	溺水	在	这	金的

生命缓缓走向夕阳，最终沉入金色的余晖中。

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

阴影。

[lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə]

Love	must	be	called	from	its	play	to	drink	sorrow	and	be	borne	to
爱	必须	是	称为	从	它是	玩	到	喝	悲哀	和	是	出生	到

爱情必须从嬉戏中被唤醒，去饮尽悲伤，去承受苦难。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

the	heaven	of	tears	.
这	天堂	的	眼泪	.

泪之天堂。

['brʌðər] , [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Brother	,	keep	that	in	mind	and	rejoice	.
兄弟	,	保持	那	在	头脑	和	麾	.

兄弟，记住这一点，并为此感到高兴。

[wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['gæðər]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [lest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði]

We	hasten	to	gather	our	flowers	lest	they	are	plundered	by	the
我们	趋	到	收集	我们的	花朵	免得	他们	是	掠夺	经过	这

我们赶紧采摘鲜花，以免它们被掠夺。

['pæsɪŋ] ['waɪndz] .

passing	winds	.
通过	风	.

风往低处吹。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkənz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['braɪtnz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [snætʃ] ['kɪsɪz]

It	quickens	our	blood	and	brightens	our	eyes	to	snatch	kisses
它	加速	我们的	血	和	亮	我们的	眼睛	到	抢夺	吻

偷吻会让我们热血沸腾，眼神闪亮。

[ðæt] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪd] .

that	would	vanish	if	we	delayed	.
那	会	消失	如果	我们	延迟	.

如果我们拖延，这一切都会消失。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['iːgər] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər] [kiːn] , [fɔːr; fər][taɪm][təulz][ðə; ði] [bel]

Our	life	is	eager	,	our	desires	are	keen	,	for	time	tolls	the	bell
我们的	生活	是	渴望的	,	我们的	欲望	是	敏锐的	,	为了	时间	收费	这	钟

我们生命充满渴望，我们的欲望强烈，因为时光的钟声已经敲响。

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

离别。

['brʌðər] , [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Brother	,	keep	that	in	mind	and	rejoice	.
兄弟	,	保持	那	在	头脑	和	麾	.

兄弟，记住这一点，并为此感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][klæsp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flɪŋ]

There	is	not	time	for	us	to	clasp	a	thing	and	crush	it	and	fling
那里	是	不是	时间	为了	我们	到	搭扣	一个	事物	和	压碎	它	和	一扔

我们没有时间去抓住什么东西，把它捏碎，然后扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

it	away	to	the	dust	.
它	离开	到	这	灰尘	.

把它化为尘埃。

[ðə; ði] ['aʊərz] [trɪp] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [driːmz] [ɪn][ðer; ðər][skəːts] .

The	hours	trip	rapidly	away	,	hiding	their	dreams	in	their	skirts	.
这	小时	旅行	快速	离开	,	隐藏	他们的	梦境	在	他们的	裙子	.

时间飞逝，她们将梦想藏在裙摆之下。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] .

Our	life	is	short	;	it	yields	but	a	few	days	for	love	.
我们的	生活	是	短的	;	它	产量	但	一个	很少	天	为了	爱	.

生命短暂，能留给爱情的时间不过短短几天。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləsli] [lɔːŋ] .

Were	it	for	work	and	drudgery	it	would	be	endlessly	long	.
是	它	为了	工作	和	苦役	它	会	是	不休	长的	.

如果只是为了工作和苦差事，那时间就没完没了了。

['brʌðər] , [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Brother	,	keep	that	in	mind	and	rejoice	.
兄弟	,	保持	那	在	头脑	和	麾	.

兄弟，记住这一点，并为此感到高兴。

['bjuːti] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fliːtɪŋ]

Beauty	is	sweet	to	us	,	because	she	dances	to	the	same	fleeting
美丽	是	甜的	到	我们	,	因为	她	舞蹈	到	这	相同的	转瞬即逝

美对我们来说是甜蜜的，因为她翩翩起舞，追寻着同样的转瞬即逝的灵感。

[tuːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

tune	with	our	lives	.
调	和	我们的	生活	.

与我们的生活相契合。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

Knowledge	is	precious	to	us	,	because	we	shall	never	have	time	to
知识	是	宝贵的	到	我们	,	因为	我们	将	绝不	有	时间	到

知识对我们来说弥足珍贵，因为我们永远没有时间去……

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

complete	it	.
完全的	它	.

完成它。

[ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hev(ə)n] .

All	is	done	and	finished	in	the	eternal	Heaven	.
全部	是	完毕	和	完成的	在	这	永恒	天堂	.

一切已在永恒的天堂里完成。

[bʌt; bət] ['ɜ:θs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɑ:r; ər] [kept] [ɪ'tɜ:rnəli] [freʃ] [baɪ]

But	earth's	flowers	of	illusion	are	kept	eternally	fresh	by
但	地球的	花朵	的	错觉	是	保留	永恒	新鲜的	经过

但地球上的幻象之花却能永远保持鲜活，这要归功于.....

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

['brʌðər] , [ki:p] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] . -

Brother	,	keep	that	in	mind	and	rejoice	.	69
兄弟	,	保持	那	在	头脑	和	麾	.	-

兄弟，记住这一点，并为此感到高兴。69

[aɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən][stæg] .

I	hunt	for	the	golden	stag	.
我	打猎	为了	这	金的	麈	.

我追寻金鹿的踪迹。

[ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'su:] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪ'lu:dz]

You	may	smile	,	my	friends	,	but	I	pursue	the	vision	that	eludes
你	可能	微笑	,	我的	朋友们	,	但	我	追求	这	想象	那	逃避

朋友们，你们或许会微笑，但我仍在追求那遥不可及的梦想。

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我。

[aɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [aɪ]['wɑ:ndər] [θru:] ['neɪmləs] [lændz] ,

I	run	across	hills	and	dales	,	I	wander	through	nameless	lands	,
我	跑步	穿过	丘陵	和	戴尔斯	,	我	漫步	通过	无名	土地	,

我奔跑在山丘和山谷之间，我漫游在无名之地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən][stæg] .

because	I	am	hunting	for	the	golden	stag	.
因为	我	是	打猎	为了	这	金的	麈	.

因为我正在寻找金鹿。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] ['leɪdn]

You	come	and	buy	in	the	market	and	go	back	to	your	homes	laden
你	来	和	买	在	这	市场	和	去	后退	到	你的	房屋	满载

你来市场买东西，然后提着大包小包回家。

[wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['waɪndz][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'i:]

with	goods	,	but	the	spell	of	the	homeless	winds	has	touched	me
和	商品	,	但	这	拼写	的	这	无家可归者	风	有	感动	我

虽然带着货物，但无家可归之风的魔力却触动了我。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ænd; ənd] [wer] .

I	know	not	when	and	where	.
我	知道	不是	什么时候	和	在哪里	.

我不知道何时何地。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ; [ɔ:l][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [aɪ][hæv; həv][left][fɑ:r]

I	have	no	care	in	my	heart	;	all	my	belongings	I	have	left	far
我	有	不	关心	在	我的	心	;	全部	我的	财物	我	有	左边	远的

我心中毫无忧虑；我所有的财产都已远走他乡。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

behind	me	.
在后面	我	.

我身后。

[aɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [aɪ]['wɑ:ndər] [θru:] ['neɪmləs] [lændz] —

I	run	across	hills	and	dales	,	I	wander	through	nameless	lands	—
我	跑步	穿过	丘陵	和	戴尔斯	，	我	漫步	通过	无名	土地	—

我奔跑在山丘和山谷之间，我漫游在无名之地——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən][stæg] . -

because	I	am	hunting	for	the	golden	stag	.	70
因为	我	是	打猎	为了	这	金的	麀	.	-

因为我正在寻找金鹿。70

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][boʊt][ɪn][ðə; ði]

I	remember	a	day	in	my	childhood	I	floated	a	paper	boat	in	the
我	记住	一个	天	在	我的	童年	我	漂浮	一个	纸	船	在	这

我记得小时候有一天，我把一艘纸船放进了水里。

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

沟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊvər][maɪ] [pleɪ] .

It	was	a	wet	day	of	July	;	I	was	alone	and	happy	over	my	play	.
它	曾是	一个	湿的	天	的	七月	；	我	曾是	独自的	和	快乐的	超过	我的	玩	.

七月的一个雨天，我独自一人，玩得很开心。

[aɪ] ['floʊtɪd] [maɪ]['peɪpər][boʊt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

I	floated	my	paper	boat	in	the	ditch	.
我	漂浮	我的	纸	船	在	这	沟	.

我把纸船放到了沟里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] ['θɪkənd] , ['waɪndz] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] , [ænd; ənd]

Suddenly	the	storm	clouds	thickened	,	winds	came	in	gusts	,	and
突然	这	风暴	云	增稠	，	风	来了	在	阵风	，	和

突然间，暴风云变得更厚，狂风呼啸而来，

[reɪn] [pɔ:d] [ɪn] ['tɔrənts] .

rain	poured	in	torrents	.
雨	倾倒	在	种子	.

暴雨倾盆而下。

[rɪlz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [sʌŋk] [maɪ]

Rills	of	muddy	water	rushed	and	swelled	the	stream	and	sunk	my
小溪	的	浑	水	匆忙	和	肿胀	这	溪流	和	沉没	我的

浑浊的溪水奔涌而下，淹没了我的.....

[boʊt] .

boat	.
船	.

船。

['bɪtərli] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

Bitterly	I	thought	in	my	mind	that	the	storm	came	on	purpose	to
苦涩地	我	想法	在	我的	头脑	那	这	风暴	来了	在	目的	到

我痛苦地想，这场暴风雨一定是故意来的。

[spɔɪl] [maɪ] ['hæpinəs] ; [ɔ:l][ɪts] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

spoil	my	happiness	;	all	its	malice	was	against	me	.
剧透	我的	幸福	;	全部	它是	恶意	曾是	反对	我	.

破坏了我的幸福；它所有的恶意都针对我。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz] [lɔ:ŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mju:zɪŋ]['oʊvər]

The	cloudy	day	of	July	is	long	today	,	and	I	have	been	musing	over
这	多云	天	的	七月	是	长的	今天	，	和	我	有	到过	沉思	超过

七月的阴天今天格外漫长，我一直在沉思.....

[ɔ:l] [ðoʊz] [geɪmz] [ɪn][laɪf] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['lu:zər] .

all	those	games	in	life	wherein	I	was	loser	.
全部	那些	游戏	在	生活	其中	我	曾是	失败者	.

人生中所有那些我都是失败者的游戏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [maɪ] [feɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [trɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [wen]

I	was	blaming	my	fate	for	the	many	tricks	it	played	on	me	,	when
我	曾是	指责	我的	命运	为了	这	许多	技巧	它	玩	在	我	,	什么时候

我当时正责怪命运捉弄了我，就在这时

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪpər][boʊt] [ðæt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . -

suddenly	I	remembered	the	paper	boat	that	sank	in	the	ditch	.	71
突然	我	记得	这	纸	船	那	沉没	在	这	沟	.	-

我突然想起了那艘沉入沟里的纸船。71

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dʌn] , [ðə; ði] [fer] [ɪz][nɑ:t]['oʊvər] , [ðə; ði] [fer] [ɑ:n][ðə; ði]

The	day	is	not	yet	done	,	the	fair	is	not	over	,	the	fair	on	the
这	天	是	不是	然而	完毕	,	这	公平的	是	不是	超过	,	这	公平的	在	这

一天还没结束，集市还没落幕，集市还在继续。

['rɪvər] - [bæŋk] .

river	-	bank	.
河	-	银行	.

河岸。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] [ænd; ənd][maɪ][læst] ['peni]

I	had	feared	that	my	time	had	been	squandered	and	my	last	penny
我	有	害怕	那	我的	时间	有	到过	挥霍	和	我的	最后的	一分钱

我曾担心我的时间被浪费了，我的最后一分钱也花光了。

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

丢失的。

[bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] .

But	no	,	my	brother	,	I	have	still	something	left	.
但	不	,	我的	兄弟	,	我	有	仍然	某物	左边	.

但是，我的兄弟，我还有一些东西留着。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑ:t]

My	fate	has	not
我的	命运	有	不是

我的命运尚未注定

['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

cheated	me	of	everything	.
作弊	我	的	一切	.

他骗走了我的一切。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .

The	selling	and	buying	are	over	.
这	销售	和	购买	是	超过	.

买卖交易已经结束。

[ɔ:l][ðə; ði][dju:z][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm]

All	the	dues	on	both	sides	have	been	gathered	in	,	and	it	is	time
全部	这	会费	在	两个都	侧面	有	到过	聚集	在	,	和	它	是	时间

双方所有会费均已收取完毕，现在是时候了。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

for	me	to	go	home	.
为了	我	到	去	家	.

让我回家。

[bʌt; bət] , ['geɪtkiːpər] , [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][toʊl] ?

But	,	gatekeeper	,	do	you	ask	for	your	toll	?
但	,	守门人	,	做	你	问	为了	你的	收费	?

但是，守门人，你会收取过路费吗?

[duː][nɑːt] [fɪr] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] .

Do	not	fear	,	I	have	still	something	left	.
做	不是	害怕	,	我	有	仍然	某物	左边	.

别担心，我还有一些东西。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt]

My	fate	has	not
我的	命运	有	不是

我的命运尚未注定

['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

cheated	me	of	everything	.
作弊	我	的	一切	.

他骗走了我的一切。

[ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['θretənz] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn]

The	lull	in	the	wind	threatens	storm	,	and	the	lowering	clouds	in
这	麻痹	在	这	风	威胁	风暴	,	和	这	降低	云	在

风势减弱，暴风雨即将来临，低垂的云层.....

[ðə; ði] [west] [boʊd] [noʊ] [gʊd] .

the	west	bode	no	good	.
这	西方	预兆	不	好的	.

西方的前景不妙。

[ðə; ði] [hʌʃt] ['wɔːtər] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .

The	hushed	water	waits	for	the	wind	.
这	静静地	水	等待	为了	这	风	.

静谧的水面等待着风的到来。

[aɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'iː] .

I	hurry	to	cross	the	river	before	the	night	overtakes	me	.
我	匆忙	到	叉	这	河	前	这	夜晚	超越	我	.

我赶紧过河，免得夜幕降临。

[oʊ] ['ferimən] , [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [fiː] !

O	ferryman	,	you	want	your	fee	!
哦	摆渡人	,	你	想	你的	费用	!

摆渡人，你要你的船费!

[jes] , ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] .

Yes	,	brother	,	I	have	still	something	left	.
是的	,	兄弟	,	我	有	仍然	某物	左边	.

是的，兄弟，我还有些余力。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt]

My	fate	has	not
我的	命运	有	不是

我的命运尚未注定

['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

cheated	me	of	everything	.
作弊	我	的	一切	.

他骗走了我的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [sɪts][ðə; ði] ['begər] .

In	the	wayside	under	the	tree	sits	the	beggar	.
在	这	路边	在下面	这	树	坐着	这	乞丐	.

路边树下坐着一个乞丐。

[ə'læs] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]

Alas	,	he	looks	at
唉	,	他	看起来	在

唉，他看着

[maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hoʊp] !

my	face	with	a	timid	hope	!
我的	脸	和	一个	胆小	希望	!

我脸上带着一丝怯懦的希望!

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['prɑːfɪt] .

He	thinks	I	am	rich	with	the	day's	profit	.
他	思考	我	是	富有的	和	这	天	利润	.

他觉得我靠今天的利润发了财。

[jes] , ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] .

Yes	,	brother	,	I	have	still	something	left	.
是的	,	兄弟	,	我	有	仍然	某物	左边	.

是的，兄弟，我还有些余力。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt]

My	fate	has	not
我的	命运	有	不是

我的命运尚未注定

['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

cheated	me	of	everything	.
作弊	我	的	一切	.

他骗走了我的一切。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['loʊnli] .

The	night	grows	dark	and	the	road	lonely	.
这	夜晚	生长	黑暗的	和	这	路	孤独	.

夜色渐深，道路寂静无声。

['faɪəˌflaɪz] [gliːm] [ə'mʌŋ]

Fireflies	gleam	among
萤火虫	闪耀	之中

萤火虫在.....中闪烁

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

叶子。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['saɪlənt] [steps] ?

Who	are	you	that	follow	me	with	stealthy	silent	steps	?
WHO	是	你	那	跟随	我	和	隐秘的	沉默的	步骤	?

你是谁？为何悄无声息地跟踪我?

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][geɪnz] .

Ah	,	I	know	,	it	is	your	desire	to	rob	me	of	all	my	gains	.
啊	,	我	知道	,	它	是	你的	欲望	到	抢	我	的	全部	我的	收益	.

啊，我知道了，你就是想夺走我所有的成果。

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] !

not	disappoint	you	!
不是	辜负	你	!

不会让你失望!

[fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]

For	I	still	have	something	left	,	and	my	fate	has	not	cheated	me
为了	我	仍然	有	某物	左边	,	和	我的	命运	有	不是	作弊	我

因为我还有余力，我的命运没有辜负我。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

一切。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] .

At	midnight	I	reach	home	.
在	午夜	我	抵达	家	.

我午夜时分到家。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['empti] .

My	hands	are	empty	.
我的	双手	是	空的	.

我双手空空。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , ['sliːpləs] [ænd; ənd]

You	are	waiting	with	anxious	eyes	at	my	door	,	sleepless	and
你	是	等待	和	焦虑的	眼睛	在	我的	门	,	失眠	和

你焦急地守在我的门口，彻夜难眠

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

沉默的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [bɜːrd][juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lʌv] .

Like	a	timorous	bird	you	fly	to	my	breast	with	eager	love	.
喜欢	一个	胆怯的	鸟	你	飞	到	我的	胸部	和	渴望的	爱	.

你像一只胆怯的小鸟，带着热切的爱飞向我的怀抱。

[eɪ] , [eɪ] , [maɪ][gɑːd] , [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [stɪl] .

Ay	,	ay	,	my	God	,	much	remains	still	.
哎	,	哎	,	我的	上帝	,	很多	遗迹	仍然	.

哎，哎呀，天啊，还有很多事情仍然静止。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]

My	fate	has	not	cheated	me
我的	命运	有	不是	作弊	我

我的命运没有欺骗我。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . -

of	everything	.	72
的	一切	.	-

一切的一切。72

[wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['træveɪl][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

With	days	of	hard	travail	I	raised	a	temple	.
和	天	的	难的	劳作	我	提高	一个	寺庙	.

历经数日艰辛，我建成了一座寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːz] [ɔːr]

It	had	no	doors	or
它	有	不	门	或者

它没有门或

['wɪndoʊz] , [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [stoʊnz] .

windows	,	its	walls	were	thickly	built	with	massive	stones	.
视窗	,	它是	墙壁	是	浓密	建造	和	大量的	石头	.

它的窗户，墙壁是用巨大的石头厚厚砌成的。

[aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] , [aɪ] [ʃʌnd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [geɪzd] [ɪn] [ræpt]

I	forgot	all	else	,	I	shunned	all	the	world	,	I	gazed	in	rapt
我	忘了	全部	别的	,	我	被排斥	全部	这	世界	,	我	凝视	在	欣喜若狂

我忘却了一切，我避开了尘世，我全神贯注地凝视着。

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

contemplation	at	the	image	I	had	set	upon	the	altar	.
沉思	在	这	图像	我	有	放	之上	这	坛	.

凝视着我摆放在祭坛上的画像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [naɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][lɪt][baɪ][ðə; ði][læmps][ʌv; əv]['pɜ:rfju:md][ɔɪl] .

It	was	always	night	inside	,	and	lit	by	the	lamps	of	perfumed	oil	.
它	曾是	总是	夜晚	里面	,	和	点燃	经过	这	灯	的	香	油	.

屋内总是黑夜笼罩，只有香油灯照亮着。

[ðə; ði] ['si:sləs] [smoʊk][ʌv; əv] ['ɪnsens] [wu:nd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts] ['hevi] [kɔɪlz] .

The	ceaseless	smoke	of	incense	wound	my	heart	in	its	heavy	coils	.
这	不停歇	抽烟	的	香	伤口	我的	心	在	它是	重的	线圈	.

袅袅升起的香烟像沉重的线圈一样缠绕着我的心。

['sli:pləs] , [aɪ] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ɪn]['meɪzi]

Sleepless	,	I	carved	on	the	walls	fantastic	figures	in	mazy
失眠	,	我	雕刻	在	这	墙壁	极好的	数据	在	迷宫

辗转难眠，我在迷宫般的墙壁上雕刻出奇幻的图案

[bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪnz] — [wɪŋd] ['hɔ:rsɪz] , ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['hju:mən]['feɪsɪz] ,

bewildering	lines	—	winged	horses	,	flowers	with	human	faces	,
扑朔迷离	线条	—	有翅膀的	马匹	,	花朵	和	人类	面孔	,

令人费解的线条——长着翅膀的马，有人脸的花朵，

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk] ['sɜ:pənts] .

women	with	limbs	like	serpents	.
女性	和	四肢	喜欢	蛇	.

拥有蛇一般四肢的女人。

[noʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][left] ['eniwer] [θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

No	passage	was	left	anywhere	through	which	could	enter	the	song
不	通道	曾是	左边	任何地方	通过	哪个	可以	进入	这	歌曲

歌曲没有留下任何可以进入的通道。

[ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [li:vz] [ɔ:r][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] .

of	birds	,	the	murmur	of	leaves	or	hum	of	the	busy	village	.
的	鸟类	,	这	低语	的	树叶	或者	哼	的	这	忙碌的	村庄	.

鸟鸣声、树叶沙沙声或繁忙村庄的嗡嗡声。

[ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][ɪts][dɑ:rk][doʊm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	only	sound	that	echoed	in	its	dark	dome	was	that	of
这	仅有的	声音	那	回声	在	它是	黑暗的	穹顶	曾是	那	的

黑暗的穹顶下唯一回荡的声音是.....

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑ:ntid] .

incantations	which	I	chanted	.
咒语	哪个	我	吟诵	.

我念诵的咒语。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ki:n] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [fleɪm] , [maɪ] ['sensɪz]

My	mind	became	keen	and	still	like	a	pointed	flame	,	my	senses
我的	头脑	成为	敏锐的	和	仍然	喜欢	一个	尖	火焰	,	我的	感官

我的头脑变得敏锐而平静，如同尖锐的火焰，我的感官

[swu:nd] [ɪn] ['ekstəsi] .

swooned	in	ecstasy	.
晕倒	在	狂喜	.

欣喜若狂。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [taɪm] [pæst] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərˌstoʊn] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

I	knew	not	how	time	passed	till	the	thunderstone	had	struck	the
我	知道	不是	如何	时间	通过了	直到	这	雷石	有	击	这

我不知道时间是如何流逝的，直到雷石击中目标。

['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

temple	,	and	a	pain	stung	me	through	the	heart	.
寺庙	,	和	一个	疼痛	被蜇了	我	通过	这	心	.

太阳穴传来一阵剧痛，直击我的心脏。

[ðə; ði][læmp] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk]

The	lamp	looked	pale	and	ashamed	;	the	carvings	on	the	walls	,	like
这	灯	看起来	苍白	和	羞愧	;	这	雕刻	在	这	墙壁	,	喜欢

那盏灯看起来苍白而羞愧；墙上的雕刻，就像

[tʃeɪnd] [driːmz] , [stɛərd] ['miːnɪŋləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

chained	dreams	,	stared	meaningless	in	the	light	as	they	would
连锁	梦境	,	凝视	无意义的	在	这	光	作为	他们	会

被束缚的梦，在光芒中毫无意义地凝视着，就像它们本该如此。

[feɪn] [haɪd] [ðəm'selvz] .

fain	hide	themselves	.
欣然	隐藏	他们自己	.

费恩躲藏起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

I	looked	at	the	image	on	the	altar	.
我	看起来	在	这	图像	在	这	坛	.

我看着祭坛上的画像。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv]

I	saw	it	smiling	and	alive
我	锯	它	微笑	和	活

我看到它面带微笑，充满活力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	the	living	touch	of	God	.
和	这	活的	触碰	的	上帝	.

带着上帝的鲜活气息。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hæd; həd]

The	night	I	had	imprisoned	had
这	夜晚	我	有	被监禁	有

我囚禁的那个夜晚

[spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] . -

spread	its	wings	and	vanished	.	73
传播	它是	翅膀	和	消失了	.	-

它展开双翼，消失了。[73]

['ɪnfɪnət] [welθ] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['dʌski] ['mʌðər] [dʌst] !

Infinite	wealth	is	not	yours	,	my	patient	and	dusky	mother	dust	!
无限	财富	是	不是	你的	,	我的	病人	和	昏暗	母亲	灰尘	!

无穷的财富不属于你，我耐心而黝黑的母亲尘埃!

[juː; jʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [fuːd] [ɪz] [skers] .

You	toil	to	fill	the	mouths	of	your	children	,	but	food	is	scarce	.
你	辛劳	到	充满	这	嘴	的	你的	孩子们	,	但	食物	是	稀少	.

你辛勤劳作，只为让孩子们吃饱穿暖，但食物却十分匮乏。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['glædnəs] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː'es][ɪz]['nevər]['pɜːrfɪkt] .

The	gift	of	gladness	that	you	have	for	us	is	never	perfect	.
这	礼物	的	欢乐	那	你	有	为了	我们	是	绝不	完美的	.

你带给我们的快乐，这份礼物永远不会完美。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['frædʒ(ə)l] .

The	toys	that	you	make	for	your	children	are	fragile	.
这	玩具	那	你	制作	为了	你的	孩子们	是	脆弱的	.

你为孩子制作的玩具很脆弱。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['sætɪsfaɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [hoʊps] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['dezərt][juː; jʊ]

You	cannot	satisfy	all	our	hungry	hopes	,	but	should	I	desert	you
你	不能	满足	全部	我们的	饥饿的	希望	,	但	应该	我	沙漠	你

你无法满足我们所有渴望，但我若背弃你呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ?

for	that	?
为了	那	?

为此?

[jʊr; jər] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

Your	smile	which	is	shadowed	with	pain	is	sweet	to	my	eyes	.
你的	微笑	哪个	是	阴影	和	疼痛	是	甜的	到	我的	眼睛	.

你那带着一丝痛苦的笑容，在我眼中却格外甜美。

[jʊr; jər] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

Your	love	which	knows	not	fulfilment	is	dear	to	my	heart	.
你的	爱	哪个	知道	不是	履行	是	亲爱的	到	我的	心	.

你那永无止境的爱，在我心中无比珍贵。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] [juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][laɪf][bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

From	your	breast	you	have	fed	us	with	life	but	not	immortality	,
从	你的	胸部	你	有	美联储	我们	和	生活	但	不是	不朽	,

你用你的乳汁哺育我们，赐予我们生命，却没有赐予我们永生。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['evər] ['weɪkfl] .

that	is	why	your	eyes	are	ever	wakeful	.
那	是	为什么	你的	眼睛	是	曾经	清醒	.

这就是为什么你的眼睛总是睁着的原因。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [jet] [jʊr; jər]['hev(ə)n][ɪz]

For	ages	you	are	working	with	colour	and	song	,	yet	your	heaven	is
为了	年龄	你	是	在职的	和	颜色	和	歌曲	,	然而	你的	天堂	是

你世世代代都在与色彩和歌声打交道，然而你的天堂却是

[nɑːt] [bɪlt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪts][sæd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

not	built	,	but	only	its	sad	suggestion	.
不是	建造	,	但	仅有的	它是	伤心	建议	.

并未建成，只有令人惋惜的暗示。

['oʊvər][jʊr; jər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

Over	your	creations	of	beauty	there	is	the	mist	of	tears	.
超过	你的	作品	的	美丽	那里	是	这	薄雾	的	眼泪	.

你创造的美丽之上，笼罩着泪水的薄雾。

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [maɪ] ['sɔŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər][mjuːt] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ['ɪntuː][jʊr; jər]

I	will	pour	my	songs	into	your	mute	heart	,	and	my	love	into	your
我	将要	倒	我的	歌曲	进入	你的	沉默的	心	,	和	我的	爱	进入	你的

我将把我的歌声倾注到你沉默的心中，把我的爱倾注到你的心中

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

[aɪ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

I	will	worship	you	with	labour	.
我	将要	崇拜	你	和	劳动	.

我将以辛勤劳作来敬拜你。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['tendər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mɔːrnf(ə)l] [dʌst] ,

I	have	seen	your	tender	face	and	I	love	your	mournful	dust	,
我	有	已见	你的	投标	脸	和	我	爱	你的	悲哀	灰尘	,

我见过你温柔的脸庞，我爱你哀伤的尘埃。

['mʌðər] [ɜːrθ] . -

Mother	Earth	.	74
母亲	地球	.	-

地球母亲。74

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [sɪts][ɑːn]

In	the	world's	audience	hall	,	the	simple	blade	of	grass	sits	on
在	这	世界的	观众	大厅	,	这	简单的	刀刃	的	草	坐着	在

在世界观众席上，一根普通的草叶静静地躺在.....

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

the	same	carpet	with	the	sunbeam	and	the	stars	of	midnight	.
这	相同的	地毯	和	这	阳光	和	这	明星	的	午夜	.

同样的毯子，上面既有阳光，也有午夜的繁星。

[ðʌs] [maɪ] ['sɔŋz] [ʃer] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

Thus	my	songs	share	their	seats	in	the	heart	of	the	world	with
因此	我的	歌曲	分享	他们的	座位	在	这	心	的	这	世界	和

因此，我的歌曲与它们一起，在世界的中心占据了一席之地。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

the	music	of	the	clouds	and	forests	.
这	音乐	的	这	云	和	森林	.

云朵和森林的音乐。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][mæn][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [jʊr; jər] [welθ] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

But	,	you	man	of	riches	,	your	wealth	has	no	part	in	the	simple
但	,	你	男人	的	财富	,	你的	财富	有	不	部分	在	这	简单的

但是，你这富翁，你的财富与这简单的道理毫无关系。

['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [glæd][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

grandeur	of	the	sun's	glad	gold	and	the	mellow	gleam	of	the
宏伟	的	这	太阳的	高兴的	金子	和	这	醇厚	闪耀	的	这

太阳灿烂的金光和柔和的光芒

['mjuːzɪŋ] [muːn] .

musing	moon	.
沉思	月亮	.

沉思的月亮。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [skaɪ][ɪz][nɑːt] [ʃed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	blessing	of	all	-	embracing	sky	is	not	shed	upon	it	.
这	祝福	的	全部	-	拥抱	天空	是	不是	棚	之上	它	.

它没有得到苍穹的庇佑。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪlz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ænd; ənd] ['krʌmblz] ['ɪntuː]

And	when	death	appears	,	it	pales	and	withers	and	crumbles	into
和	什么时候	死亡	出现	,	它	苍白	和	威瑟斯	和	碎屑	进入

而当死亡降临，它便黯然失色，枯萎凋零，最终化为乌有。

[dʌst] . -

dust	.	75
灰尘	.	-

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'setɪk] [ə'naʊnst] :

At	midnight	the	would	-	be	ascetic	announced	:
在	午夜	这	会	-	是	苦行僧	宣布	:

午夜时分，这位自称苦行僧的人宣布：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][gɑːd] .

"	This	is	the	time	to	give	up	my	home	and	seek	for	God	.
"	这	是	这	时间	到	给	向上	我的	家	和	寻找	为了	上帝	.

“现在是我放弃家园，寻求上帝的时候了。”

[ɑː] , [huː]

Ah	,	who
啊	,	WHO

啊，是谁?

[hæz; həz][held][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'luːʒn] [hɪr] ?

has	held	me	so	long	in	delusion	here	?
有	握住	我	所以	长的	在	错觉	这里	?

是什么让我一直沉浸在这种错觉中?

" [gɑːd] ['wɪspəd] , " [aɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

"	God	whispered	,	"	I	,	"	but	the	ears	of	the	man	were	stopped	.
"	上帝	低声说道	,	"	我	,	"	但	这	耳朵	的	这	男人	是	停止	.

上帝低语道：“我”，但那人却捂住了耳朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [leɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['piːsfəli]

With	a	baby	asleep	at	her	breast	lay	his	wife	,	peacefully
和	一个	婴儿	睡着了	在	她	胸部	躺	他的	妻子	,	和平地

妻子安详地躺着，怀里抱着熟睡的婴儿。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

sleeping	on	one	side	of	the	bed	.
睡眠	在	一	边	的	这	床	.

睡在床的一侧。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ?

The	man	said	,	"	Who	are	ye	that	have	fooled	me	so	long	?
这	男人	说	,	"	WHO	是	是的	那	有	被骗了	我	所以	长的	?

那人说：“你们是谁？竟然骗了我这么久？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

"	The	voice	said	again	,	"	They	are	God	,	"	but	he	heard	it	not	.
"	这	嗓音	说	再次	,	"	他们	是	上帝	,	"	但	他	听到	它	不是	.

“那个声音再次说道：‘他们是上帝’，但他没有听见。”

[ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ɪts] [driːm] , ['nestlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

The	baby	cried	out	in	its	dream	,	nestling	close	to	its	mother	.
这	婴儿	哭	出去	在	它是	梦	,	雏鸟	关闭	到	它是	母亲	.

婴儿在梦中啼哭，依偎在母亲身边。

[gɑːd] [kə'mɑːndid] , " [stɑːp] , [fuːl] , [liːv] [nɑːt][ðaɪ] [hoʊm] , " [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

God	commanded	,	"	Stop	,	fool	,	leave	not	thy	home	,	"	but	still	he
上帝	命令	,	"	停止	,	傻子	,	离开	不是	你的	家	,	"	但	仍然	他

上帝命令道：“傻瓜，住手，不要离开你的家！”但他仍然.....

[hɜːrd] [nɑːt] .

heard	not	.
听到	不是	.

没有听说。

[gɑːd] [said] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , " [waɪ] [dʌz] [maɪ]['sɜːrvənt]['wɑːndər][tuː; tə] [siːk]

God	sighed	and	complained	,	"	Why	does	my	servant	wander	to	seek
上帝	叹了口气	和	抱怨	,	"	为什么	做	我的	仆人	漫步	到	寻找

上帝叹息抱怨道：“我的仆人为何四处漂泊寻找？”

[ˌem 'iː] , [fə'seikɪŋ] [ˌem 'iː] ? " -

me	,	forsaking	me	?	"	76
我	,	放弃	我	?	"	-

你抛弃我吗？"76

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	fair	was	on	before	the	temple	.
这	公平的	曾是	在	前	这	寺庙	.

集市在寺庙开放前举行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli]

It	had	rained	from	the	early
它	有	下雨了	从	这	早期的

从清晨开始就一直在下雨。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end] .

morning	and	the	day	came	to	its	end	.
早晨	和	这	天	来了	到	它是	结尾	.

清晨过去，一天就结束了。

[braitə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl]

Brighter	than	all	the	gladness	of	the	crowd	was	the	bright	smile
更亮	比	全部	这	欢乐	的	这	人群	曾是	这	明亮的	微笑

比人群中所有的喜悦都更加耀眼的，是那灿烂的笑容。

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][pɑːm] [liːf] .

of	a	girl	who	bought	for	a	farthing	a	whistle	of	palm	leaf	.
的	一个	女孩	WHO	买	为了	一个	法辛	一个	哨	的	棕榈	叶子	.

一个女孩花了一便士买了一个棕榈叶哨子。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪs(ə)l] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['læftər] [ænd; ənd]

The	shrill	joy	of	that	whistle	floated	above	all	laughter	and
这	尖锐	喜悦	的	那	哨	漂浮	多于	全部	笑声	和

那尖锐的哨声盖过了所有的笑声，显得格外悦耳动听。

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

噪音。

[æn; ən] ['endləs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [tə'geðər] .

An	endless	throng	of	people	came	and	jostled	together	.
一个	无尽的	人群	的	人们	来了	和	推搡	一起	.

络绎不绝的人群涌来，互相推搡拥挤。

[ðə; ði][roʊd]

The	road
这	路

道路

[wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [flʌd] , [ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər]['wɔːtər][ɪn]

was	muddy	,	the	river	in	flood	,	the	field	under	water	in
曾是	浑	,	这	河	在	洪水	,	这	场地	在下面	水	在

泥泞不堪，河水泛滥，田地被淹没。

['siːsləs] [reɪn] .

ceaseless	rain	.
不停歇	雨	.

雨下个不停。

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

Greater	than	all	the	troubles	of	the	crowd	was	a	little	boy's
更大的	比	全部	这	麻烦	的	这	人群	曾是	一个	小的	男孩们

比人群中的所有烦恼都更甚的，是一个小男孩的.....

['trʌb(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [stɪk] .

trouble	—	he	had	not	a	farthing	to	buy	a	painted	stick	.
麻烦	—	他	有	不是	一个	法辛	到	买	一个	绘	戳	.

麻烦了——他连一个便士都没有，买不起一根彩绘木棍。

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

His	wistful	eyes	gazing	at	the	shop	made	this	whole	meeting	of
他的	怅惘	眼睛	凝视	在	这	店铺	制成	这	所有的	会议	的

他那双充满惆怅的眼睛凝视着店铺，使这次会面变得.....

[men][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] . -

men	so	pitiful	.	77
男人	所以	可怜	.	-

这些人真可怜。77

[ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [dɪgɪŋ]

The	workman	and	his	wife	from	the	west	country	are	busy	digging
这	工人	和	他的	妻子	从	这	西方	国家	是	忙碌的	挖掘

来自西部地区的工人和他的妻子正在忙着挖土。

[tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪln] .

to	make	bricks	for	the	kiln	.
到	制作	砖块	为了	这	窑	.

为窑炉制作砖块。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ;

Their	little	daughter	goes	to	the	landing	-	place	by	the	river	;
他们的	小的	女儿	去	到	这	降落	-	地方	经过	这	河	;

他们的小女儿去了河边的码头；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv]['skaʊərɪŋ][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd]

there	she	has	no	end	of	scouring	and	scrubbing	of	pots	and
那里	她	有	不	结尾	的	洗涤	和	擦洗	的	锅	和

她在那里没完没了地擦洗锅碗瓢盆。

[pænz] .

pans	.
平底锅	.

平底锅。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [braʊn] , ['neɪkɪd] , [mʌd] -

Her	little	brother	,	with	shaven	head	and	brown	,	naked	,	mud	-
她	小的	兄弟	,	和	剃光	头	和	棕色的	,	裸	,	泥	-

她的弟弟，剃着光头，棕色的，赤身裸体，满身泥泞——

['kʌvərd] [lɪmz] , ['fɑːloʊz]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][weɪts] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði]

covered	limbs	,	follows	after	her	and	waits	patiently	on	the
涵盖	四肢	,	跟随	后	她	和	等待	耐心	在	这

遮住四肢，跟在她身后，耐心地等待着。

[haɪ] [bæŋk][æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

high	bank	at	her	bidding	.
高的	银行	在	她	投标	.

她吩咐要把银行抬高。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['pɪtʃər] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði]

She	goes	back	home	with	the	full	pitcher	poised	on	her	head	,	the
她	去	后退	家	和	这	满的	投手	准备	在	她	头	,	这

她头顶着装满水的壶，回到了家。

['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [pɑːt][ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

shining	brass	pot	in	her	left	hand	,	holding	the	child	with	her
灼灼	黄铜	锅	在	她	左边	手	,	保持	这	孩子	和	她

她左手拿着闪亮的黄铜锅，左手抱着孩子。

[raɪt] — [ʃi:; ʃi][ðə; ði]['taɪni]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

right	—	she	the	tiny	servant	of	her	mother	,	grave	with	the
正确的	—	她	这	微小的	仆人	的	她	母亲	,	严重	和	这

对——她是她母亲的小小女仆，神情严肃。

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] .

weight	of	the	household	cares	.
重量	的	这	家庭	关心	.

家务的重担。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz] [ˌaʊt'stretʃt] .

One	day	I	saw	this	naked	boy	sitting	with	legs	outstretched	.
一	天	我	锯	这	裸	男生	坐着	和	腿	伸展	.

有一天，我看到一个赤身裸体的男孩双腿伸直坐着。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl]

In	the	water	his	sister	sat	rubbing	a	drinking	-	pot	with	a	handful
在	这	水	他的	姐姐	卫星	擦	一个	喝	-	锅	和	一个	少数

他的妹妹坐在水里，用一把……擦拭着一个饮水壶。

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

of	earth	,	turning	it	round	and	round	.
的	地球	,	转弯	它	圆形的	和	圆形的	.

地球自转，不停地转动。

[nɪr] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] - ['herd] [læm] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

Near	by	a	soft	-	haired	lamb	stood	gazing	along	the	bank	.
靠近	经过	一个	柔软的	-	头发	羊肉	站立	凝视	沿着	这	银行	.

不远处，一只毛茸茸的小羊羔站在那里，凝望着河岸。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bli:tid] [ə'laʊd] ,

It	came	close	to	where	the	boy	sat	and	suddenly	bleated	aloud	,
它	来了	关闭	到	在哪里	这	男生	卫星	和	突然	咩咩叫	大声	,

它飞到男孩坐着的地方附近，突然大声咩咩叫了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['stɑ:rtɪd][ʌp][ænd; ənd] [skri:md] .

and	the	child	started	up	and	screamed	.
和	这	孩子	开始	向上	和	尖叫	.

孩子猛地坐起来，尖叫起来。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][left] [ɔ:f] ['kli:nɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:t][ænd; ənd][ræn][ʌp] .

His	sister	left	off	cleaning	her	pot	and	ran	up	.
他的	姐姐	左边	离开	打扫	她	锅	和	跑	向上	.

他妹妹放下手中的锅，跑了上来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

She	took	up	her	brother	in	one	arm	and	the	lamb	in	the	other	,	and
她	采取	向上	她	兄弟	在	一	手臂	和	这	羊肉	在	这	其他	,	和

她一手抱起弟弟，一手抱起羔羊，

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [kə'resɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn][wʌn][bɑ:nd][ʌv; əv]

dividing	her	caresses	between	them	bound	in	one	bond	of
分割	她	爱抚	之间	他们	边界	在	一	纽带	的

她将爱抚分给他们，他们被紧紧地联系在一起。

[ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [bi:st] [ænd; ənd][mæn] . -

affection	the	offspring	of	beast	and	man	.	78
感情	这	后代	的	兽	和	男人	.	-

对人与兽的后代充满爱意。78

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] .

It	was	in	May	.
它	曾是	在	可能	.

那是五月份的事。

[ðə; ði] ['sʌltri] [nuːn] [siːmd] ['endləsli] [lɔːŋ] .

The	sultry	noon	seemed	endlessly	long	.
这	闷热	中午	似乎	不休	长的	.

闷热的正午仿佛永无止境。

[ðə; ði][draɪ]

The	dry
这	干燥

干燥

[ɜːrθ] [geɪpt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

earth	gaped	with	thirst	in	the	heat	.
地球	张开的	和	口渴	在	这	热	.

大地在酷热中干渴难耐。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvərsaɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [kʌm] , [maɪ]

When	I	heard	from	the	riverside	a	voice	calling	,	"	Come	,	my
什么时候	我	听到	从	这	河边	一个	嗓音	呼叫	,	"	来	,	我的

当我听到河边传来一个声音呼唤："来吧，我的……"

['dɑːrlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

"	I	shut	my	book	and	opened	the	window	to	look	out	.
"	我	关闭	我的	书	和	打开	这	窗户	到	看	出去	.

我合上书，打开窗户向外看去。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['bʌfəloʊ][wɪð; wɪθ][mʌd] - [steɪnd] [haɪd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

I	saw	a	big	buffalo	with	mud	-	stained	hide	,	standing	near	the
我	锯	一个	大的	水牛	和	泥	-	染色	隐藏	,	常设	靠近	这

我看到一头皮上沾满泥浆的大水牛，站在附近……

['rɪvər][wɪð; wɪθ]['plæsɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [niː] [diːp] [ɪn]

river	with	placid	,	patient	eyes	;	and	a	youth	,	knee	deep	in
河	和	平静	,	病人	眼睛	;	和	一个	青年	,	膝盖	深的	在

河流平静而耐心地注视着；一个年轻人，膝盖深陷在水中

['wɔːtər] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [bæθ] .

water	,	calling	it	to	its	bath	.
水	,	呼叫	它	到	它是	洗澡	.

水，召唤它去洗澡。

[aɪ] [smaɪld] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . -

I	smiled	amused	and	felt	a	touch	of	sweetness	in	my	heart	.	79
我	微笑	觉得好笑	和	毛毡	一个	触碰	的	甜味	在	我的	心	.	-

我忍俊不禁，心中涌起一丝甜蜜。79

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wer] [laɪ]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

I	often	wonder	where	lie	hidden	the	boundaries	of	recognition
我	经常	想知道	在哪里	说谎	隐	这	边界	的	认出

我常常想知道，认知的边界究竟隐藏在哪里。

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [huːz] [hɑːrt] [noʊz] [noʊ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] .

between	man	and	the	beast	whose	heart	knows	no	spoken	language	.
之间	男人	和	这	兽	谁	心	知道	不	说	语言	.

人与兽之间，那颗心不懂语言。

[θruː] [wʌt] ['praɪm(ə)l]['pærədaɪs][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ræn]

Through	what	primal	paradise	in	a	remote	morning	of	creation	ran
通过	什么	原始	天堂	在	一个	偏僻的	早晨	的	创建	跑

在遥远的创世清晨，原始的乐园奔涌而过。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	simple	path	by	which	their	hearts	visited	each	other	.
这	简单的	小路	经过	哪个	他们的	心	到访	每个	其他	.

他们心灵相遇的简单途径。

[ðoʊz] [mɑːrks][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [tred] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'feɪst] [ðoʊ]

Those	marks	of	their	constant	tread	have	not	been	effaced	though
那些	标记	的	他们的	持续的	踏	有	不是	到过	抹去	尽管

尽管他们不断行走留下的痕迹并未消失，但这些痕迹依然清晰可见。

[ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .

their	kinship	has	been	long	forgotten	.
他们的	亲属关系	有	到过	长的	被遗忘的	.

他们的亲缘关系早已被遗忘。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrdləs] ['mjuːzɪk][ðə; ði][dɪm] ['meməri] [weiks] [ʌp][ænd; ənd]

Yet	suddenly	in	some	wordless	music	the	dim	memory	wakes	up	and
然而	突然	在	一些	无言	音乐	这	暗淡	记忆	醒来	向上	和

然而突然间，在一段无言的音乐中，那段模糊的记忆苏醒了过来。

[ðə; ði] [biːst] [geiziz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [trʌst] , [ænd; ənd]

the	beast	gazes	into	the	man's	face	with	a	tender	trust	,	and
这	兽	凝视	进入	这	男人的	脸	和	一个	投标	相信	,	和

野兽用温柔信任的目光凝视着男人的脸，

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə'mjuːzd] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	man	looks	down	into	its	eyes	with	amused	affection	.
这	男人	看起来	向下	进入	它是	眼睛	和	觉得好笑	感情	.

男人带着玩味的喜爱，低头凝视着它的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [miːt] [mæskt] [ænd; ənd] ['veɪgli] [noʊ] [iːtʃ]

It	seems	that	the	two	friends	meet	masked	and	vaguely	know	each
它	似乎	那	这	二	朋友们	见面	戴面具	和	依稀	知道	每个

这两个朋友似乎戴着面具见面，彼此之间只有模糊的印象。

['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] . -

other	through	the	disguise	.	80
其他	通过	这	伪装	.	-

其他人则通过伪装。80

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['plʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

With	a	glance	of	your	eyes	you	could	plunder	all	the	wealth	of
和	一个	瞥一眼	的	你的	眼睛	你	可以	掠夺	全部	这	财富	的

你只需一眼，就能掠夺所有财富。

['sɔŋz] [strʌk] [frʌm; frəm]['poʊəts] - [hɑːps] , [fer] ['wʊmən] !

songs	struck	from	poets	'	harps	,	fair	woman	!
歌曲	击	从	诗人	-	竖琴	, 公平的		女士	!

美丽的女子，诗人竖琴奏出的歌声！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [preɪz]

But	for	their	praises	you	have	no	ear	,	therefore	I	come	to	praise
但	为了	他们的	赞扬	你	有	不	耳朵	,	所以	我	来	到	称赞

但你对他们的赞美充耳不闻，所以我来赞美他们。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	could	humble	at	your	feet	the	proudest	heads	in	the	world	.
你	可以	谦逊的	在	你的	脚	这	最引以为豪	头部	在	这	世界	.

你能让世界上最骄傲的人都臣服于你的脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]

But	it	is	your	loved	ones	,	unknown	to	fame	,	whom	you	choose	to
但	它	是	你的	喜爱	一个	,	未知	到	名声	,	谁	你	选择	到

但你最终选择的，却是那些默默无闻、深爱着你的人。

['wɜːrʃɪp] , ['ðerfɔːr] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

worship	,	therefore	I	worship	you	.
崇拜	,	所以	我	崇拜	你	.

所以我敬拜你，因此我敬拜你。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['glɔːri] [tuː; tə] ['kɪŋli] ['splendər]

The	perfection	of	your	arms	would	add	glory	to	kingly	splendour
这	完美	的	你的	武器	会	添加	荣耀	到	王者	辉煌

你完美的手臂将为王室的威严增添光彩。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌtʃ] .

with	their	touch	.
和	他们的	触碰	.

用他们的触碰。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [kliːn] [jʊr; jər]

But	you	use	them	to	sweep	away	the	dust	,	and	to	make	clean	your
但	你	使用	他们	到	扫	离开	这	灰尘	,	和	到	制作	干净的	你的

但你用它们来扫除灰尘，使你的.....干净整洁

['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

humble	home
谦逊的	家

简陋的家

, ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] . -

,	therefore	I	am	filled	with	awe	.	81
,	所以	我	是	已填	和	敬畏	.	-

因此，我充满了敬畏之情。81

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['wɪspər] [soʊ] ['feɪntli] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] , [oʊ] [deθ] , [maɪ] [deθ] ?

Why	do	you	whisper	so	faintly	in	my	ears	,	O	Death	,	my	Death	?
为什么	做	你	耳语	所以	淡淡的	在	我的	耳朵	,	哦	死亡	,	我的	死亡	?

死神啊，我的死神，你为何在我耳边轻声低语?

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [druːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

When	the	flowers	droop	in	the	evening	and	cattle	come	back	to
什么时候	这	花朵	下垂	在	这	晚上	和	牛	来	后退	到

当花朵在傍晚凋零，牛群归来.....

[ðer; ðər] [stɔːlz] , [juː; jʊ] ['stelθɪli] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [spiːk] [wɜːrdz]

their	stalls	,	you	stealthily	come	to	my	side	and	speak	words
他们的	摊位	,	你	悄悄地	来	到	我的	边	和	说话	字

在他们的摊位前，你悄悄走到我身边，说着话。

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

that	I	do	not	understand	.
那	我	做	不是	理解	.

我不明白。

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpiət] [ʌv; əv] ['draʊzi]

Is	this	how	you	must	woo	and	win	me	with	the	opiate	of	drowsy
是	这	如何	你	必须	哇	和	赢	我	和	这	阿片类药物	的	昏昏欲睡

难道这就是你用昏昏欲睡的鸦片来追求我、赢得我芳心的方法吗?

['mɜːrmər] [ænd; ənd] [koʊld] ['kɪsɪz] , [oʊ] [deθ] , [maɪ] [deθ] ?

murmur	and	cold	kisses	,	O	Death	,	my	Death	?
低语	和	寒冷的	吻	,	哦	死亡	,	我的	死亡	?

低语和冰冷的吻，哦，死亡，我的死亡?

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [praʊd] ['serəmoʊni][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ?
Will there be no proud ceremony for our wedding ?
将要 那里 是 不 自豪的 仪式 为了 我们的 婚礼 ?

我们的婚礼难道就没有隆重的仪式吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [jʊr; jər] ['tɔːni] [kɔɪld] ['lɑːks] ?
Will you not tie up with a wreath your tawny coiled locks ?
将要 你 不是 领带 向上 和 一个 花圈 你的 黄褐色 卷曲 锁 ?

你难道不想用花环把你的棕褐色卷发束起来吗?

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['bænər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]
Is there none to carry your banner before you , and will not the
是 那里 没有任何 到 携带 你的 横幅 前 你 , 和 将要 不是 这

难道没有人为你高举旗帜吗? 难道.....

[naɪt] [biː; bi][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [tɔːrtʃ] - [laɪts] , [oʊ] [deθ] , [maɪ] [deθ] ?
night be on fire with your red torch - lights , O Death , my Death ?
夜晚 是 在 火 和 你的 红色的 火炬 - 灯 , 哦 死亡 , 我的 死亡 ?

死亡啊，我的死亡，愿你的红火炬照亮夜晚吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] ['saʊndɪŋ] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpləs]
Come with your conch - shells sounding , come in the sleepless
来 和 你的 海螺 - 贝壳 听起来 , 来 在 这 失眠

吹响海螺，来到这不眠之地

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[dres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] , [græsp][maɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Dress me with a crimson mantle , grasp my hand and take me .
裙子 我 和 一个 赤红 地幔 , 抓牢 我的 手 和 拿 我 .

给我披上猩红色的斗篷，握住我的手，带我走吧。

[let] [jʊr; jər] ['tʃæriət] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [neɪŋ]
Let your chariot be ready at my door with your horses neighing
让 你的 战车 是 准备好 在 我的 门 和 你的 马匹 嘶鸣

让你的战车停在我门前，马儿嘶鸣着。

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

[reɪz] [maɪ][veɪl][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ['praʊdli] , [oʊ] [deθ] , [maɪ] [deθ] ! -
Raise my veil and look at my face proudly , O Death , my Death ! 82
增加 我的 面纱 和 看 在 我的 脸 自豪地 , 哦 死亡 , 我的 死亡 ! -

揭开我的面纱，骄傲地看看我的脸庞吧，哦，死神，我的死神！82

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [braɪd][ænd; ənd][aɪ] .
We are to play the game of death to - night , my bride and I .
我们 是 到 玩 这 游戏 的 死亡 到 - 夜晚 , 我的 新娘 和 我 .

今晚我和我的新娘要玩一场生死游戏。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd]
The night is black , the clouds in the sky are capricious , and
这 夜晚 是 黑色的 , 这 云 在 这 天空 是 任性 , 和

夜色漆黑，天空中的云朵变幻莫测，

[ðə; ði]
the
这

这

[weɪvz] [ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] [æt; ət] [siː] .

waves	are	raving	at	sea	.
波浪	是	狂言	在	海	.

海浪在海面上咆哮。

[wiː; wi][hæv; həv][left]['aʊər; ɑːr][bed][ʌv; əv] [driːmz] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

We	have	left	our	bed	of	dreams	,	flung	open	the	door	and	come	out	,
我们	有	左边	我们的	床	的	梦境	,	扔	打开	这	门	和	来	出去	,

我们离开了梦乡，推开大门走了出来。

[maɪ][braɪd][ænd; ənd][aɪ] .

my	bride	and	I	.
我的	新娘	和	我	.

我和我的新娘。

[wiː; wi][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]['waɪndz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld] [pʊʃ] [frʌm; frəm]

We	sit	upon	a	swing	,	and	the	storm	winds	give	us	a	wild	push	from
我们	坐	之上	一个	摇摆	,	和	这	风暴	风	给	我们	一个	荒野	推	从

我们坐在秋千上，暴风雨猛烈地推着我们往前荡。

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在后面。

[maɪ][braɪd]['stɑːrts][ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [klɪŋz]

My	bride	starts	up	with	fear	and	delight	,	she	trembles	and	clings
我的	新娘	开始	向上	和	害怕	和	喜	,	她	颤抖	和	黏附

我的新娘既害怕又欣喜，她颤抖着，紧紧地抱着我。

[tuː; tə][maɪ] [brest] .

to	my	breast	.
到	我的	胸部	.

到我的胸口。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

Long	have	I	served	her	tenderly	.
长的	有	我	服务	她	温柔地	.

我长久以来一直温柔地服侍着她。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ʃʌt]

I	made	for	her	a	bed	of	flowers	and	I	closed	the	doors	to	shut
我	制成	为了	她	一个	床	的	花朵	和	我	关闭	这	门	到	关闭

我为她铺了一张花床，然后关上了门。

[aʊt][ðə; ði] [ruːd] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

out	the	rude	light	from	her	eyes	.
出去	这	粗鲁的	光	从	她	眼睛	.

驱散她眼中刺眼的光芒。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]

I	kissed	her	gently	on	her	lips	and	whispered	softly	in	her	ears
我	亲吻	她	轻轻地	在	她	嘴唇	和	低声说道	轻轻	在	她	耳朵

我轻轻吻了吻她的嘴唇，在她耳边低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

园丁(The gardener)
第4/4页

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæf] [swuːnd] [ɪn] ['læŋgər] .
till she half swooned in languor .
直到 她 一半 晕倒 在 倦怠 .

直到她昏昏欲睡，神情慵懒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [mɪst][ʌv; əv] [veɪg] ['swiːtnəs] .
She was lost in the endless mist of vague sweetness .
她 曾是 丢失的 在 这 无尽的 薄雾 的 模糊的 甜味 .

她迷失在无尽的、朦胧的甜蜜迷雾中。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] , [maɪ] ['sɔŋz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] .
She answered not to my touch , my songs failed to arouse her .
她 回答 不是 到 我的 触碰 , 我的 歌曲 失败的 到 引起 她 .

她对我的触碰毫无反应，我的歌声也无法唤起她的情欲。

[tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] .
To - night has come to us the call of the storm from the wild .
到 - 夜晚 有 来 到 我们 这 称呼 的 这 风暴 从 这 荒野 .

今夜，我们听到了来自荒野的风暴的呼唤。

[maɪ][braɪd][hæz; həz] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɑːspt] [maɪ][hænd][ænd; ənd]
My bride has shivered and stood up , she has clasped my hand and
我的 新娘 有 瑟瑟发抖 和 站立 向上 , 她 有 紧握 我的 手 和

我的新娘浑身颤抖，站了起来，她紧紧握住我的手，

[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

出来。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hɜːr; hər][veɪl][ɪz] ['flʌtərɪŋ] , [hɜːr; hər]
Her hair is flying in the wind , her veil is fluttering , her
她 头发 是 飞行 在 这 风 , 她 面纱 是 飘动 , 她

她的头发在风中飞舞，她的面纱飘动，她的

['gɑːrlənd] ['rʌslz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] .
garland rustles over her breast .
花环 沙沙声 超过 她 胸部 .

花环在她胸前沙沙作响。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][laɪf] .
The push of death has swung her into life .
这 推 的 死亡 有 摇摆 她 进入 生活 .

死亡的推力让她重获新生。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ][braɪd][ænd; ənd][aɪ] . -
We are face to face and heart to heart , my bride and I . 83 -
我们 是 脸 到 脸 和 心 到 心 , 我的 新娘 和 我 . -

我和我的新娘面对面，心连心。83

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] - [fiːld] , [nɪr] [ðə; ði]
She dwelt on the hillside by the edge of a maize - field , near the
她 居住 在 这 山坡 经过 这 边缘 的 一个 玉米 - 场地 , 靠近 这

她住在玉米地边缘的山坡上，靠近.....

[sprɪŋ] [ðæt] [floʊz] [ɪn] ['læfɪŋ] [rɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ʃæˌdoʊz]

spring	that	flows	in	laughing	rills	through	the	solemn	shadows
春天	那	流量	在	笑	小溪	通过	这	庄严	阴影

春水在庄严的阴影中潺潺流淌，发出阵阵笑声。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] .

of	ancient	trees	.
的	古老的	树木	.

古树。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd]

The	women	came	there	to	fill	their	jars	,	and
这	女性	来了	那里	到	充满	他们的	罐子	,	和

妇女们来到这里装满她们的罐子，

['trævələz] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tɔːk] .

travellers	would	sit	there	to	rest	and	talk	.
旅行者	会	坐	那里	到	休息	和	讲话	.

旅客们会坐在那里休息聊天。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

She	worked	and
她	工作	和

她工作了，

[driːmd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [striːm] .

dreamed	daily	to	the	tune	of	the	bubbling	stream	.
梦见	日常的	到	这	调	的	这	冒泡	溪流	.

每日梦境都伴随着潺潺溪流的旋律。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - ['hɪd(ə)n] [piːk] ;

One	evening	the	stranger	came	down	from	the	cloud	-	hidden	peak	;
一	晚上	这	陌生人	来了	向下	从	这	云	-	隐	顶峰	;

一天傍晚，陌生人从云雾缭绕的山顶走了下来；

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld] [laɪk] ['draʊzi] [sneɪks] .

his	locks	were	tangled	like	drowsy	snakes	.
他的	锁	是	纠缠不清	喜欢	昏昏欲睡	蛇	.

他的头发像昏昏欲睡的蛇一样纠缠在一起。

[wiː; wi] [æskt] [ɪn] ['wʌndər] ,

We	asked	in	wonder	,
我们	问	在	想知道	,

我们疑惑地问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['gærələs] [striːm]

"	He	answered	not	but	sat	by	the	garrulous	stream
"	他	回答	不是	但	卫星	经过	这	贫嘴	溪流

他没有回答，而是坐在喋喋不休的小溪边。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelt] .

and	silently	gazed	at	the	hut	where	she	dwelt	.
和	默默	凝视	在	这	小屋	在哪里	她	居住	.

她默默地凝视着自己居住的小屋。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

Our	hearts
我们的	心

我们的心

[kweɪkt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .

quaked	in	fear	and	we	came	back	home	when	it	was	night	.
震动	在	害怕	和	我们	来了	后退	家	什么时候	它	曾是	夜晚	.

我们吓得浑身发抖，天黑后才回到家。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ]

Next	morning	when	the	women	came	to	fetch	water	at	the	spring	by
下一个	早晨	什么时候	这	女性	来了	到	拿来	水	在	这	春天	经过

第二天早上，当妇女们来到泉边打水时……

[ðə; ði]['di:oʊˌdɑ:r] [tri:z] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər] [hʌt] ,

the	deodar	trees	,	they	found	the	doors	open	in	her	hut	,
这	雪松	树木	,	他们	成立	这	门	打开	在	她	小屋	,

他们发现她小屋的门开着，周围都是雪松树。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ?

but	her	voice	was	gone	and	where	was	her	smiling	face	?
但	她	嗓音	曾是	已消失	和	在哪里	曾是	她	微笑	脸	?

可是她的声音消失了，她那张笑脸也去哪儿了？

[ðə; ði]

The
这

这

['empti] [dʒɑ:r] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læmp][hæd; həd][bɜ:rnt][ɪt'self][aʊt][ɪn]

empty	jar	lay	on	the	floor	and	her	lamp	had	burnt	itself	out	in
空的	罐	躺	在	这	地面	和	她	灯	有	烧焦的	本身	出去	在

空罐子躺在地板上，她的灯也烧坏了。

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

角落。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fled][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

No	one	knew	where	she	had	fled	to	before	it	was
不	一	知道	在哪里	她	有	逃亡	到	前	它	曾是

没人知道她之前逃到了哪里。

['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [gɔ:n] .

morning	—	and	the	stranger	had	gone	.
早晨	—	和	这	陌生人	有	已消失	.

清晨——陌生人已经走了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ænd; ənd]

In	the	month	of	May	the	sun	grew	strong	and	the	snow	melted	,	and
在	这	月	的	可能	这	太阳	生长	强的	和	这	雪	融化	,	和

五月份，阳光变得强烈，积雪融化了。

[wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wept] .

we	sat	by	the	spring	and	wept	.
我们	卫星	经过	这	春天	和	哭泣	.

我们坐在泉边哭泣。

[wi:; wi] ['wʌndɝd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] , " [ɪz]

We	wondered	in	our	mind	,	"	Is
我们	想知道	在	我们的	头脑	,	"	是

我们心中疑惑，“是吗？”

[ðer; ðər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]

there	a	spring	in	the	land	where	she	has	gone	and	where	she	can
那里	一个	春天	在	这	土地	在哪里	她	有	已消失	和	在哪里	她	能

在她去的那片土地上，有一处泉水，她可以在那里……

[fɪl] [hɜːr; hər]['ves(ə)l][ɪn] [ðiːz] [hɑːt]['θɜːrsti] [deɪz] ?
fill **her** **vessel** **in** **these** **hot** **thirsty** **days** **?**
充满 她 血管 在 这些 热的 渴 天 ?

在这炎热口渴的日子里，如何才能让她喝饱水?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [iːtʃ]
" **And** **we** **asked** **each**
" 和 我们 问 每个

我们询问了每个人

['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [hɪlz] [wer] [wiː; wi]
other **in** **dismay** **,** **"** **Is** **there** **a** **land** **beyond** **these** **hills** **where** **we**
其他 在 沮丧 , " 是 那里 一个 土地 超过 这些 丘陵 在哪里 我们

其他人则惊愕地问道："这些山丘之外，是否真的有一片土地，我们……"

[lɪv; laɪv] ?
live **?**
居住 ?

居住?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ; [ðə; ði] [briːz] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt]
" **It** **was** **a** **summer** **night** **;** **the** **breeze** **blew** **from** **the** **south** **;** **and** **I** **sat**
" 它 曾是 一个 夏天 夜晚 ; 这 微风 吹 从 这 南 ; 和 我 卫星

那是一个夏夜，微风从南边吹来，我坐在……

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] [wer] [ðə; ði][læmp] [stʊd] [stɪl] [ˌʌn'lɪt] .
in **her** **deserted** **room** **where** **the** **lamp** **stood** **still** **unlit** **.**
在 她 荒凉的 房间 在哪里 这 灯 站立 仍然 未点燃 .

在她空荡荡的房间里，灯依然静静地立着，没有点亮。

[wen]
When
什么时候

什么时候

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [hɪlz] ['vænɪʃt] [laɪk] ['kɜːtənz]
suddenly **from** **before** **my** **eyes** **the** **hills** **vanished** **like** **curtains**
突然 从 前 我的 眼睛 这 丘陵 消失了 喜欢 窗帘

突然间，眼前的群山像帷幕一样消失了。

[drɔːn] [ə'saɪd] .
drawn **aside** **.**
绘制 旁边 .

被拉到一边。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [kʌmz] .
" **Ah** **,** **it** **is** **she** **who** **comes** **.**
" 啊 , 它 是 她 WHO 来 .

"啊，是她来了。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
How **are** **you** **,** **my** **child** **?**
如何 是 你 , 我的 孩子 ?

孩子，你好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
Are **you** **happy** **?**
是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðɪs] ['oʊpən][skaɪ] ?
But **where** **can** **you** **shelter** **under** **this** **open** **sky** **?**
但 在哪里 能 你 庇护所 在下面 这 打开 天空 ?

但是，在这片开阔的天空下，你又能在哪里找到遮蔽之处呢?

[ænd; ənd] , [ə'læs] , ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'leɪ] [jʊr; jər] [θɜːrst] . "

And	,	alas	,	our	spring	is	not	here	to	allay	your	thirst	.	"
和	,	唉	,	我们的	春天	是	不是	这里	到	巷	你的	口渴	.	"

唉，我们的春天还没来，无法解渴。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fensɪŋ]

"	Here	is	the	same	sky	,	"	she	said	,	"	only	free	from	the	fencing
"	这里	是	这	相同的	天空	,	"	她	说	,	"	仅有的	自由的	从	这	击剑

“这里也是同样的天空，”她说，“只是没有围栏。”

[hɪlz] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] , — [ðə; ði] [seɪm]

hills	,	—	this	is	the	same	stream	grown	into	a	river	,	—	the	same
丘陵	,	—	这	是	这	相同的	溪流	生长	进入	一个	河	,	—	这	相同的

山丘，——这是同一条溪流汇聚成的河流，——同样的

[ɜːrθ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] . "

earth	widened	into	a	plain	.	"
地球	扩大	进入	一个	清楚的	.	"

大地扩展成一片平原。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [said] ,

"	Everything	is	here	,	"	I	sighed	,
"	一切	是	这里	,	"	我	叹了口气	,

“东西都在这里了，”我叹了口气。

" ['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	only	we	are	not	.
"	仅有的	我们	是	不是	.

但我们并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]

"	She	smiled	sadly	and	said	,	"	You	are	in	my
"	她	微笑	令人遗憾的是	和	说	,	"	你	是	在	我的

她悲伤地笑了笑，说：“你在我的心中。”

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	woke	up	and	heard	the	babbling	of	the	stream	and	the
"	我	觉醒	向上	和	听到	这	胡说	的	这	溪流	和	这

我醒来时听到溪水潺潺流水声，

['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːoʊˌdɑːr][æt; ət] [naɪt] . -

rustling	of	the	deodars	at	night	.	84
沙沙声	的	这	雪松	在	夜晚	.	-

夜间雪松沙沙作响。84

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [raɪs] - [fiːldz] [swiːp] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	the	green	and	yellow	rice	-	fields	sweep	the	shadows	of	the
超过	这	绿色的	和	黄色的	米	-	字段	扫	这	阴影	的	这

绿黄相间的稻田上，掠过斑驳的树影。

['ɔːtəm] [klaʊdz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][swɪft] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌn] .

autumn	clouds	followed	by	the	swift	chasing	sun	.
秋天	云	随后	经过	这	迅速	追逐	太阳	.

秋云密布，随后是疾驰的太阳。

[ðə; ði] [biːz] [fər'get][tuː; tə][sɪp][ðer; ðər] ['hʌni] ; ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðeɪ]

The	bees	forget	to	sip	their	honey	;	drunken	with	light	they
这	蜜蜂	忘记	到	啜饮	他们的	蜂蜜	;	醉	和	光	他们

蜜蜂忘记了啜饮蜂蜜；它们沉醉于光芒之中。

['fuːlɪʃli] ['hʌvər] [ænd; ənd] [hʌm] .

foolishly	hover	and	hum	.
愚蠢地	徘徊	和	哼	.

愚蠢地盘旋并哼唱。

[ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['klæmər] [ɪn][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [mɪr]

The	ducks	in	the	islands	of	the	river	clamour	in	joy	for	mere
这	鸭子	在	这	岛屿	的	这	河	叫嚣	在	喜悦	为了	仅仅

河岛上的鸭子们仅仅因为一点小事就欢呼雀跃。

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[let] [nʌn] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , ['brʌðərz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [let] [nʌn] [goʊ][tuː; tə]

Let	none	go	back	home	,	brothers	,	this	morning	,	let	none	go	to
让	没有任何	去	后退	家	,	兄弟	,	这	早晨	,	让	没有任何	去	到

兄弟们，今天早上，不要让任何人回家，不要让任何人去

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][baɪ][stɔːrm][ænd; ənd] ['plʌndər] [speɪs] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] .

Let	us	take	the	blue	sky	by	storm	and	plunder	space	as	we	run	.
让	我们	拿	这	蓝色的	天空	经过	风暴	和	掠夺	空间	作为	我们	跑步	.

让我们席卷蓝天，一路掠夺太空。

['læftər] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

Laughter	floats	in	the	air	like	foam	on	the	flood	.
笑声	浮标	在	这	空气	喜欢	泡沫	在	这	洪水	.

笑声像洪水上的泡沫一样在空中飘荡。

['brʌðərz] , [let] [juː 'es]['skwɑːndər]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['fjuːt(ə)l] ['sɔŋz] . -

Brothers	,	let	us	squander	our	morning	in	futile	songs	.	85
兄弟	,	让	我们	挥霍	我们的	早晨	在	徒劳	歌曲	.	-

兄弟们，让我们把清晨的时光浪费在无意义的歌声中吧。85

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['riːdər] , ['riːdɪŋ] [maɪ]['poʊəmz][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ?

Who	are	you	,	reader	,	reading	my	poems	an	hundred	years	hence	?
WHO	是	你	,	读者	,	阅读	我的	诗歌	一个	百	年	因此	?

一百年后的你，读者，你是谁？你读着我的诗，是怎样的人？

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	cannot	send	you	one	single	flower	from	this	wealth	of	the
我	不能	发送	你	一	单身的	花	从	这	财富	的	这

我无法从这笔财富中送你一朵花。

[sprɪŋ] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm]['jɑːndər] [klaʊdz] .

spring	,	one	single	streak	of	gold	from	yonder	clouds	.
春天	,	一	单身的	条纹	的	金子	从	远处	云	.

春天，远处云层中透出一道金光。

['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'brɔːd] .

Open	your	doors	and	look	abroad	.
打开	你的	门	和	看	国外	.

敞开大门，放眼海外。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['blɑsəmɪŋ] ['gɑːrdn] ['gædər] ['freɪgrənt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	your	blossoming	garden	gather	fragrant	memories	of	the
从	你的	盛开	花园	收集	香	回忆	的	这

从你盛开的花园里收集芬芳的回忆

['vænɪʃt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

vanished	flowers	of	an	hundred	years	before	.
消失了	花朵	的	一个	百	年	前	.

一百年前消失的花朵。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [sæŋ]

In	the	joy	of	your	heart	may	you	feel	the	living	joy	that	sang
在	这	喜悦	的	你的	心	可能	你	感觉	这	活的	喜悦	那	唱

愿你在心中充满喜悦，感受那歌唱的鲜活喜悦。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sendɪŋ] [ɪts][glæd] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['hʌndrəd]

one	spring	morning	,	sending	its	glad	voice	across	an	hundred
一	春天	早晨	,	发送	它是	高兴的	嗓音	穿过	一个	百

在一个春日的清晨，它欢快的声音传遍了百公里之外。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

['ɪndeks][ʌv; əv] [fɜ:rst] [wɜ:rdz]

INDEX	OF	FIRST	WORDS
指数	的	第一的	字

首词索引

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mædmən][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] -

A	wandering	madman	was	seeking	the	touchstone	66
一个	漫游	狂人	曾是	寻求	这	试金石	-

一个游荡的疯子正在寻找试金石 66

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [fɔ:r]

Ah	me	,	why	did	they	build	my	house	4
啊	我	,	为什么	做过	他们	建造	我的	房子	4

唉，为什么他们要给我盖4号房子呢?

[ɑ:] , ['poʊət] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [drɔ:z] [nɪr] [ˌtu:'tu:]

Ah	,	poet	,	the	evening	draws	near	2
啊	,	诗人	,	这	晚上	平局	靠近	2

啊，诗人，夜幕降临了。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] -

Amidst	the	rush	and	roar	of	life	60
在……之中	这	匆忙	和	吼	的	生活	-

在喧嚣忙碌的生活中 60

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [smaɪl] [flits] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] -

An	unbelieving	smile	flits	on	your	eyes	40
一个	不信者	微笑	飞掠	在	你的	眼睛	-

难以置信的微笑掠过你的眼中 40

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'setɪk] [ə'naʊnst] -

At	midnight	the	would	-	be	ascetic	announced	75
在	午夜	这	会	-	是	苦行僧	宣布	-

午夜时分，这位自称苦行僧的人宣布了75

[kʌm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [du:][nɑ:t]['lɔɪtər]['oʊvər][jʊr; jər]['tɔɪlət] -

Come	as	you	are	;	do	not	loiter	over	your	toilet	11
来	作为	你	是	;	做	不是	游荡	超过	你的	洗手间	-

随意进出；请勿在厕所附近逗留。11

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juːθ] , [tel] [ˌjuː 'es]['truːli] -
Come **to** **us** **,** **youth** **,** **tell** **us** **truly** **25**
来 到 我们 , 青年 , 告诉 我们 真的 -

年轻人，来吧，告诉我们你们的真实想法。25

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] -
Day **after** **day** **he** **comes** **and** **goes** **away** **20**
天 后 天 他 来 和 去 离开 -

他日复一日地来来去去 20

[duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] -
Do **not** **go** **,** **my** **love** **,** **without** **asking** **my** **leave** **34**
做 不是 去 , 我的 爱 , 没有 问 我的 离开 -

亲爱的，未经我允许，不要离开。34

[duː][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [frend] -
Do **not** **keep** **to** **yourself** **the** **secret** **of** **your** **heart** **,** **my** **friend** **24**
做 不是 保持 到 你自己 这 秘密 的 你的 心 , 我的 朋友 -

朋友，不要把心里的秘密藏在心里。24

[friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['swiːtnəs] , [maɪ] [lʌv] -
Free **me** **from** **the** **bonds** **of** **your** **sweetness** **,** **my** **love** **48**
自由的 我 从 这 债券 的 你的 甜味 , 我的 爱 -

让我摆脱你甜蜜的束缚，我的爱人 48

[hændz] [klɪŋ] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['lɪŋgər][ɑːn] [aɪz] -
Hands **cling** **to** **hands** **and** **eyes** **linger** **on** **eyes** **16**
手 黏着 到 双手 和 眼睛 萦绕 在 眼睛 -

双手紧紧相握，目光交汇 16

[hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [maɪ] [kwiːn] [wʌn]
Have **mercy** **upon** **your** **servant** **,** **my** **queen** **1**
有 怜悯 之上 你的 仆人 , 我的 女王 1

求主怜悯您的仆人，我的女王。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [maɪ] [lʌv] , [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] " -
He **whispered** **,** **"** **My** **love** **,** **raise** **your** **eyes** **"** **36**
他 低声说道 , " 我的 爱 , 增加 你的 眼睛 " -

他低声说："我的爱人，抬起头来。"36

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restləs] [faɪv]
I **am** **restless** **5**
我 是 不安 5

我焦躁不安 5

[aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
I **asked** **nothing** **,** **only** **stood** **at** **the** **edge** **of** **the** **wood** **13**
我 问 没有什么 , 仅有的 站立 在 这 边缘 的 这 木头 -

我什么也没问，只是站在树林边缘。13

[aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [brest] -
I **hold** **her** **hands** **and** **press** **her** **to** **my** **breast** **49**
我 抓住 她 双手 和 按 她 到 我的 胸部 -

我握住她的手，把她紧紧地贴在我的胸前 49

[aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][stæg] -
I **hunt** **for** **the** **golden** **stag** **69**
我 打猎 为了 这 金的 麀 -

我追寻金鹿69

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['diːpəst] [wɜːrdz] -
I **long** **to** **speak** **the** **deepest** **words** **41**
我 长的 到 说话 这 最深处 字 -

我渴望说出最深沉的话语 41

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] -

I	love	you	,	beloved	33
我	爱	你	,	心爱	-

我爱你，亲爱的33

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wer] [laɪ]['hɪd(ə)n] -

I	often	wonder	where	lie	hidden	79
我	经常	想知道	在哪里	说谎	隐	-

我常常想知道79号藏在哪里。

[aɪ] [plʌkt] [jʊr; jər] ['flaʊər] , [oʊ][wɜːrld] -

I	plucked	your	flower	,	O	world	57
我	拨弦	你的	花	,	哦	世界	-

我摘下了你的花，哦，世界 57

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] -

I	remember	a	day	in	my	childhood	70
我	记住	一个	天	在	我的	童年	-

我记得童年的一天，70

[aɪ] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk] - [dɪr] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

I	run	as	a	musk	-	deer	runs	in	the	shadow	of	the	forest	15
我	跑步	作为	一个	麝香	-	鹿	跑步	在	这	阴影	的	这	森林	-

我像麝鹿一样在森林的阴影中奔跑 15

[aɪ] [spent] [maɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -

I	spent	my	day	on	the	scorching	hot	dust	of	the	road	64
我	花费	我的	天	在	这	灼热	热的	灰尘	的	这	路	-

我一整天都待在64号公路滚烫的尘土中。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -

I	try	to	weave	a	wreath	all	the	morning	39
我	尝试	到	编织	一个	花圈	全部	这	早晨	-

我整个上午都在尝试编织花环 39

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['wɪmɪn] -

I	was	one	among	many	women	56
我	曾是	一	之中	许多	女性	-

我是众多56岁女性中的一员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] -

I	was	walking	by	the	road	,	I	do	not	know	why	14
我	曾是	步行	经过	这	路	,	我	做	不是	知道	为什么	-

我当时正沿着路走，我不知道为什么14

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] , [kʌm] -

If	you	would	be	busy	and	fill	your	pitcher	,	come	12
如果	你	会	是	忙碌的	和	充满	你的	投手	,	来	-

如果你忙着倒水壶，那就12点来吧

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [end][maɪ] ['sɪŋɪŋ] -

If	you	would	have	it	so	,	I	will	end	my	singing	47
如果	你	会	有	它	所以	,	我	将要	结尾	我的	歌唱	-

如果你愿意，我将结束我的歌唱生涯。47

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [pæθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][went][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lʌv] -

In	the	dusky	path	of	a	dream	I	went	to	seek	the	love	62
在	这	昏暗	小路	的	一个	梦	我	去	到	寻找	这	爱	-

在梦境的暮色小径上，我去寻找爱情 62

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kæst][maɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [θriː]

In	the	morning	I	cast	my	net	into	the	sea	3
在	这	早晨	我	投掷	我的	网	进入	这	海	3

清晨，我向大海撒网。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] -
In the world's audience hall 74
在 这 世界的 观众 大厅 -

在世界观众厅74

['ɪnfɪnət] [welθ] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] -
Infinite wealth is not yours 73
无限 财富 是 不是 你的 -

无限的财富并非你所有 73

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kɔːl] [ə'gen] -
Is that your call again 65
是 那 你的 称呼 再次 -

又是你打来的电话吗，65

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] -
It was in May 78
它 曾是 在 可能 -

那是1978年5月

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə'weɪ] -
It was mid - day when you want away 55
它 曾是 中 - 天 什么时候 你 想 离开 -

正值中午，你想离开55

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] -
Lest I should know you too easily , you play with me 35
免得 我 应该 知道 你 也 容易地 , 你 玩 和 我 -

免得我轻易了解你，你跟我玩35。

[let] [jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi] , [braɪd] -
Let your work be , bride 10
让 你的 工作 是 , 新娘 -

让你的工作继续吧，新娘10

[lʌv] , [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] -
Love , my heart longs day and night 50
爱 , 我的 心 长 天 和 夜晚 -

爱，我的心日夜渴望 50

[maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] -
My heart , the bird of the wilderness 31
我的 心 , 这 鸟 的 这 荒野 -

我的心，荒野之鸟 31

[maɪ] [lʌv] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][jʊr; jər]['poʊət] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['epɪk] -
My love , once upon a time your poet launched a great epic 38
我的 爱 , 一次 之上 一个 时间 你的 诗人 发射 一个 伟大的 史诗 -

我的爱人，很久以前，你的诗人创作了一部伟大的史诗 38

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][æn; ən] [ə'setɪk] -
No , my friends , I shall never be an ascetic 43
不 , 我的 朋友们 , 我 将 绝不 是 一个 苦行僧 -

不，我的朋友们，我永远不会成为苦行僧。43

[nʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] , ['brʌðər] -
None lives for ever , brother 68
没有任何 生活 为了 曾经 , 兄弟 -

没有人能永生，68号兄弟

[oʊ][mæd] , [suː'pɜːrbli] [drʌŋk] -
O mad , superbly drunk 42
哦 疯狂的 , 极好 醉 -

哦，疯了，喝得烂醉如泥 42

[oʊ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ['sɛvən]

O	mother	,	the	young	Prince	is	to	pass	by	our	door	7
哦	母亲	,	这	年轻的	王子	是	到	经过	经过	我们的	门	7

母亲啊，年轻的王子即将经过我们家门前。

[oʊ]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] -

O	woman	,	you	are	not	merely	the	handiwork	of	God	59
哦	女士	,	你	是	不是	仅仅	这	手工制品	的	上帝	-

女人啊，你不仅仅是上帝的杰作 59

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl] [keɪm] -

One	morning	in	the	flower	garden	a	blind	girl	came	58
一	早晨	在	这	花	花园	一个	瞎的	女孩	来了	-

一天早晨，在花园里，一个盲女走了进来。58

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [raɪs] - [fiːldz] -

Over	the	green	and	yellow	rice	-	fields	84
超过	这	绿色的	和	黄色的	米	-	字段	-

在绿黄相间的稻田上 84

[piːs] , [maɪ] [hɑːrt] , [let][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [biː; bi] [swiːt] -

Peace	,	my	heart	,	let	the	time	for	the	parting	be	sweet	61
和平	,	我的	心	,	让	这	时间	为了	这	离别	是	甜的	-

安息吧，我的心，愿离别的时光甜蜜美好 61

['revərənd] [sɜːr] , [fər'gɪv] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['sɪnərz] -

Reverend	sir	,	forgive	this	pair	of	sinners	44
牧师	先生	,	原谅	这	一对	的	罪人	-

牧师先生，请宽恕这对罪人 44

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] -

She	dwelt	on	the	hillside	83
她	居住	在	这	山坡	-

她住在山坡上 83

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] -

Speak	to	me	,	my	love	29
说话	到	我	,	我的	爱	-

跟我说话吧，我的爱人 29

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] [truː] , [maɪ]['lʌvər] -

Tell	me	if	this	be	all	true	,	my	lover	32
告诉	我	如果	这	是	全部	真的	,	我的	情人	-

告诉我，这一切是否属实，我的爱人32

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] , [ðə; ði] [fer] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] -

The	day	is	not	yet	done	,	the	fair	is	not	over	71
这	天	是	不是	然而	完毕	,	这	公平的	是	不是	超过	-

一天还没结束，博览会还没结束 71

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] -

The	fair	was	on	before	the	temple	76
这	公平的	曾是	在	前	这	寺庙	-

集市在寺庙76之前举行。

[ðə; ði] [teɪm] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sɪks]

The	tame	bird	was	in	a	cage	6
这	驯服	鸟	曾是	在	一个	笼	6

这只驯养的鸟被关在笼子里 6

[ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ['kʌntri] -

The	workman	and	his	wife	from	the	west	country	77
这	工人	和	他的	妻子	从	这	西方	国家	-

来自西部地区的工人和他的妻子 77

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [triː] -

The	yellow	bird	sings	in	their	tree	17
这	黄色的	鸟	唱歌	在	他们的	树	-

黄鸟在树上歌唱 17

[ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [ænd; ənd][let][juː 'es] [liːv] -

Then	finish	the	last	song	and	let	us	leave	51
然后	结束	这	最后的	歌曲	和	让	我们	离开	-

然后唱完最后一首歌，让我们离开51号

[ðoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] -

Though	the	evening	comes	with	slow	steps	67
尽管	这	晚上	来	和	慢的	步骤	-

尽管夜幕降临得缓慢而悠闲 67

[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][bɪd]['gɑːdz] [spiːd] -

To	the	guests	that	must	go	bid	God's	speed	45
到	这	客人	那	必须	去	出价	神的	速度	-

致即将离去的宾客们，愿上帝保佑你们一路顺风。45

['trævələr] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] -

Traveller	,	must	you	go	63
游客	,	必须	你	去	-

旅行者，你一定要去63号吗?

[trʌst] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] -

Trust	love	even	if	it	brings	sorrow	27
相信	爱	甚至	如果	它	带来	悲哀	-

即使爱情带来悲伤，也要相信它。27

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] -

We	are	to	play	the	game	of	death	to	-	night	82
我们	是	到	玩	这	游戏	的	死亡	到	-	夜晚	-

今晚我们要玩死亡游戏 82

[wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [hændz][aɪ] [teɪk] -

What	comes	from	your	willing	hands	I	take	26
什么	来	从	你的	愿意的	双手	我	拿	-

从你慷慨的手中，我取走26

[wen] [aɪ][goʊ][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] - [trɪst] [naɪn]

When	I	go	alone	at	night	to	my	love	-	tryst	9
什么时候	我	去	独自的	在	夜晚	到	我的	爱	-	幽会	9

当我晚上独自去赴约时 9

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] -

When	she	passed	by	me	with	quick	steps	22
什么时候	她	通过了	经过	我	和	快的	步骤	-

她快步从我身边走过时 22

[wen] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt][baɪ][maɪ][bed][eɪt]

When	the	lamp	went	out	by	my	bed	8
什么时候	这	灯	去	出去	经过	我的	床	8

床边的灯熄灭的时候 8

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] -

When	the	two	sisters	go	to	fetch	water	18
什么时候	这	二	姐妹	去	到	拿来	水	-

两姐妹去打水的时候 18

[wer] [duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæskɪt] -

Where	do	you	hurry	with	your	basket	54
在哪里	做	你	匆忙	和	你的	篮子	-

你提着篮子匆匆赶往哪里？54

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['riːdər] , ['riːdɪŋ] [maɪ]['poʊəmz] -
Who are you , reader , reading my poems 85
WHO 是 你 , 读者 , 阅读 我的 诗歌 -

你是谁，读者，在读我的诗？85

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] -
Why did he choose to come to my door 21
为什么 做过 他 选择 到 来 到 我的 门 -

他为什么选择来我家门口？21

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][læmp][goʊ][aʊt] -
Why did the lamp go out 52
为什么 做过 这 灯 去 出去 -

52号灯为什么灭了？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] -
Why do you put me to shame with a look 53
为什么 做 你 放 我 到 耻辱 和 一个 看 -

你为何用一个眼神就让我感到羞愧？53

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][jʊr; jər] ['breɪsləts] -
Why do you sit there and jingle your bracelets 23
为什么 做 你 坐 那里 和 铃铛 你的 手镯 -

你为什么坐在那里摇晃你的手镯？23

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wɪspər] [soʊ] ['feɪntli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] -
Why do you whisper so faintly in my ears 81
为什么 做 你 耳语 所以 淡淡的 在 我的 耳朵 -

你为何在我耳边轻声细语？81

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['plʌndər] -
With a glance of your eyes you could plunder 80
和 一个 瞥一眼 的 你的 眼睛 你 可以 掠夺 -

你只需一眼就能掠夺80

[wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['trævəl][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] -
With days of hard travail I raised a temple 72
和 天 的 难的 劳作 我 提高 一个 寺庙 -

历经数日艰辛，我建起了一座寺庙 72

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [riːθ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] [nek] -
Would you put your wreath of fresh flowers on my neck 37
会 你 放 你的 花圈 的 新鲜的 花朵 在 我的 脖子 -

你愿意把你的鲜花花环戴在我的脖子上吗？37

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] -
You are the evening cloud floating in the sky of my dreams 30
你 是 这 晚上 云 漂浮的 在 这 天空 的 我的 梦境 -

你是我梦境中飘浮的晚霞云朵 30

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] -
You left me and went on your way 46
你 左边 我 和 去 在 你的 方式 -

你离开了我，继续你的旅程 46

[juː; jʊ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pæθ] -
You walked by the riverside path 19
你 步行 经过 这 河边 小路 -

你沿着河边小路走了19号

[jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər][sæd] -
Your questioning eyes are sad 28
你的 提问 眼睛 是 伤心 -

你充满疑问的眼神里带着一丝悲伤 28

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神